

calli

16

revista analítica de arquitectura contemporánea

\$5.00



PLANTA LIBRE
CENTRO URBANO MANACAR



DE SAN ILDEFONSO A COYOACAN
NUEVAS PREPARATORIAS DE LA UNAM



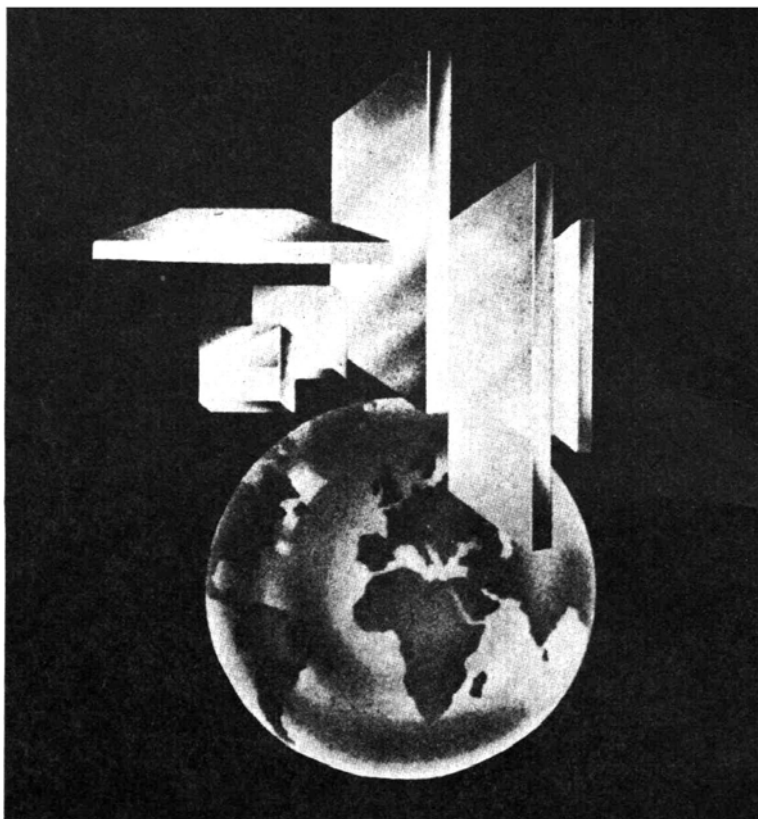
LOS RESTAURADORES Y SUS PREFERENCIAS

Para una

arquitectura de luz

una gama completa
de vidrios funcionales

SAINT-GOBAIN



FACHADAS de luz
VENTANAS de luz
PUERTAS de luz
MUROS de luz
TABIQUES de luz
TECHUMBRES de luz
DECORACION de luz

PARA PROTEGERSE :

DEL RUIDO
DEL FRIO
DEL CALOR
DEL ROBO

CRISTAL PULIDO SAINT-GOBAIN EN ACRISTALAMIENTOS
CRISTAL O VIDRIO ESMALTADO EN ANTEPECHOS

VIDRIO PLANO SAINT-GOBAIN

CRISTAL TEMPLADO "SECURIT" - PUERTAS "CLARIT"

MOLDEADOS DE VIDRIO "PRIMALITH" AISLANTES

VIDRIOS IMPRESOS TEMPLADOS O NO - U-GLASS

VIDRIO ARMADO - VIDRIO ONDULADO - PAVÉS DE VIDRIO

CRISTALES DE COLOR - VIDRIOS IMPRESOS COLOREADOS
VIDRIO ANTIGÜO Y BALDOSAS DE COLOR PARA VIDRIERAS

CRISTAL GRUESO

ACRISTALAMIENTOS AISLANTES "TRIVER"
"ATERPHONE-POLYGLASS"

CRISTALES Y VIDRIOS ATERMANOS Y ANTIDESLUMBRANTES

CRISTAL DE ALARMA - CRISTAL BLINDADO

Para toda información sobre los productos fabricados
en las treinta fábricas europeas del grupo SAINT-GOBAIN
dirijase a :

EXPROVER - 1, rue Paul Lauters - BRUXELLES 5 - (BELGIQUE)

RUDEFSA - 1 A Calle de Lucerna nº 7 - MEXICO 6 D.F.



Sumario

EDITORIAL	
CONGRESOS AL MARGEN DE LA HISTORIA	2
TRADUCCIONES	6
NATURALEZA DE LA RESTAURACION ARQUITECTONICA	10
LA ENAJENACION RELIGIOSA	12
LA RESTAURACION Y LAS REFORMAS LITURGICAS	14
LOS RESTAURADORES Y SU PREFERENCIA ESTILISTICA	
CATEDRAL DE CUERNAVACA	17
SAN LORENZO	20
SANTIAGO TLATELOLCO	21
NUEVO MUSEO DE LA CIUDAD DE MEXICO	24
MUSEO DE ARTE VIRREYNAL	26
SUCURSALES BANCO DE COMERCIO	30
EL C.N.A.M. ANTE EL VIII CONGRESO INTERNACIONAL DE ARQUITECTOS	33
DATOS PARA LA HISTORIA	36
EL PLAN DE TRES AÑOS Y LAS NUEVAS PREPARATORIAS	38
LA PROVINCIA Y EL PLAN DE TRES AÑOS	39
DE SAN ILDEFONSO A COYOACAN	
ESCUELA NACIONAL PREPARATORIA	41
PLANTEL OBSERVATORIO	
PLANTEL COYOACAN	
PLANTEL LA VIGA	
PLANTEL INSURGENTES	
PLANTEL MIXCOAC	
PLANTA LIBRE CON Y SIN EPIDERMIS VITREA	
CONJUNTO URBANO MANACAR	49
EDIFICIOS DESPACHOS	55
EDIFICIO APARTAMENTOS	60
RAMON VARGAS Y SALGUERO.	
ARQ. SALVADOR ACEVES.	
RODOLFO PUIGROSS.	
ARQ. GABRIEL GARCIA DEL VALLE.	
ARQ. RICARDO DE ROBINA.	
ARQ. RICARDO DE ROBINA.	
ARQ. RICARDO DE ROBINA.	
I.N.A.H.	
C.N.A.M.	
DR. IGNACIO CHAVEZ.	
DR. MANUEL LARA Y PARRA.	
ARQ. JOSE VILLAGRAN GARCIA.	
ARQ. RAUL GUTIERREZ.	
ARQ. ENRIQUE CARRAL ICAZA.	
AUTONOMA DE ARQUITECTOS.	
ARQ. AGUSTIN HERNANDEZ.	

calli 16

PUEDE ADQUIRIRSE EN LIBRERIAS Y PUESTOS DE PERIODICOS

DIRECTORIO

ARQ. PASCUAL BROID F.	CONSEJO CONSULTIVO
ARQ. CARLOS ORTEGA V.	
ARQ. BENJAMIN MENDEZ S.	
RAMON VARGAS SALGUERO	DIRECTOR
ARQ. ALEJANDRO GAITAN	JEFE DE REDACCION
MARCELO MORANDIN	SUPERVISION LITERARIA
ARQ. BENJAMIN MENDEZ S.	ADMINISTRACION
SERVICIO DE TRADUCCIONES PROFESIONALES	TRADUCCIONES

Publicidad CALLI, A. C. Av. Insurgentes Sur 1844 5o. Piso, Tel. 24-46-78. Imprenta HELIO MEXICO, S. A., Registros Secretaría de Hacienda No. 66428, Secretaría de Educación Pública No. 32042. Autorizado como correspondencia de 2a. clase por la Dirección General de Correos con fecha 6 de febrero de 1964, conforme oficio 2151. Publicación Bimestral. Precio del ejemplar \$20.00. Precio especial \$5.00.

Precio por ejemplar:		Precio de suscripción a Calli:		
D. F.	\$5.00	D.F.	Interior	Extranjero
Interior	\$6.00	6 números	\$24.00	\$30.00
Extranjero	1 Dolar	12 números	\$45.00	57.00
				4.50 Dls.
				8.50 Dls.

Todo cheque o giro postal debe enviarse a:

CALLI, A. C.
Insurgentes Sur 1844 - 503
México 20, D. F.

participa a su distinguida clientela su cambio de
dirección a

Insurgentes Sur No. 1844 5o. piso Desp. 503 Tel. 24-46-78

calli

PARA EL VIII CONGRESO DE LA VIA

EDITORIAL

Los antagonismos y contradicciones que mueven a la sociedad no afectan de la misma forma ni con idéntica intensidad a las clases que la componen, a los sectores de que puedan estar integradas, ni a los individuos dentro de ellas.

Sin embargo, cuando una finalidad ha demostrado su necesidad histórica las masas hacen surgir a su vanguardia, que más sensible a los cambios y a las metas que preludian las mismas contradicciones, dirigen inteligencia y voluntad en su consecución y cuya decisión, unificada al desarrollo del proceso histórico, hace intervenir posteriormente aun a los sectores más renuentes, aun a los individuos más anquilosados, a los que, ignorantes de sus posibilidades y fuerzas se sustraen de la intervención directa diluyéndose en un sinfín de actividades con las cuales pretenden ocultar su anonadamiento, la defensa de intereses históricos liquidados, o su inseguridad para integrarse.

En el gremio de arquitectos se cumple este proceso. Nunca han estado en la vanguardia, nunca han estado en la primera línea del frente cuando todos los cimientos de una etapa amenazan caerse; se los ha impedido tanto la posición que ocupan dentro de las fuerzas productivas de la sociedad, como su consecuente adhesión, en este momento, a la pequeña burguesía.

Tímida y confusamente se manifiesta la preocupación de este VIII Congreso a celebrarse en París; temas de fundamental importancia y actualidad, como lo son el "si la profesión tiende a perder su importancia", o si "se limita a algunos sectores" marchan del brazo con problemas que fueron objeto de preocupación hace 17 siglos, como lo es el si "el arquitecto es un ingeniero que ha recibido una formación artística o un artista que ha recibido una enseñanza técnica."

Balbuzeando, dando traspiés, cogidos de la mano, de todas formas manifiestan hasta qué punto la vanguardia de la sociedad, la que está planteando todos los cambios indispensables para que se cumpla la auténtica democracia, y que no le sea enajenado al trabajador lo que de sus manos ha salido, los ha influido a tal punto de hacerles ver que los cambios están en el tapete y que es necesario un receso en la actividad para reconsiderar aquello que hasta hace poco tenían como absolutamente cierto: la concordancia de los arquitectos con su momento histórico.

En el temario se advierte un criterio que más o menos consciente de la situación en que se encuentra actualmente la sociedad, impulsa hasta lograr que se discutan ciertos temas que responden a ese deseo de superarse, de progresar, de estar a tono con la época; son los que han planteado la "misión del arquitecto" y el tema referente a la "profesión del arquitecto". Por otro lado, están quienes suponen que todo es objeto de administración, de especificar cuántas horas para una clase y cuántas para otra; son los que todavía está debatiéndose con los mismos problemas de Vitrubio, de Durand, de Reynaud: son los que han pasado de noche por los campos de la teoría de la arquitectura.

Este es el marco inmediato sobre el que se va a desenvolver el VIII Congreso de la U.I.A., que hace ver además, las ideologías y actitudes que habrá de superar para evitar que sus conclusiones se pierdan en la abstracción, y por su idealidad y superficialidad se tornen inaplicables. El primer dato que habrá que tomar en cuenta es el que se refiere a la inoperancia de constreñir al arquitecto dentro de los márgenes de su profesión, suponiendo que al practicarla lo sustrae del complejo de relaciones sociales en que como miembro de una colectividad se halla inscrito. En ningún caso la práctica de una profesión implica el destierro de otros sectores, y partir de tal supuesto ha ocasionado objetivamente que los arquitectos no salgan del laberinto de las nuevas distribuciones, de los lineamientos estilísticos y de su lucha con los aranceles: en suma, a quedarse en la superficialidad de los problemas, que con presentarse a la arquitectura, están hilvanados en último término por un proceso más hondo, que al mismo tiempo que les presta coherencia a todos ellos, muestra las medidas que hay que tomar en la misma proporción en que los sintetiza a todos como manifestaciones particulares de la lucha de clases, que a su vez responde a los medios de producción, cuya propiedad privada está desangrando todavía a nuestra sociedad.



"Hilvanando los "ismos" artísticos, los vuelos espaciales, los nuevos y maravillosos descubrimientos de la ciencia, se encuentra una realidad más profunda."

Tropas de la ONU en Katanga, Elizabethville.

Unánimemente aceptamos como fundamento de nuestra actividad, sea ésta cual fuere, al momento histórico en que nos encontramos yertos o dinámicos. Pero habitualmente tendemos a comprender el mundo y la sociedad, los problemas y sus soluciones, como una proyección de nuestra propia realidad amplia o mezquina y creemos que la evolución de la arquitectura se restringe a los márgenes que el temario del Congreso señala con sintomática claridad.

Con mayor penetración y sensibilidad algunos autores han señalado, reiteradamente, que la crisis social que se anota en los campos de la economía, política y cultura, al trastocar valores y finalidades, debe ser tomada en cuenta por los arquitectos pues al incidir en su profesión, modifica sus planteamientos, concepción de formas y procedimientos e insisten en la necesidad de dirigir la arquitectura a las masas desheredadas que pueblan el mundo, las que como indica José Villagrán, "quisieran ser sabias de todas las sabidurías, pero más quisieran tener qué comer todos los días", las que "están ávidas de un techo aunque éste no sea alabeado, internacionalizante o hiperbólico". Anotar lo anterior es importante pero no suficiente.

Hay que clarificar por qué es esa crisis, a qué procesos responde, qué circunstancias la motivan. Y por otro lado, estipular las condiciones que son indispensables para que la arquitectura esté acorde con ese momento histórico, el que nos es propio, al que hemos aceptado como base de nuestra actividad, por el que blasonan juventudes iconoclastas y críticos seniles pero que no hallan cómo interpretarlo ni cómo expresarlo en materia de arquitectura. Lo anterior significa ni más ni menos que un análisis del sistema político, económico y social de nuestra sociedad.

Hilvanando los "ismos" artísticos, los vuelos espaciales, los nuevos y maravillosos descubrimientos de las ciencias, se encuentra la realidad que les da vida, la que se expresa en las luchas de Marquetalia, en las guerrillas del movimiento 13 de noviembre de Guatemala, en las acciones de los mineros de Oruro y Huancuni, en las masacres del Congo, en la nacionalización de las industrias de Argelia, Indonesia y Chile, en el resurgimiento de la democracia sindical, en el tránsito de Zanzibar feudal al socialista, y por último, en los genocidios de Vietnam y República Dominicana: se trata de la lucha de clases.



El recrudecimiento de este antagonismo y de inminencia de una conflagración de la que hasta el monto de muertes ha sido ya calculado y difundido tanto por Washington como por Pekín, es lo que determina nuestro momento histórico y a la arquitectura dentro de él. No hay nada fuera de la lucha de clases y todo emerge de ella: la filosofía y la experiencia histórica así lo han demostrado.

Sería primario responder que tales hechos nada tienen que ver con un Congreso de Arquitectos ya que se refieren a situaciones políticas y que lo que se trata de dilucidar es la "formación del arquitecto". De la misma manera como en otras épocas ese antagonismo se sintetizó en la hegemonía de una clase específica determinó que se construyeran palacios e iglesias en vez de casas habitación, así ahora señala los géneros arquitectónicos, las industrias que hay que impulsar, los sectores a quienes hay que dirigir la edificación arquitectónica, tanto como la composición meramente formal. Y, sobre todos ellos, la base que los hará posibles: el sistema económico y político que pueda responder a estas demandas.

"Cuando una finalidad ha demostrado su necesidad histórica las masas hacen surgir a su vanguardia."

Manifestación estudiantil contra la intervención armada norteamericana en la República Dominicana. México, mayo de 1965.

Todos los temas y subtemas del Congreso sólo pueden encontrar válida respuesta tomando en cuenta las consideraciones anteriores, que con estar limitadas al máximo que permite una intervención de este tipo, son la base inexcusable en que pueden encontrar sentido y respuesta.

Es así que podemos afirmar apodícticamente, y con estadísticas presentadas al VII Congreso, que al menos en los países capitalistas la arquitectura no está respondiendo a las necesidades históricas que señalan que hay que satisfacer los requerimientos de las masas no por *a c t i u d* paternalista o misericordiosa, magnánima o mística, sino porque es lo único positivo que cabe hacer, ya que su intervención en el gobierno determina la anulación de la propiedad privada y el fin de la sociedad dividida en clases: finalidad que ha demostrado su necesidad histórica teniendo en cuenta el progreso de la Humanidad.

De aquí se desprende que es el Estado y no la Iniciativa Privada el único que puede resolver el problema mediante la nacionalización de los medios de producción y de la socialización de la arquitectura para lograr que la coordinación que planea entre las necesidades y los medios, no se vea coartada por los particulares intereses de la Iniciativa Privada, misma que invierte no donde hace falta, sino ahí donde la plusvalía está asegurada. Al mismo tiempo que tal medida pondría en manos del Estado el capital indispensable trascendería la anómala situación en que hasta la actualidad se desenvuelve el arquitecto actuando como profesionista liberal, distribuyendo sus capacidades en la busca de mercado para su trabajo, convirtiéndose a la vez que en arquitecto, en promotor, en empresario sujeto a las leyes de la oferta y la demanda, y sin contar nunca con un respaldo, con aquello que las Naciones Unidas titularon de los derechos humanos, o sea, el derecho al trabajo, a la asistencia médica, al retiro remunerado.

La arquitectura está obligada a extenderse; ha sido precisamente su limitación a los que tienen la capacidad adquisitiva suficiente que arriba anotamos, la que la ha puesto en crisis, y su terreno es prácticamente infinito en los millones y millones de personas que urgen de ella en todas partes del mundo; pero sólo puede hacerlo en base a la transformación del sistema económico y social con que se está trabajando en la actualidad.

Esos millones y millones hacen ver que en tanto la técnica y la producción en serie no saturan este déficit tan enorme de arquitectura que padecen, en un plazo tan considerable que ni siquiera se vislumbra todavía, no hay argumento que haga ver la conveniencia de limitar el ingreso de estudiantes. Limitar en el actual tiempo la producción de arquitectos, es tanto como condenar a toda la población que carece de habitación, a que permanezca sin ella. Curiosa contradicción que sin embargo tiene sus expositores: para salvaguardar los intereses de un gremio, se atenta contra los de toda la población. A la demanda social que se plantea, respondemos con la socialización de la arquitectura, con la tecnificación, la producción en serie y sus correlatos: el trabajo en equipo y la especialización, pero no una especialización que anule la visión de conjunto que debe tener el arquitecto, sino que oriente a ésta en la consecución de una única meta.

Orientar al alumno en este sentido, poniéndole trabajos que lo vayan preparando a este nuevo tipo de arquitectura por medio de problemas de conjuntos, es tan necesario como ayudarlo a ubicarse en su momento y en su actividad acentuando sus conocimientos en filosofía, sociología y teoría del arte.

De hecho, aquí termina nuestra intervención, ya que considero que los puntos seis al nueve del programa del Congreso, que se refieren a si el arquitecto debe tener una cultura general, o una formación técnica si es un ingeniero que ha recibido una formación artística o un artista que ha recibido una enseñanza técnica, son temas respondidos con largueza hace XVII siglos por el primer teórico de la arquitectura que reconoce la historia y posteriormente dilucidados por los propios maestros franceses y por el arquitecto José Villagrán García. Representante de la teoría de la arquitectura en la actualidad.

Al transcribir un párrafo de Marco Vitrubio Polión en sus "Diez libros de la arquitectura", tenemos el gusto de remitir esos textos a los ponentes del Congreso.

"El arquitecto no puede ni debe ser tan gran gramático como lo fue Aristarco; pero tampoco debe serle extraña esta ciencia. No puede ser músico como Aristosene, mas tampoco un ignorante en cuestión de música; no es posible que sea un pintor como Apeles, pero de ningún modo un desconocedor del dibujo; no ha de ser un escultor como Mirón o Policeto, mas tampoco un ignorante de las reglas de la escultura, y finalmente no es posible que sea como Hipócrates, pero tampoco ha de estar totalmente ayuno de conocimientos de medicina; en suma, no ha de ser sobresaliente en todas las ciencias, pero al menos no ha de estar a oscuras en ninguna". . .

ramón vargas salguero.

INGLES

The antagonisms and contradictions which are shaking the society do not affect in the same way nor with the same intensity the different classes it is composed of, its branches or the persons within it.

However, when a goal has shown its historical necessity, the masses push their vanguard, those who are particularly sensitive to the changes and the goals appearing prior to these contradictions; they lead intelligence and will, and their decision jointly with the development of the historical process, seizes later on even the most reluctant areas, even the most ankylosed individuals, all those who, ignoring their power and possibilities, elude any direct action by moving into several different activities with which they try to hide their annihilation, the defense of interests already wiped out, or their lack of security about their integration.

This process takes place in our profession. Architects have never been in the vanguard, they have not been at the front when all the foundations of a certain stage threaten to fall down; the main obstacle has been not only the position they are holding within the productive forces of society but also their present adhesion to the small bourgeoisie.

In a shy confused way, this worry shows up in the VIII Congress which will be held in Paris. Modern and highly important issues as "If the profession is losing importance", or "Is it confined to certain areas?" will go hand in hand with problems which worried some people seventeen centuries ago, as "Is the architect an engineer who got an artistic training or an artist who acquired technical knowledge?"

Hesitating, stumbling, seeking support, in many ways they show to what extent the vanguard of society, the one who raises the indispensable changes in order to bring about an authentic democracy (so the worker can enjoy the things he has produced with his hands) has affected them and made them aware of the evolution required. Thus, a recess is necessary in order to reconsider all the things of which a while ago they were perfectly sure: the concordance of the architects with their historical moment.

In the agenda we observe a criterion conscious to a certain extent of the situation in which society is nowadays. It drives to the discussion of certain subjects answering that need of superation, progress, harmony with ones times, etc. Consequently, issues like "Mission of the architect" or the subject relating to "The profession of the architect" will be discussed. There are on the other hand those who assume that everything must be subject of administration, that it is necessary to establish how many teaching lessons are required for a certain subject, etc. These are the people who still argue about the same problems of Vitrubio, Durand, Reynaud; those who do not accept the changes in the theory of architecture.

This is the immediate framework within which the VIII Congress of U.I.A. is going to be held. It will be necessary also to overcome certain ideologies and attitudes, to prevent the conclusions from vanishing into abstraction, and becoming inapplicable because of their ideality and shallowness. The first fact to be considered concerns the impossibility of limiting the architect to the structure of his profession, assuming that practicing it, he necessarily withdraws from the complex of social relations of his community. There is no profession the practice of which implies the removal from other areas, and the supposition has caused architects to remain in the maze of new distributions, stylistic features and struggles against tariffs, in short, to remain at the surface of the problems present in architecture but unified also in a deeper process which at the same time makes them coherent and shows the measures to be taken in the same proportion in which it synthesizes them all as specific manifestations of the struggle of classes, corresponding the latter to the private property of the means of production which exhausts our society.

We accept unanimously as the foundation of our activities the historical moment in which we find ourselves either motionless or dynamic. But usually we tend to understand world and society, problems and their solutions, as a projection of our own reality, broad or narrow, and we believe that the evolution of architecture is confined to the limits the agenda of the Congress points out so clearly.

FRANCES

Les antagonismes et les contradictions qui agitent une société n'affectent ni de la même manière ni avec la même intensité les différentes classes dont elle se compose, les secteurs qui peuvent la forber et les individus qui en font partie.

Cependant, quand une finalité a démontré sa nécessité historique les masses font surgir leur propre avant-garde qui, plus sensible aux changements et aux buts qui préludaient aux contradictions mêmes, dirigent l'intelligence et la volonté pour y parvenir, et dont la décision, intégrée au développement du procès historique, fait intervenir ultérieurement jusqu'aux secteurs les plus réticents, jusqu'aux individus les plus ankylosés, à tous ceux qui, dans l'ignorance de leurs possibilités et de leurs forces, se dérobaient à l'intervention directe pour se diluer dans une infinité d'activités avec lesquelles ils croient pouvoir cacher leur anéantissement, la défense d'intérêts historiquement liquidés ou leur insécurité à l'égard de leur intégration.

C'est un procès qui se manifeste dans la corporation des architectes. Ils n'ont jamais été à l'avant-garde, ils n'ont jamais été les chefs de file à un moment où tous les fondations d'une étape menacent ruine; ils en ont été empêchés non seulement par la position qu'ils occupent au sein des forces productives de la société, mais aussi par leur adhésion, en ce moment, à la petite bourgeoisie.

Timidement et confusément, cette préoccupation fait son apparition au cours de ce VIIIe Congrès qui aura lieu à Paris; des sujets d'importance et d'actualité primordiales, tels que "Si la profession a tendance à perdre de son importance", ou encore si elle "se limite à quelques secteurs", se présentent de pair avec des problèmes qui ont fourni des sujets de préoccupation depuis six-sept siècles, comme par exemple celui de savoir si l'architecte est un ingénieur qui a reçu une formation d'artiste ou un artiste qui a reçu un enseignement technique.

En balbutiant, en trébuchant, en se tenant par la main, de mille manières, ils font apparaître jusqu'à quel point l'avant-garde de la société, celle qui est en train de proposer tous les changements indispensables pour que s'accomplisse la vraie démocratie et pour que ne soit pas volé à l'ouvrier ce qui est sorti de ses mains, a eu d'influence sur eux pour leur faire voir que le problème des changements est posé et qu'il est nécessaire de prendre du recul dans les activités afin de reconsidérer tout ce qui, jusqu'à présent, ils avaient cru être absolument sûr: l'accord entre les architectes et leur moment historique.

On s'aperçoit que le choix des sujets a obéi plus ou moins consciemment à un critère de la situation dans laquelle se trouve actuellement la société, pour pousser à la discussion de certains sujets correspondant au désir de se perfectionner, de progresser, de se mettre au diapason de l'époque; il faut ranger parmi eux celui de "la mission de l'architecte" et celui qui s'occupe de "la profession de l'architecte". D'un autre côté, il y a ceux qui pensent que tout est affaire d'administration; qu'il suffit de spécifier le nombre d'heures à consacrer à tel ou tel cours; ceux qui sont toujours en train de se débattre dans les problèmes inchangés de Vitrubio, de Durand, de Reynaud; ceux pour qui les changements dans la théorie de l'architecture ont passé inaperçus.

Voilà le cadre immédiat dans lequel se déroulera le VIIIe Congrès de la U.I.A. et qui fait apparaître, de plus, les idéologies et les attitudes qu'il faudra surmonter afin d'éviter que leurs conclusions ne se perdent dans l'abstraction et résultent inapplicables à cause de leur caractère idéal et superficiel. La première donnée dont il faudra tenir compte est celle relative à l'inutilité de vouloir contraire l'architecte à s'en tenir au seul cadre de sa profession, ce qui suppose que par le fait de l'exercer, il soit soustrait au complexe de relations sociales où il se trouve intégré en tant que membre d'une collectivité. En aucun cas, l'exercice d'une profession n'implique l'arrachement à d'autres secteurs, et c'est pour partir d'une telle supposition qu'objectivement, les architectes n'ont pu sortir du labyrinthe des nouvelles distributions, des voies stylistiques toutes tracées et de leur lutte contre les lois établies: en somme, qu'ils en sont restés aux aspects superficiels des problèmes qui, en même temps qu'ils se posent à l'architecture, se trouvent en fin de compte liés à un procès plus profond; ce procès non seulement leur confère leur cohérence, mais démontre les mesures à prendre dans la mesure même où il fait apparaître l'essence des problèmes comme autant de manifestations isolées de la lutte des classes; et celle-ci, à son tour, répond aux moyens de production qui, pour être de propriété privée, continuent toujours à saigner notre société.



With deepness and sensitivity some authors have frequently stated that the social crisis in the fields of economics, politics and culture in general, has to be taken in account by architects. By its incidence on their profession, this crisis changes their planning, their conception of shapes and procedures and shows the need to dedicate architecture to the lowest classes. As José Villagrán refers to them: "They would like very much to possess every wisdom but they would prefer to eat every day", "they are eager to have a roof, even if it is not a fancy one". To comment this is important, but we do not think that it is enough.

We have to establish the origin of the crisis, the processes to which it corresponds and its motives. And we will have to establish also, what conditions are required in order to make architecture coincide with our historical moment, the one we have accepted as a basis for our activity, the one young iconoclasts and senile critics fight for but without finding an adequate interpretation or expression through architecture. This means without much ado an analysis of our society's political, economic and social system.

Nous sommes tous d'accord pour accepter en tant que fondement de notre activité, quelle qu'elle soit, le moment historique dont nous participons, activement ou passivement. Mais en général, nous avons tendance à voir le monde et la société, les problèmes et leurs solutions, selon une projection de notre propre réalité, large ou mesquine, et nous croyons que l'évolution de l'architecture se limite aux marges tracées avec une clarté symptomatique par les sujets du Congrès.

Il faut tirer au clair le pourquoi de cette crise, les procès auxquels elle correspond, les circonstances qui l'ont provoquée. Et, d'autre part, énoncer les conditions indispensables pour que l'architecture soit au diapason de ce moment historique, celui qui nous appartient, celui que nous avons accepté comme base de notre activité, celui pour qui militent des jeunesses iconoclastes et des critiques séniles, sans savoir pourtant comment l'interpréter ou comment l'exprimer dans le domaine de l'architecture. Tout cela ne signifie ni plus ni moins qu'une analyse du système politique, économique et social de notre société.

A travers les "ismes" artistiques, les vols dans l'espace, les nouvelles et merveilleuses découvertes des sciences, nous rencontrons la réalité qui les fait vivre, celle qui se manifeste dans les luttes de Marquetalia, dans les partisans guatémaltèques du mouvement du 13 novembre, dans l'action des mineurs d'Oruro et de Huanuni, dans les massacres du Congo, dans la nationalisation des industries en Algérie, Indonésie ou le Chili, dans la renaissance de la démocratie syndicale, dans le passage de l'ordre féodal au socialisme à Zanzibar, et enfin, dans les génocides du Viet-Nam et de la République Dominicaine: il s'agit toujours et partout de la lutte des classes.

D'autres auteurs ont signalé déjà souvent, avec plus de pénétration et de sensibilité, que la crise sociale que l'on peut constater dans les domaines économique, politique et culturel, et qui transforme valeurs et finalités, ne doit pas être négligée par les architectes; car par ses incidences sur leur profession, elle en modifie les données, la conception des formes et des procédés. Ces auteurs insistent sur la nécessité d'orienter l'architecture vers les masses déshéritées qui peuplent le monde, celles qui, comme le dit José Villagrán, "voudraient être sages de toutes les sagesse, mais voudraient plus encore avoir de quoi manger tous les jours", celles qui "aspirent à un toit quelconque, même s'il n'est pas bombé, internationalisant ou hyperbolique". Il est bon de faire remarquer toutes ces choses, mais cela n'est pas suffisant.

La recrudescence de cet antagonisme et le caractère imminent d'une conflagration, dont Washington autant que Pékin ont calculé et publié d'avance jusqu'au nombre des morts, c'est ce qui détermine notre moment historique et implicitement aussi l'architecture. Il n'existe rien hors de la lutte des classes et tout découle de là: la philosophie et l'expérience historique le prouvent.

Through the artistic currents, the special flights, and the new and wonderful scientific discoveries, we find the reality that brings them about: the one expressed through the Marquetalia fights, the guerrillas of the movement "13 de Noviembre" in Guatemala, the actions of Oruro and Huanuni miners, the massacres of the Congo, in the industrial nationalization of industries in Algeria, Indonesia and Chile, the renaissance of the labor union democracy, the evolution from feudalism to socialism in Zanzibar and again in the genocides of Vietnam and the Dominican Republic: this is the struggle of classes.

The recrudescence of this antagonism and the imminence of a conflagration with a total of deaths already calculated by Washington and Pekin, is the element that determines our historical moment and the architecture within it. There is nothing besides the struggle of classes and everything stems from it; philosophy and historical experience have fixed it.

It would be trivial to say that these issues have nothing to do with a Congress of Architects because they refer to political situations, and that the important question is to make statements about "The training of an architect". We should take into account that as in former times the said antagonism was summed up in the hegemony of a specific class that wanted the erection of palaces and churches instead of dwellings, in the same way right now it points out the architectural style, the industries we have to promote, the areas to which buildings have to be directed and also the sheer formal composition. And above all this, the basis that will make them possible: the political and economic system able to satisfy these requirements.

Seul un esprit primaire répondra que ces faits n'ont rien à voir avec un Congrès d'architectes, étant donné qu'ils se rapportent à des situations politiques alors qu'il s'agit d'élucider "la formation de l'architecte"; il convient de ne pas oublier que si, en d'autres temps, cet antagonisme qui s'est concentré dans l'hégémonie d'une classe déterminée a conduit à la construction de palais et d'églises au lieu de maisons d'habitation, de même aujourd'hui elle décide des genres architecturaux, des industries qu'il faut développer, des secteurs vers lesquels il faut orienter la construction d'un point de vue non seulement architectural, mais aussi tout simplement de la composition formelle. Et, par-dessus tout, il s'agit de déterminer la base qui permettra leur réalisation: le système économique et politique qui pourra satisfaire toutes les exigences qui leur correspondent.

Quels que soient les sujets principaux ou secondaires traités lors du Congrès, ils ne sauraient trouver de réponse valable sans prendre en considération les réflexions qui précèdent, car bien qu'elles soient limitées autant que le permette une intervention de ce genre, elles constituent la base irréfutable où elles pourront trouver un sens et une réponse.

C'est ainsi que nous pouvons affirmer de manière apodictique, et en nous appuyant sur des statistiques présentées au VIIe Congrès, que pour le moins dans les pays capitalistes, l'architecture ne répond pas aux impératifs historiques qui indiquent clairement qu'il faut satisfaire les besoins des masses, non pas dans un esprit paternaliste ou miséricordieux, magnanime ou mystique, mais simplement parce que cela représente la seule action positive possible, étant donné que son intervention dans le gouvernement déclenche la suppression de la propriété privée et la fin de la société divisée en classes: un but qui, si nous tenons compte du progrès de l'humanité, a démontré sa nécessité historique.

The subjects and issues of the Congress will be validly answered only considering the forementioned circumstances which limited as they may be, allow such an intervention.

Thus, we can state indisputably, and with statistics shown at the VII Congress, that at least in the capitalistic countries, architecture does not respond to the historical need of people whose demands must be satisfied, not with a protectionist, merciful, or magnanimous attitude, but as the only positive way of acting. The intervention of architecture in the government brings about the nullification of private property and the end of a society divided in classes: a goal that has proved its historical necessity considering the progress of mankind.

Therefore, it is the State only and not the private initiative who can solve the problem through nationalization of the means of production and socialization of architecture. This is necessary so that the coordination between needs and media will not be hindered by the interests of private initiative, which does not invest in the areas where money is needed, but where more profits will be earned. At the same time, such a measure would put in the hands of the State the required capital, it would change the present situation where the architect acts as liberal professional, looking for a market that can purchase his work, being also a business man, a promoter, and a contractor, subject to the laws of supply and demand, but without any support like the human rights stated by the United Nations, that is, the right to work, to have medical assistance, and to receive a pension.

Il est clair, par conséquent, que l'Etat seulement, et non l'initiative privée, est à même de résoudre le problème en ayant recours à la nationalisation des moyens de production et à la socialisation de l'architecture, afin que la coordination projetée entre les besoins et les moyens soit effectivement réalisée au lieu de se voir restreinte par les intérêts particuliers de l'initiative privée, qui ne place jamais ses capitaux là où ils font défaut, mais là où elle est assurée d'avance des bénéfices. Une telle mesure non seulement réunirait entre les mains de l'Etat les capitaux indispensables, mais elle mettrait en même temps fin à la situation anormale où évolue jusqu'à nos jours l'architecte, menant l'existence d'une profession libérale, épuisant ses capacités à la recherche d'un marché pour son travail, assumant non seulement le rôle de l'architecte, mais aussi celui du promoteur, de l'entrepreneur soumis à la loi de l'offre et de la demande, et ceci sans pouvoir jamais compter sur un appui, sur ce que les Nations Unies ont appelé les Droits de l'Homme, c'est-à-dire le droit au travail, à l'assistance médicale, à la retraite avec une pension.

L'architecture est obligée à s'étendre; c'est précisément parce qu'elle s'est limitée à ceux qui possèdent le pouvoir d'achat suffisant, dont nous avons parlé, qu'elle se trouve aujourd'hui en crise, alors que pratiquement, elle possède un terrain illimité dans tous ces millions de personnes qui en ont un besoin urgent aux quatre coins du monde; mais elle ne saurait y arriver sans la transformation du système économique et social qui fournit actuellement la base du travail.

Architecture has to expand; it is precisely its limitation to those with economic power which caused the crisis, but its field is really broad, because millions of persons all over the world need its services. But this can be done only through the change of the economic and social system in which we live.

The millions of persons we mentioned before will not be satisfied as long as techniques and mass production do not overcome the shortage from which they are suffering. This cannot be done in a short time, but there is no reason to limit the number of students of architecture. To do so, would be practically condemn all the people who lack a decent lodging to stay without it. Nevertheless, this contradiction has a number of adherents: to protect the interests of a reduced group of colleagues, they go against the majority of population. Our answer to the social demand as it is stated, is the socialization of architecture, with technology, mass production, etc. Team work and specialization also, but not a specialization that nullifies the overall vision of an architect, but the one that orientates it in order to reach one single goal.

To guide the pupil in this sense preparing him for this new type of work through overall problems, is as necessary as to help him to learn about the time we are living in and his activity with emphasis on the knowledge of philosophy, sociology and art theory.

Tous ces millions de personnes aux quatre coins du monde prouvent que, tant que la technique et la production en série n'auront pas comblé ce déficit si énorme en matière d'architecture dont elles souffrent pour un temps tellement long qu'on n'en peut même pas soupçonner la fin, il n'y a aucun argument valable pour justifier la limitation du nombre d'étudiants. Limiter à l'heure actuelle la formation d'architectes, c'est tout simplement condamner toute la population qui manque d'habitations à continuer d'en manquer indéfiniment. Curieuse contradiction qui, cependant, possède ses défenseurs: afin de sauvegarder les intérêts d'une corporation, on est prêt à sacrifier ceux de toute la population. A la demande sociale qui se présente, nous répondons avec la socialisation de l'architecture, avec le développement de la technique, la production en série et tout ce qui en découle: le travail en équipe et la spécialisation, mais non pas une spécialisation qui supprime la vision d'ensemble que doit avoir l'architecte, au contraire, une spécialisation qui ne la perdra pas de vue dans la recherche des voies qui mènent à un seul et même but.

Il est aussi nécessaire d'orienter l'élève dans ce sens, en lui proposant des travaux qui le prépareront à ce nouveau genre d'architecture au moyen de problèmes d'ensemble, que de l'aider à trouver sa place dans son moment et dans son activité en développant ses connaissances de philosophie, de sociologie et de théorie des arts.

In fact, our intervention finishes here because we think that this issues corresponding to points six through nine of the Congress' agenda have been answered seventeen centuries ago. Subjects as "Should the architect possess a general culture, or an artistic background?", "Is the architect an engineer with artistic knowledge?", or "Is he an artist with technical instruction?" have been answered by the first theorist of architecture known in history and later clarified by the french masters and by architect José Villagrán García, representative of the theory of modern architecture.

Transcribing a paragraph of Marco Vitruvio Polion in his work "Ten Books of Architecture", it is our pleasure to transmit this text to the delegates of the Congress.

"The architect cannot be an expert in grammar as Aristarche; but this science should not be unknown to him. He cannot be a musician like Aristosene, but neither ignore this art. It is not possible for him to paint like Apelles but he must know something about drawing and design; we cannot ask him to be as good a sculptor as Miron or Polyclethus but he ought not to ignore the rules of sculpture. Finally, it cannot be possible for an architect to be like Hippocrates, but he cannot be an ignorant of medicine; to sum up, he must not excell in all sciences, but at least he should know something about them all..."

ramón vargas salguero.

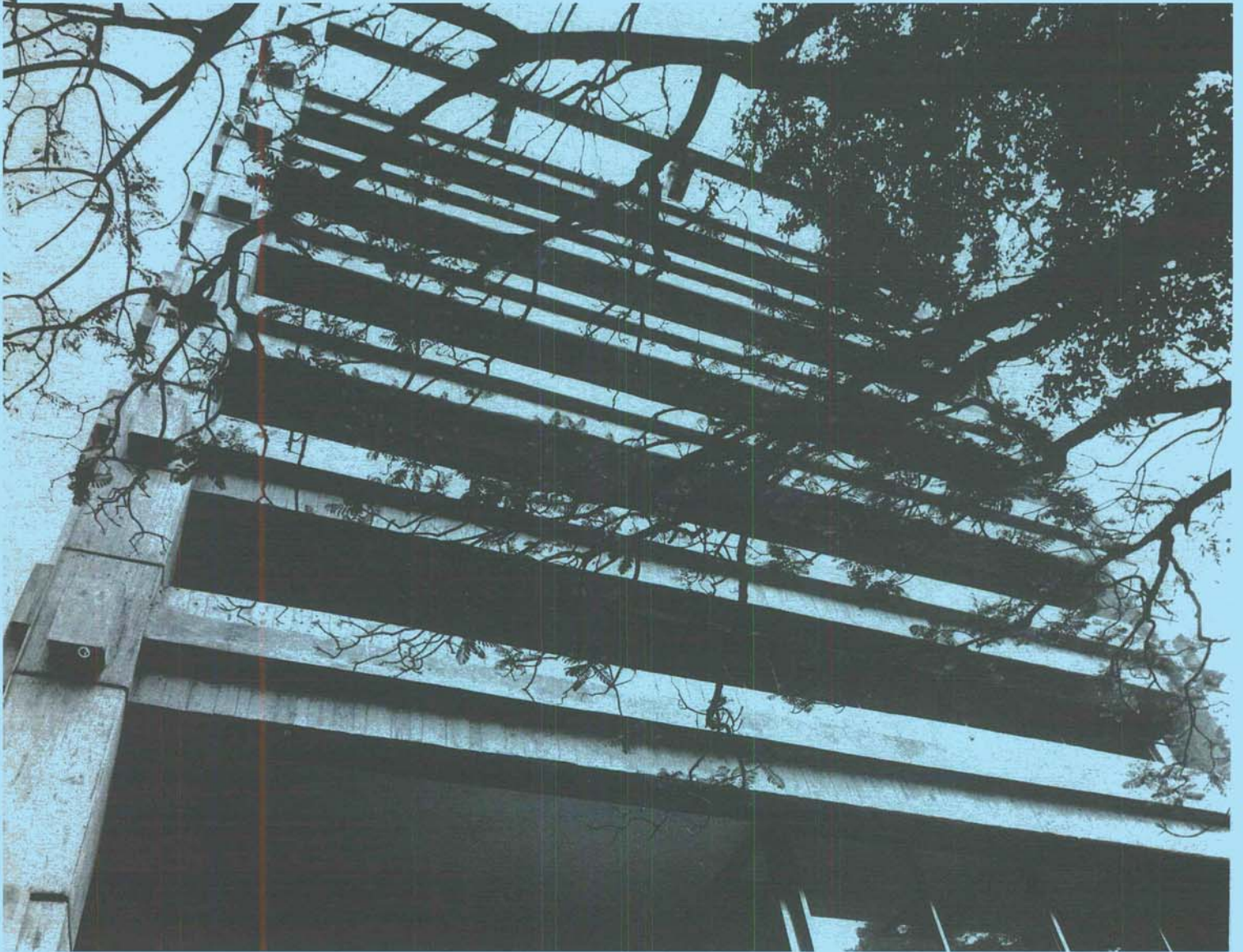
Ici se termine, en fait, notre propos; car je pense que les points six à neuf du programme du Congrès, se rapportant à la question de savoir si l'architecte doit posséder une culture générale, ou une formation artistique, et s'il "est un ingénieur qui a reçu une formation artistique" ou "un artiste qui a reçu un enseignement technique", sont des sujets auxquels a répondu exhaustivement, il y a dix-sept siècles, le premier théoricien de l'architecture reconnu par l'Histoire, et qui ont été éclaircis ultérieurement par les maîtres français et par l'architecte José Villagrán García, le représentant actuel de la théorie de l'architecture.

En citant pour terminer un passage de Marco Vitruvio Polion, tiré de ses "Dix livres de l'architecture", nous avons le plaisir d'appeler l'attention des conférenciers du Congrès sur ces textes.

"L'architecte ne peut et ne doit pas être aussi grammairien que le fut Aristarque; mais il ne doit pas non plus ignorer cette science. Il ne saurait être un musicien comme Aristosène, mais il ne doit pas non plus ne rien savoir de la musique; il n'est pas possible qu'il soit un peintre comme Apelle, mais il ne doit pas rester sans la moindre idée du dessin; il n'est point nécessaire qu'il soit un sculpteur comme Miron ou Polyclète, mais il ne doit pas non plus être ignorant des règles de la sculpture, et finalement, il n'est pas possible qu'il soit comme Hippocrate, mais il ne doit pas être sans connaissances rudimentaires de médecine; en somme, il n'est pas nécessaire qu'il excelle à toutes les sciences, mais que pour le moins il ne soit pas totalement ignorant d'aucune..."

ramón vargas salguero.

EDIFICIO
DE OFICINAS
INSURGENTES SUR 1844
MEXICO.



Construyo

incomexsa

Patricio Sanz No. 1204
México 12, D. F.

Tels.: { 24-00-12
24-00-13
24-00-14

Restauración Arquitectónica es la actividad dedicada a la valoración y la conservación de los monumentos. Nace de una actitud que presupone la conciencia del vasto hecho de cultura y de civilización implícito en la actividad misma de la conservación y de la evaluación. Como disciplina surge en el siglo pasado.

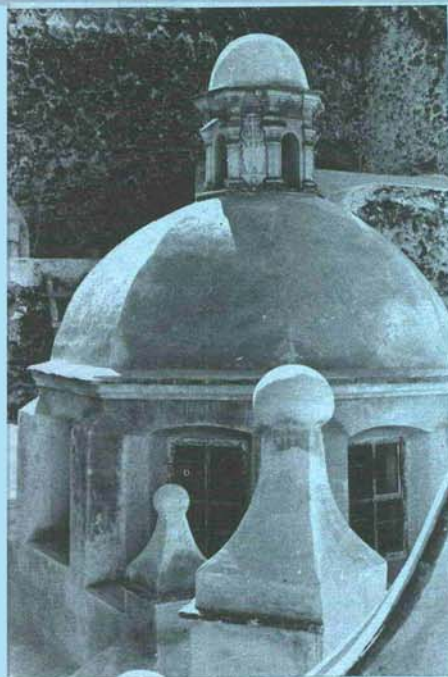
LA NATURALEZA DE LA RESTAURACION ARQUITECTONICA

Arq. Salvador Aceves

De la antigüedad clásica del siglo XVIII el arquitecto veía en las obras anteriores a su época, no un monumento para conservar sino un elemento para utilizar. Las obras arquitectónicas del pasado se adaptaban a los usos de la época o se utilizaban como cantera para las construcciones nuevas:



Cúpula de la Casa de Loreto, después de la restauración. México.



En el siglo pasado nacen dos teorías en contraste: la de Viollet Le-Duc que propugna por una unidad estilística del monumento: "Restaurar un edificio no es conservarlo, repararlo o reconstruirlo; es restablecerlo en un estado de unidad que puede no haber tenido jamás en el pasado". Para J. Ruskin, los monumentos deben dejarse morir serenamente tratando de alejar el día fatal de su destrucción con cualquier honesta y simple obra de sostén provisional.

A principios de nuestro siglo nace la restauración histórica que exige como condición necesaria documentos gráficos, fotográficos e históricos para apoyar cualquier intervención integrativa sobre el monumento por restaurar; en substancia, se trata de substituir la arbitraria interpretación analógica por una fiel reconstrucción conducida sobre la base de testimonios documentales.

Salvo el valor positivo de trabajo cultural y del rigor científico requerido por tal período, en la práctica se obtienen resultados que no se alejan notablemente de los logrados por la restauración estilística. De hecho, los documentos, las trazas o las notas de archivo son insuficientes para reconstruir fielmente determinados elementos arquitectónicos, es así como, a pesar de la absoluta probidad de las intenciones el restaurador histórico, tuvo que recurrir a la fantasía y a las comparaciones con edificios análogos.

Posteriormente surge la teoría del restauro científico animado por el entusiasmo de Camillo Boito y Gustavo Giovannoni que puede considerarse como la conquista críticamente más dura de la primera mitad de nuestro siglo. Esta teoría combate el criterio de la recomposición estilística y por lo tanto las supervivencias de la teoría de Viollet Le-Duc, sobre todo ataca la premisa antihistórica de reconstruir un monumento, según un estilo que el restaurador no puede sentir auténticamente. Esta teoría además de rechazar las regresiones imitativas, propugna por la conservación de todas las partes de un edificio perteneciente a cualquier época que tengan valor artístico y exige que todos los agregados o integraciones se puedan distinguir claramente de las partes originales. "Se necesita que las obras de complemento, si son indispensables y los agregados que no se puedan evitar, demuestren que no son obras antiguas sino de nuestra época". "Vergogna Ingannare i contemporanei; vergogna anche maggiore ingannare i posteri"; Camillo Boito.

Siguiendo estas directivas, se elabora la Carta del Restauro en la Conferencia de Atenas de 1931 (recientemente modificada en Venecia).

A partir de la conferencia de Atenas se considera la restauración como una disciplina que rechaza esquemas abstractos o verdaderas reglas para resolverse en actividad práctica y concreta; se podría decir que cada caso constituye una excepción.

A continuación sintetizo la topología ideada por G. Giovannoni que debe manejarse con la elasticidad que permite el criterio, la formación y la cultura del restaurador encargado de la obra, ya que difícilmente se puede encuadrar una restauración dentro de un tipo único.

Restauro de Consolidación: Consiste en dar al monumento la solidez y resistencia perdidas o cuando menos a reducir el peligro de derrumbe de la obra o de una parte de ésta.

Restauro de Liberación: consiste en eliminar del monumento los agregados o adaptaciones que carecen de un valor histórico o artístico.

Restauro de Reintegración: consiste en completar un monumento de aquellas parte que por cualquier accidente se hayan perdido.

Restauro de Reconstrucción: consiste en reintegrar a su posición los elementos dispersos (generalmente en piedra tallada), agregada sólo las partes secundarias faltantes (anastilosis) o en rehacer obras derruidas de acuerdo a su aspecto original.

Restauro de innovación: en éste los agregados respondiendo a los principios ya iniciados tienden a reintegrar la obra o a utilizar con elementos nuevos expresivamente contemporáneos, este es el tipo de restauro tradicionalmente más experimentado.

Restauro Urbanístico: donde no se limita la actividad al área de influencia del monumento, sino que se extiende a las calles a las plazas y a los barrios considerados como complejos monumentales.

Como conclusión al II Congreso Internacional de Arquitectos y Técnicos de Monumentos Históricos realizado en Venecia en Mayo de 1964, para normar la actuación de los arquitectos Restauradores, se aprobó el siguiente texto:

CARTA INTERNACIONAL DEL RESTAURO

Cargadas de un mensaje espiritual del pasado, las obras monumentales de los pueblos quedan en la vida presente como el testimonio vivo de sus tradiciones seculares. La humanidad, que toma cada día conciencia de la unidad de los valores humanos, las considera como un patrimonio común y se reconoce solidariamente responsable de su salvaguardia ante las generaciones futuras, a las cuales tiene el deber de transmitirlos con toda la riqueza de su autenticidad.

Es por lo tanto esencial que los principios que deben presidir a la conservación y la restauración de monumentos sean despejados en común y formulados sobre un plan internacional, dejando al mismo tiempo a cada nación el cuidado de asegurar su aplicación dentro del cuadro de su propia cultura y de sus tradiciones.

Dando una primera forma a estos principios fundamentales, la Carta de Atenas de 1931 contribuyó al desarrollo de un vasto movimiento internacional, que se reflejó notablemente en documentos nacionales, en la actividad del ICOM, de la UNESCO y en la creación por esta última del Centro Internacional de Estudio para la Conservación y Restauración de los bienes culturales. La sensibilidad y el espíritu crítico fueron dirigidos; sobre problemas cada vez más complejos y más matizados por lo tanto parece que ha llegado la hora de reexaminar los principios de la Carta con el fin de profundizarlos y extender su alcance en un documento nuevo.

Art. 1o. La noción de monumento comprende no solamente la creación Arquitectónica aislada, sino también el cuadro en donde está insertado. El monumento es inseparable del medio en donde está situado y de la historia de la cual es testigo. Se reconoce desde luego un valor monumental tanto a los grandes conjuntos arquitectónicos como a las obras modestas que han adquirido con el tiempo una significación cultural y humana.

Art. 2o. La conservación y restauración de monumentos constituyen una disciplina que hace un llamado a todas las ciencias y a todas las técnicas que puedan contribuir al estudio y a la salvaguardia del patrimonio monumental.

Art. 3o. La conservación y restauración de monumentos tienden a salvaguardar tanto la obra de arte como el testigo de historia.

Art. 4o. La conservación de los monumentos es siempre favorecida por la asignación de éstos a una función útil a la sociedad; esta afectación no puede alterar su distribución y su decoración. Es dentro de estos límites como hay que concibir y se pueden autorizar los arreglos exigidos por la evolución de los usos y de las costumbres.

Art. 5o. La conservación de los monumentos impone primero la permanencia de su mantenimiento.

Art. 6o. Cuando las técnicas tradicionales se muestren inadecuadas, la consolidación de un monumento puede asegurarse recurriendo a todas las técnicas modernas de conservación y de construcción cuya eficacia haya sido demostrada por datos científicos y garantizada por la experiencia.

Art. 7o. La Restauración es una operación que debe tener un carácter excepcional. Debe dirigirse a conservar y a revelar el valor estético e histórico del monumento. Se apoya sobre el respeto de la substancia antigua o de documentos auténticos y se termina ahí donde comienza la hipótesis. Más allá, todo trabajo de complemento reconocido como indispensable depende de la composición arquitectónica y llevará la marca de nuestro tiempo.

Art. 8o. Los elementos destinados a reemplazar las partes faltantes deben integrarse armónicamente al conjunto y distinguirse de las partes originales, con el objeto de que la restauración no falsifique el documento de arte y de historia.

Art. 9o. Las aportaciones de todas las épocas a la edificación de un monumento deben ser respetadas, la unidad de estilo no es un fin por alcanzar en el curso de una restauración. Cuando un edificio tenga varias estratificaciones superpuestas, el despejar un estado subyacente no se justifica sino excepcionalmente y bajo condición de que los elementos que se supriman no presenten ningún interés, mientras que la composición descubierta constituya un testimonio de alto valor histórico, arqueológico o estético, y que su estado de conservación sea juzgado suficiente. El juicio sobre el valor de los elementos en cuestión y la decisión sobre las eliminaciones por llevarse a cabo no pueden depender sólo del autor del proyecto.

Art. 10o. Los agregados no pueden ser tolerados más que en tanto respeten todas las partes interesantes del edificio, su marco tradicional, el equilibrio de su composición y sus relaciones con el medio que le rodea.

Art. 11o. El desplazamiento de todo o de parte de un monumento no puede ser tolerado, excepto si la salvaguardia del monumento lo exige o si razones de gran interés nacional o internacional lo justifique.

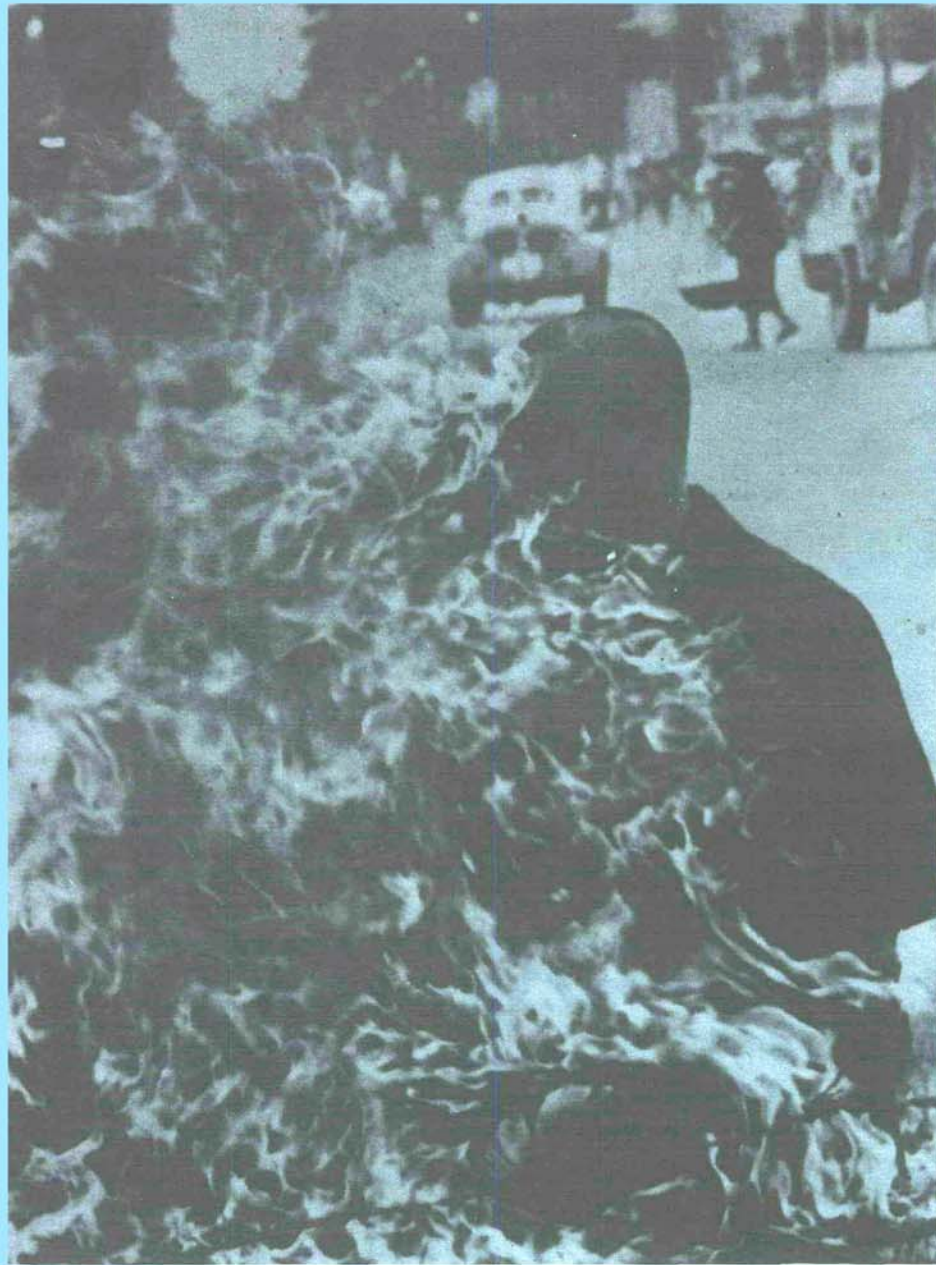
Art. 12o. La salvaguardia del monumento implica aquella del cuadro tradicional; las construcciones, destrucciones o arreglos nuevos no podrán por lo tanto alterar las relaciones de volumen y de color.

Art. 13o. Ya sean urbanos o rurales los sitios que den testimonio de una civilización particular, de un acontecimiento histórico o de una civilización significativa, deben ser objeto de cuidados especiales con el fin de salvaguardar su integridad y de asegurar su saneamiento, su arreglo y su puesta en valor. En consecuencia, todo elemento, arquitectónico o de otra clase, que pudiera comprometer su equilibrio o su escala, debe ser evitado o eliminado.

Art. 14o. Los trabajos de excavación deben efectuarse de acuerdo a las normas definidas por la recomendación de la UNESCO de 1956 concernientes a las excavaciones arqueológicas. El arreglo de las ruinas y las medidas necesarias a la conservación y a la protección permanente de elementos arquitectónicos y de objetos descubiertos deberán ser aseguradas. Además, todas las iniciativas serán tomadas con vistas a facilitar la comprensión del monumento descubierto sin desnaturalizar jamás la significación. Todo trabajo de reconstrucción deberá sin embargo ser excluido a priori, sólo la anastilosis puede ser considerada, es decir la recomposición de partes existentes pero desmembradas. Los elementos de integración serán siempre reconocibles y representarán al mínimo necesario para asegurar las condiciones de conservación del momento y restablecer la continuidad de sus formas.

Art. 15o. Los trabajos de conservación, de restauración y de excavación estarán siempre acompañados de la constitución de una documentación precisa en forma de reportes analíticos y críticas ilustradas con dibujos y fotografías. Todas las fases de los trabajos de despeje, de consolidación, de recomposición y de integración, así como los elementos técnicos y formales identificados durante los trabajos serán consignados. Esta documentación se depositará en los archivos de un organismo público y puesta a la disposición de los investigadores, su publicación se recomienda.

Participaron en la Comisión para la redacción de la Carta Internacional para la Conservación y la Restauración de Monumentos.



LA ENAJENACION RELIGIOSA

Rodolfo Puigróss

"Reducido a su interpretación más sencilla, la enajenación religiosa es la dependencia que el hombre se crea frente a un ser sobrenatural, Dios, creado por el mismo hombre."
La persecución al budismo ha ocasionado sacrificios como el de este monje en Saigón.

"En la titánica batalla que libramos todos los días, la enajenación religiosa se va perdiendo en el pasado amortajada por tareas vitales y urgentes."
Cumplimiento de una "manda" religiosa. México.

Los ateos recalcitrantes de otros tiempos rechazaban en su conjunto y sin análisis a la religión. La creían algo así como una enfermedad de la inteligencia, un subproducto de la ignorancia, una trampa para captar mentes ingenuas y anacrónicas. Su hostilidad a la religión resultaba, a fin de cuentas, tan fanática como la fe religiosa. Eran creyentes al revés, creyentes preocupados en demostrar y pregonar su no creencia.

Un ateísmo de esa naturaleza tiene el grave inconveniente de prescindir de una realidad histórico-social evidente por sí misma: que durante millares de años la humanidad creyó en la existencia de dioses o del único Dios, que la religión fue en el curso de los siglos un factor formativo de la sociedad. Era menester enfocar a la religión como un fenómeno social para descubrir las causas que le dieron origen y fijar su valor relativo en relación con los cambios en la existencia de las comunidades humanas.

Cuando en 1841 el filósofo alemán Ludwing Feuerbach escribió en su libro **La esencia del cristianismo** que "no es Dios quien ha creado al Hombre, sino el Hombre quien ha creado a Dios", puso las premisas para el estudio científico, antropológico, de la religión. Faltaba aclarar que no era el hombre individual, abstracto, aislado de los otros hombres, sino el hombre en cuanto hombre social, esto es, verdadero hombre, el que puebla su conciencia de divinidades y mundos sobrenaturales. Fue un gran descubrimiento y desde entonces mucho se ha adelantado en el estudio de la interacción existente entre la religión y la sociedad, y en la comprobación del tipo específico de religión correspondiente a un determinado orden socioeconómico.

Actualmente, la alienación o enajenación religiosa (enunciada por Hegel en su **Fenomenología del Espíritu** y explicada en sus fundamentos materiales por el marxismo) es

objeto de análisis y polémicas por los teólogos más destacados del catolicismo y del protestantismo, preocupación que da una idea de la amplitud alcanzada por el estudio de la religión en tanto que es un fenómeno de la existencia social del hombre.

Reducida a su interpretación más sencilla, la enajenación religiosa es la dependencia que el hombre se crea frente a un ser sobrenatural, Dios, creado por el mismo, hombre. Dios aparece así como un ser independiente de su creador, o, dicho de otro modo, como si la creatura del hombre fuera el creador del hombre. Y esa enajenación experimenta en el transcurso de la historia un largo periplo, una de cuyas variantes es el cristianismo.

Raíces del Cristianismo

El cristianismo no nació de la noche a la mañana. Su gestación duró varios siglos entre el ocaso del mundo esclavista y la eclosión del sistema feudal.

Con el mundo esclavista no se extinguió solamente la estructura político-social del Imperio Romano; también desaparecieron de la conciencia de los hombres los dioses antiguos, se perdió la fe en ellos, porque se les responsabilizó del tremendo cataclismo y porque, en realidad, ya su culto no correspondía a la nueva sociedad que amanecía entre las ruinas de la vieja.

Un **dios extranjero**, soberbio, absoluto, intransigente, ambicioso, el dios de una provincia de los alrededores del Imperio hizo su entrada en Roma subrepticamente, primero traído por unos pobres pescadores fanáticos y luego adorado hasta el máximo sacrificio por los mártires de una nueva fe. Ese dios estaba solo. El Redentor, hijo de Israel, anunciado desde tiempos inmemoriales por los profetas, ad-



vino al mundo como antítesis de Israel y sus discípulos llegaron a Roma como antítesis de Roma.

¿A qué causas se debe que en tres siglos el dios solitario y perseguido haya substituido y hecho olvidar a todos los dioses del pasado y extendido su culto por toda Europa? ¿A qué se debe esa inmensa enajenación en masa de millones de seres humanos durante casi dos milenios?

Atribuimos esa rápida y prolongada expansión del cristianismo a dos razones fundamentales:

a) A su actitud ante la esclavitud. Si prescindimos de los aspectos teológicos y litúrgicos, de la formación del cuerpo de doctrinas y ritos de la Iglesia, queda como medio de atracción de los millones de esclavos segregados del Imperio en descomposición y de miembros de las comunidades agrarias bárbaras que trashumaban por Europa, el dogma proclamado por el cristianismo de igualdad espiritual de todos los hombres y la apertura de las puertas de la Iglesia a gentes de todas las clases sociales. El hombre, de atenernos a la primitiva dogmática cristiana, no tenía otro amo que dios, su creador. Regiones enteras, tal es el caso de Irlanda, se convirtieron en masa al cristianismo al ser manumitidos de golpe el conjunto de sus esclavos.

b) Al haberse erigido en la superestructura religiosa (y también en el ordenador) el nuevo orden social: el feudalismo. Disueltos los vínculos entre amo y esclavo por la ruina de la sociedad esclavista, emancipados los esclavos, se creó otro tipo de diferencias sociales entre los hombres, de las cuales la Iglesia fue legisladora absoluta. Surgió la servidumbre, la relación entre señor y siervo. Relación de igualdad espiritual ante dios, pero de desigualdad en la tierra, de obligación de trabajar y servir los unos para los otros.

Crisis del cristianismo

También llegó el ocaso del feudalismo. Y el cristianismo sintió que se le escapaba el dominio de las almas y de los cuerpos. Las grandes herejías de la Edad Media, revestidas del misticismo, eran la protesta ingenua y confusa de núcleos sociales al totalitarismo de la Iglesia. La autoridad del Papa sufrió graves quebrantos. El comercio y la usura penetraron en los castillos y en las catedrales y se adueñaron del trono de San Pedro. Por España musulmana y judaica penetraron a Europa cristiana las doctrinas paganas del naturalismo aristotélico y neoaristotélico.

En el curso de la crisis del feudalismo y del alumbramiento del capitalismo, la Iglesia se adaptó a los nuevos tiempos por virtud de dos reformas: una interna y otra externa.

Internamente se introdujo en la Teología, mediante el dualismo de Tomás de Aquino, a la hasta entonces odiada naturaleza, aceptándola como causa segunda en las cosas, y sin abandonar su asociación con reyes y señores, se acercó a la burguesía de las ciudades y fundó nuevas órdenes religiosas (Dominicos, Franciscanos, Jesuitas) que interpretaron el nuevo espíritu del mundo.

Externamente sufrió la amputación de las iglesias protestantes, de las Iglesias nacionales de la burguesía. Y luego, con la difusión del empirismo y del racionalismo, del iluminismo y del enciclopedismo, y del triunfo de las revoluciones burguesas y democrático-burguesas, vio entronizarse enfrente a la que creyó la **Civitas Diaboli** de los ateos.

El ascenso constante del proletariado en la sociedad industrial con sus sindicatos y partidos, desgastó la influencia tradicional del Cristianismo en las anchas bases del pueblo. Un día, dos abates franceses comprobaron, previo recuento estadístico, que en las principales concentraciones obreras de su país la proporción de los ateos llegaba a menudo al 80 y 90 por ciento. La Iglesia ha perdido al proletariado. Conclusión: la Iglesia debe orientarse a reconquistarlo.

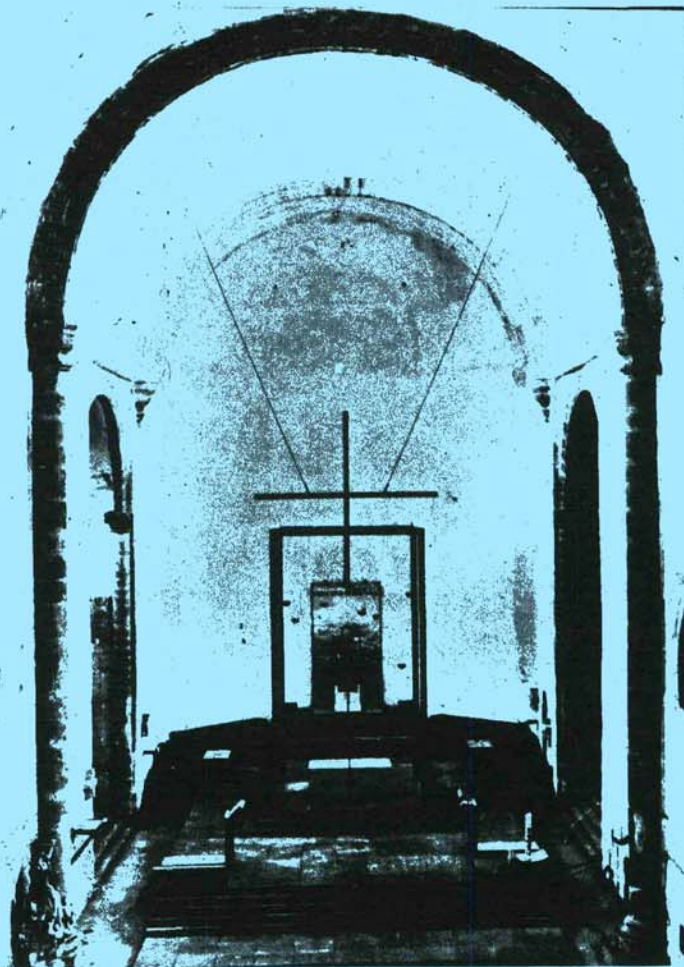
¿Crisis en el Cristianismo?

Desde los tiempos primitivos no registra la Iglesia de Cristo una efervescencia interna tan intensa como en los últimos veinticinco años. Los vientos del mundo la están sacudiendo en sus cimientos. Toda su dogmática tradicional, discutida hace decenas de siglos y consagrada luego en su inmovilidad, es sometida a nueva exégesis y discusión. Viejos problemas de las relaciones entre la razón y la fe salen otra vez a la luz. Otros se archivan. Nadie osa recordarlos. No debe hablarse de milagros en el siglo de la energía nuclear. La Iglesia no predica la pobreza y la resignación, sino que se suma a la lucha por terminar con el subdesarrollo; no aconseja ofrecer una mejilla cuando lo abofetean a uno en la otra, sino que procura participar en la contienda social; no dice que los sindicatos son creaciones diabólicas, sino que se esfuerza por introducirse en ellos; no se refugia en la esperanza del cielo medieval, sino que acepta la esperanza de construir una vida humana en la tierra.

La actitud crítica de algunos prestigiosos teólogos con respecto al marxismo es altamente significativa. Lo combaten en su propio terreno. Aceptan muchas de sus tesis. Aspiran, por descontado, a realizar la misma operación dialéctica de Tomás de Aquino con el naturalismo de Averroes: apropiarse de lo necesario, introducirlo dentro de su concepción total dogmática y negarlo finalmente como ateísmo y materialismo. Pero la polémica se proyecta, de todos modos, en un plano positivo. Y triunfará la verdad.

Las encíclicas de Juan XXIII y, con particular relieve, sus repercusiones en el Concilio Vaticano II, donde una mayoría del 85 por ciento de los padres conciliares está en oposición a la burocracia de la Curia, marcan un viraje de trascendencia en la larga senda de la Iglesia Católica.

¿Es una crisis? Sin duda la crisis más radical desde que Pedro la fundó. No es ahora una sociedad de clases la que reemplaza a otra. Es la humanidad la que se encuentra a sí misma en titánica batalla por desterrar las separaciones de clases, de razas y de pueblos. Y en esa titánica batalla que libramos todos los días la enajenación religiosa se va perdiendo en el pasado, amortajada por tareas vitales y urgentes.



"Tratándose de las restauraciones de los templos católicos del pasado debemos recordar que si su fin principal no ha cambiado: el culto a Dios, sí han cambiado los conceptos litúrgicos."
Abside de la Catedral de Cuernavaca después de restaurado. México.

"Los vitrales de Goeritz no sustituyen a otros pues nunca existieron más que ventanales de madera con vidrio común."
Vitral para el coro del templo de San Lorenzo. México.

Arq. Gabriel García del Valle.

LA RESTAURACION Y LAS

Para juzgar de cualquier obra arquitectónica, es necesario, antes, percatarse hasta donde sea posible de las premisas que se tuvieron en cuenta al proyectarlas y al ejecutarlas; es preciso conocer el programa, así la juzgaremos desde un punto de vista objetivo; será imposible sin embargo olvidar lo subjetivo; este segundo juicio para que tenga valor más universal deberá también basarse en ciertas reglas o conceptos aceptados comúnmente.

Tratándose de las restauraciones de los templos católicos del pasado debemos recordar que si su fin principal no ha cambiado: el culto a Dios, sí han cambiado los conceptos Litúrgicos y por lo mismo el programa general de la época, hay que hacer notar que los programas particulares también son distintos. Las tres fueron iglesias monásticas, San Lorenzo lo fue de monjas, una de ellas ha cambiado totalmente pues pasó sucesivamente de iglesia franciscana a parroquia diocesana y por fin a Catedral de Cuernavaca; la de Santiago Tlaltelolco estuvo desafecta al culto católico por un siglo, época en que fue mutilada y prácticamente destruida en su interior; poco quedó como testimonio de lo que fue: una pintura de San Cristóbal del siglo XVIII sobre la puerta de porciúncula y las figuras de los cuatro evangelistas en las pechinas; por una inscripción en las cartelas al lado de San Cristóbal sabemos que sus muros fueron blanqueados y los altares dorados en una restauración del 1753; esta iglesia por otra parte fue construida sobre las ruinas del conjunto ceremonial religioso del Señorío de Tlaltelolco.

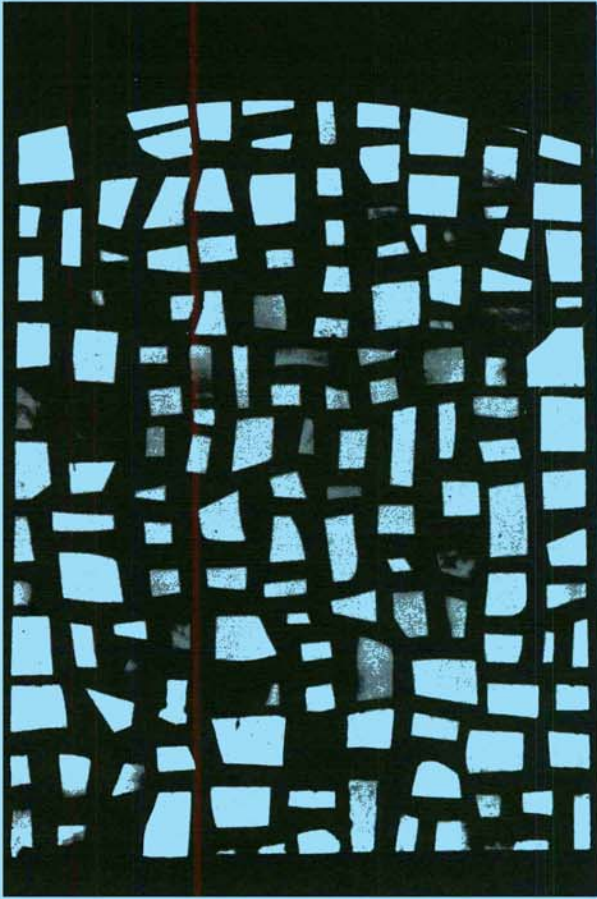
Por lo que se refiere al programa Litúrgico es conveniente remitirnos al número 9 de CALLI en donde bajo el título "La Arquitectura Religiosa en México y el programa Litúrgico" comenté más concretamente este punto, quiero añadir que los decretos conciliares sobre los cambios Litúrgicos que darían la pauta para el nuevo programa general del templo católico occidental no han hecho más que

los conceptos y hacerlos oficiales obligando así a los que tuvieran dudas o estuvieran aferrados a otras épocas; el concepto litúrgico actual que presidió estas restauraciones es un concepto dinámico contrapuesto al estático que prevaleció en los tres últimos siglos, devuelve además a la misa su doble aspecto: liturgia de la palabra y liturgia sacrificial, los fieles deben tomar parte activa en ella y se celebrará la primera parte en el ambón y en la sede, lugares aptos para dirigirse al pueblo con naturalidad y dignidad y la segunda sobre el altar, puesto que es un sacrificio.

La constitución conciliar sobre la Liturgia, y la Instrucción para su aplicación dejan amplia libertad para una acción dinámica, los nuevos "Ordo Misae" y "Ritus Celebrationis" fijan lo que debe ser común a todas las celebraciones, no podemos reproducir estos documentos, pero recordemos que está en vigor universalmente desde el 7 de Marzo de 1965, habiéndose dado a conocer en detalle apenas hace unas semanas; teniéndolos en mente, podremos juzgar si estas "adaptaciones", que no son otra cosa, se ajustan con fidelidad al programa funcional particular actual.

Pero son restauraciones al mismo tiempo y aunque deben hacerse con un criterio científico es aquí donde pueden entrar en mayor proporción lo subjetivo de quien las ejecuta y de quien juzga.

Hay dos corrientes de criterio para esas obras. La primera muy en boga a mediados del siglo XIX, es la que profesaba Violet Le-Duc en el campo de la arquitectura y Don Gueranger para la Liturgia: pretendían "volver a crear" todo lo destruido, lo perdido, lo deformado con el tiempo, reponiendo el mismo marco, el mismo ambiente, hacer las cosas con el mismo espíritu de la época en que fueron creadas las obras originalmente. Con esta idea se reconstruyeron muchas iglesias francesas, se terminaron las Catedrales de Colonia y Milán, así se ha hecho la reconstrucción de San Francisco de México, el Carmen de San Angel y un primitivo arreglo de Santiago Tlaltelolco cuando fue devuel-



Deberá evitar también, al dar un nuevo uso a lo restaurado, que se destruya lo antiguo, ya tenga valor artístico o solamente histórico debe conservarse, y no debe cambiarse la distribución original de las plantas ni alterar la decoración original ni el equilibrio de la composición y sus relaciones con el medio.

Este panorama es harto más científico que el anterior, menos subjetivo y más difícil de llevarse a la práctica. En un documento internacional ha sido establecido este compromiso por los países miembros de la UNESCO dándole el nombre de "Carta de Venecia" o "Carta del Restauo".

Atendiendo a estos principios podemos formarnos un juicio sobre las tres reconstrucciones apuntadas.

Comenzamos por San Lorenzo ya que es cronológicamente la primera que se terminó: Iglesia anexa a un convento de monjas del siglo XVIII, sufrió el embate del "neoclasicismo" del siglo XIX, plagándose de altares y de yeso y escayola, el nivel original del piso se levantó más de un metro y debido a las Leyes de Reforma perdió sus anexos y fueron tapiadas las puertas entre templo y anexos.

La restauración consistió en reponer el nivel original del pavimento, y usar para el mismo piedra semejante a la que se encontró al excavar, demolición de todos los altares laterales, recubrimiento de los muros con piedra de cantera y descubrimiento del interior de las bóvedas enjarradas en el siglo XIX; el altar original de "calamina" se dejó en su sitio; faltando la decoración original del muro trasero del presbiterio se ejecutó por Goeritz en relieve una "mano" y se pintó en gris verdoso.

Me parece que la restauración es muy fiel a los nuevos principios litúrgicos y a los contenidos en la Carta de Venecia; aunque sería de objetar litúrgicamente que no se haya colocado una mesa de altar de cara al pueblo y se haya dado poca importancia al "ambón" y desde el punto de vista de la restauración, que la piedra colocada en los

REFORMAS LITURGICAS

to al culto católico; esta teoría obedece a un concepto "Estático", mas ¡oh ironía!, podría inclusive obligarse a los circunstancias a usar vestido iguales a los que usaron los que las construyeron por primera vez, arreglarse una escenografía perfecta como en una función de teatro o en la filmación de una película, pero entre más hábil fuese y más perfecta la copia de elementos arquitectónicos y mejor lograda la yuxtaposición más lejos quedarían colocados los restauradores del "espíritu" de sus antecesores que están pretendiendo "recrear", pues los autores originales nunca se hubieran colocado en esa posición, ya que tenían actitudes "dinámicas", pertenecieron a una época determinada y resolvieron el problema conforme al programa particular de época y lugar; en suma, obraron con un criterio "análogo" como lo prueba la sobreposición de estilos de cualquier edificio construido en varios siglos. Y aquí apunta otra dificultad para los que sostienen esta teoría: ¿Al restaurar, cuál será el siglo que van a reponer?

Esta teoría, aunque cuente todavía con adeptos ha pasado ya de moda.

La segunda teoría, que es dinámica, sostiene que las ruinas como tales deben dejarse así, aunque protegiéndolas para evitar una mayor destrucción: es el caso de los conjuntos arqueológicos.

Cuando se trata de edificios o conjuntos que llamáramos "decrépitos" pero no muertos debe dárseles un uso funcional pues es el mejor modo de conservarse; si se encuentran dañados y mutilados hay que evitar su destrucción empleando en lo posible las mismas técnicas originales: si éstas se desconocen, no brindan garantías o hay otras mejores deben emplearse las nuevas pero de modo que no falsifiquen el aspecto. Cuando haya que sustituir partes deben integrarse armónicamente y si se trata de completar fragmentos éstos deben aparecer como nuevos.

Para las restauraciones es necesario contar hasta donde sea posible con documentación antigua y el autor del proyecto debe asesorarse con los técnicos que sea necesario.

muros, que es un simple chapeo, se haya tratado como "sillares" falsificando el sistema constructivo que es de piedra irregular de tezontle destinada a ser enjarrada y pintada. Sin embargo este recubrimiento da una dignidad y austeridad al templo que me parece magnífica.

Los vitrales de Goeritz no sustituyen a otros pues nunca existieron más que ventanales de madera con vidrio común; son poco visibles y menos "entendibles" que la mano para el vulgo; en mi opinión no añaden ni quitan nada al conjunto.

La Catedral de Cuernavaca está en parecidas condiciones: sus muros pintados al temple según la moda pueblerina del siglo pasado en anaranjado, azul y gris, fingiendo cortinajes y casetones, hubo numerosos altares secundarios en los muros laterales, un pavimento de ladrillo corriente muy maltratado, desorden y poco sentido en lo litúrgico; al restaurar fueron suprimidos todos los altares de escayola, se colocó uno nuevo y único de piedra al centro del crucero, se hizo un baldaquino de bronce y se construyó la cátedra del obispo en el ábside, ambores para las lecturas al frente del altar, capilla aparte para el Smo. pavimento de piedra, la pila bautismal bajo el coro cerca de la puerta principal, se repuso el enjarrado blanco y fue cuando se encontraron restos de viejas pinturas al fresco que fueron descubiertas cuidadosamente, se colocaron cruces y candeleros de piedra en los muros para la consagración del templo.

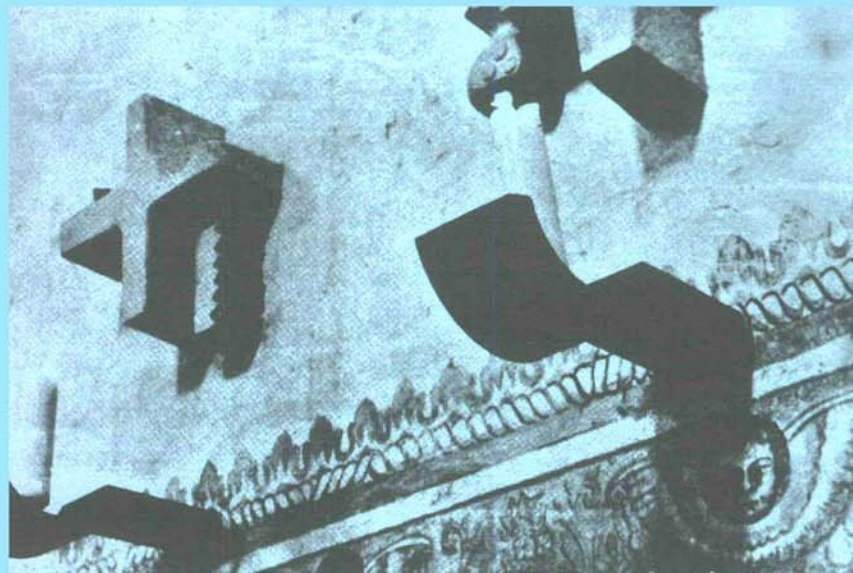
Desde el punto de vista litúrgico, esta adaptación se adelantó a los Decretos Conciliares y es inobjetable.

El aspecto artístico es el que podría objetarse en algunos puntos; algunos discutirán si las proporciones del baldaquino son o no adecuadas, otros si las cruces y candeleros de la consagración armonizan con el conjunto, a mí me parecen muy rebuscados, y si los frescos descubiertos son totalmente originales o se ha incurrido parcialmente en la misma idea de los restauradores del siglo pasado

"completándolos" según rezan algunas versiones; en mi opinión ha habido un eclecticismo artístico falto de una idea directriz clara.

El templo de Santiago Tlaltelolco fue construido en el siglo XVI formando parte del "Colegio para naturales" primero en América que se instituyó para la Enseñanza Superior de los Indios; de ahí surgieron latinistas, botánicos, historiadores; se construyó sobre las ruinas del conjunto ceremonial del Señorío de Tlaltelolco; éste debe haber estado bastante arruinado ya que poco antes de la llegada de los españoles había sido sojuzgado el Señorío de Tlaltelolco por sus medios hermanos los aztecas, el sitio de Tenochtitlán ahí había concluido también de modo que las guerras no lo habrán dejado muy bien parado, quedó sepultado bajo los escombros y sólo hace unos 25 años se empezaron las excavaciones en forma modesta y limitada; al retirarse la estación de los FF.CC. e iniciarse los proyectos para un gran conjunto de multifamiliares se activaron los trabajos que contaron con la dificultad propia de todos los monumentos prehispánicos: las superposiciones cíclicas. Dado su carácter de ruinas creo que los trabajos que se hicieron fueron logrados con el mismo espíritu que todos los del Instituto Nacional de Antropología: son trabajos de conservación, sin falsificaciones y cuidadosos: no se puede hacer más.

Por lo que se refiere al conjunto, que es un problema además urbanístico, no creo que se haya tenido en cuenta en lo más mínimo a los monumentos del pasado, aunque los autores del proyecto digan lo contrario, pues si pensaron en ello resulta más grave el pecado: se dispusieron grandes masas que devoran al viejo templo de Santiago y a lo poco que queda del Colegio de Indios, ni siquiera se usaron colores en los materiales que esfumaran los volúmenes, el viejo jardín de Santiago ha resultado un simple patio en que los grandes fresnos se empequeñecen y languidecen por lo sombrío, y además en acatamiento de algún UKASE se copió servilmente el jardín de San Marcos de Aguascalientes, y en cambio no se respetó la traza antigua ya que de ahí partía la vieja Calzada de los Misterjos, rastro que ha sido borrado. ¡Escenografía pura, criterio arcaico y mala visión del urbanista y arquitecto, prevaleció el punto de vista político!



Cruces de consagración. Cuernavaca, México.

La reconstrucción interior del templo es distinta; no olvidemos que en acatamiento a las "Leyes de Reforma" el viejo colegio fue convertido en cuartel, mutilado, reformado y demolido en muchos sitios, y el templo ocupado por caballerizas y por bodegas sucesivamente. Yo asistí a la primera misa que se dijo a los pocos días de rescatado y no recuerdo haber visto en los muros nada más que destrucción y una pintura de San Cristóbal con unas cartelas sobre la puerta de porciúncula y en las pechinas las figuras maltratadas de los evangelistas; poco después se inició el primer intento de restauración, así pudimos ver decoraciones sospechosamente parecidas a las de las iglesias oaxaqueñas de tipo popular y muy semejantes a las que han hecho en el Carmen de San Angel, ¡es curioso que dos templos de diversas épocas y órdenes religiosos distintas, franciscano uno y carmelita otro, tengan esas coincidencias con las de origen dominico de Oaxaca!, no me

atrevo a afirmarlo pero me inclino a creer que su antigüedad se remonta a la segunda mitad del siglo XX; tengo la impresión de que sobre algún vestigio insignificante el restaurador dejó volar su imaginación con el mismo criterio que Violet Le-Duc en Francia el siglo pasado.

La restauración actual ha devuelto sus proporciones majestuosas e imponentes a la nave, y no habiendo nada más que los muros, el actual restaurador quedó en absoluta libertad, colocó un altar monolítico para decir la misa de cara al pueblo, un ambón para las lecturas, un viejo fragmento del retablo se montó en una mampara de material dorado, se repusieron dos altares laterales en los lados del crucero: uno para el Sagrario y otro que es más bien un nicho para las reliquias del insigne Franciscano Fray Sebastián de Aparicio, los vitrales de vidrio muy grueso y con nervaduras de concreto son azules y los del crucero rojos, los canceles de multilaminar nogal oscuro, los muros enjarrados y blancos y el único lujo es el pavimento de mármol blanco, la impresión que produce es realmente para mí muy buena, pero me disgusta que los asientos para celebrante y ministros hayan sido colocados a un lado y no atrás del altar, al fondo del ábside como lo sugieren los documentos litúrgicos del Concilio; que el ambón al igual que en San Lorenzo no se subraya francamente con tal carácter, la luz azul de los vitrales es molesta, pero puede corregirse matizando el vidrio, es penoso que no se haya tenido en cuenta la instalación de amplificadores de sonido; en cuanto al pavimento de mármol blanco podrá argüirse que no corresponde a la época del edificio, a este respecto cabe la siguiente reflexión: en realidad los templos coloniales de la ciudad de México en su mayoría estuvieron pavimentados con madera, ésta ya no es práctica ni se obtiene en el mercado la de mezquite que fue la original, muchos templos entre otros la Catedral de México, por razones funcionales los han cambiado recientemente por pavimentos pétreos, en Santiago no existía nada ¿qué más da poner cualquier otro pavimento?, su textura, brillo y blancura pronto se perderán y será una piedra grisácea muy semejante a cualquier otra de las usadas en las reposiciones de los otros templos, el escrúpulo que pudiera haber a los puristas de la pobreza franciscana desaparecerán con las pi-

sadas de los fieles, la redistribución del presbiterio es sencilla, si en los casos anteriores se trató de una readaptación, ésta ha sido una verdadera reconstrucción más que una restauración, a mi juicio no hay pecados graves en ella, el único peligro es el precedente para los imitadores sin criterio especialmente en la provincia en que la vigilancia oficial es insignificante y los estudios litúrgicos prácticamente desconocidos.

En los tres casos son acreedores a nuestros parabienes los Rectores de los templos y los Arquitectos restauradores.

No viene ya el caso con nuestro estudio pero quisiera terminar llamando la atención sobre dos edificios históricos en ruinas. El templo de San Lázaro, anexo al primer leprocomio de América hoy bodega de teléfonos de México y la capilla de Magdalena, convertida en bodega anexa al mercado de San Lucas, ojalá fueran rescatadas y restauradas con el mismo éxito que las estudiadas.

¿HACIA DONDE VA LA RESTAURACION?

CATEDRAL DE CUERNAVACA, MORELOS, MEXICO



"Al restaurar la Catedral de Cuernavaca fueron suprimidos todos los altares de escayola, se colocó uno nuevo y único de piedra al centro del cruce-ro, se hizo un baldaquino de bronce y se cons-truyó la cátedra del obispo en el ábside y am-bones para las lecturas al frente del altar".

Arq. Ricardo de Robina.

Cada trabajo de restauración representa en sí mismo una individualidad. No existe la posibilidad de tener un solo criterio para la variedad infinita de problemas que presenta la restauración de Monumentos. Desde la conservación minuciosa sin añadidos ni restauraciones de ninguna especie, que pida la preservación de una ruina histórica, como pieza Museográfica, hasta el reinjertar en la vida actual un edificio religioso o civil cuyo uso y función se conservan hasta al momento presente, la variedad de soluciones es múltiple. Del estudio íntimo de cada problema de restauración debe emanar el criterio con que ha de resolverse éste.

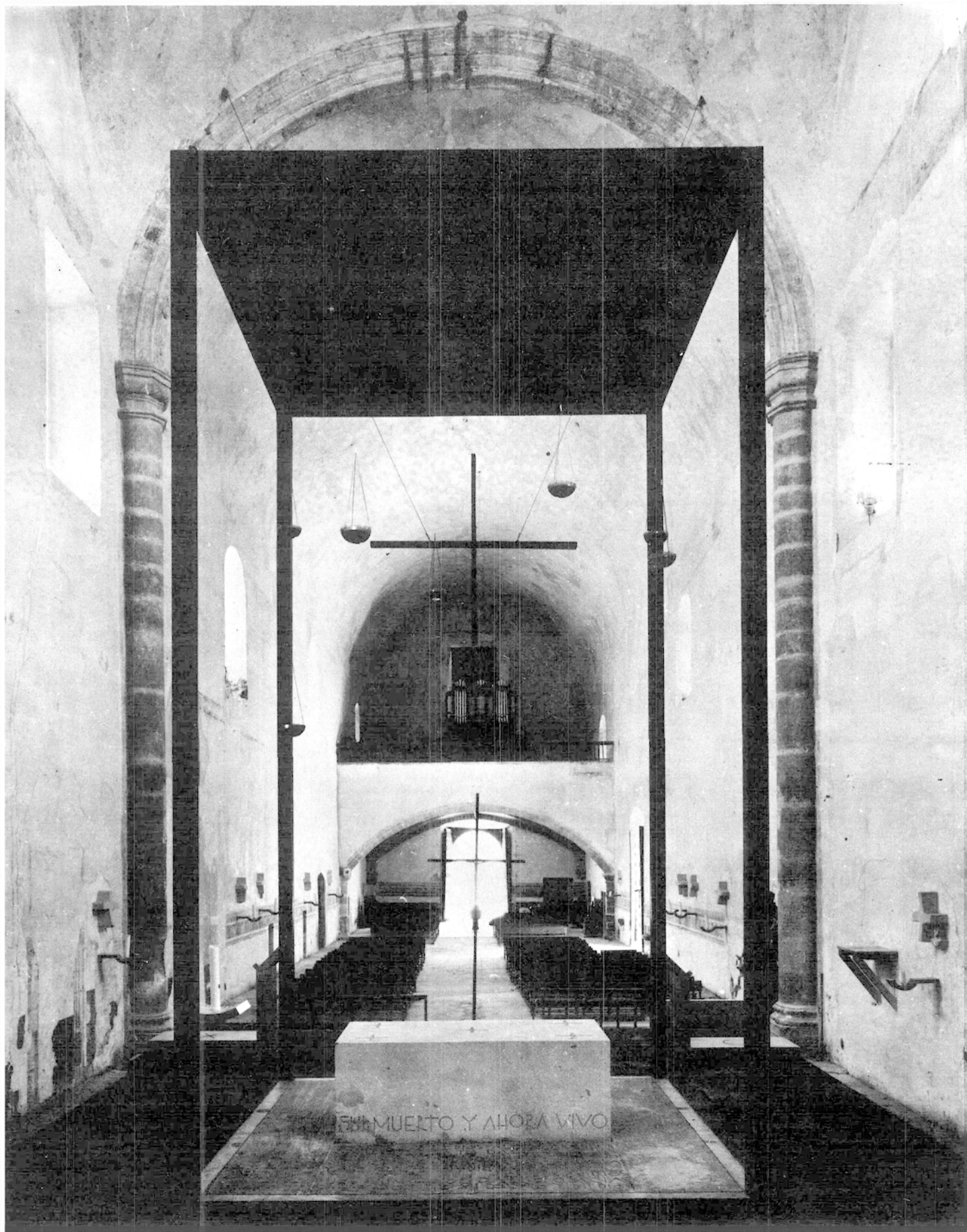


Presbiterio de la Catedral de Cuernavaca antes de su restauración. México.

"...desde el punto de vista litúrgico esta adaptación se adelantó a los Decretos Conciliares y es inobjetable. El aspecto artístico es el que podría discutirse en algunos puntos; algunos discutirán si las proporciones del baldaquino son o no adecuadas, otros si las cruces y candeleros de la consagración armonizan con el conjunto..."
Abside de la Catedral de Cuernavaca. México.

La intervención de la técnica en los terrenos del arte, se había limitado a la pintura fundamentalmente, manteniéndose en un principio, en actitud de juez calificador o perito forense, que dilucida la autenticidad de un cuadro en particular. En estos casos, sus rayos X y ultravioleta, sus análisis químicos y otros procedimientos menos usuales, intervenían de modo tan definitivo y objetivo, que ahí donde críticos y museos enteros habían creído descubrir o poseer una obra maestra del pincel más reputado, salía a relucir la hábil falsificación. Las cosas llegaron a tal punto, que ningún coleccionista americano compra ya un cuadro de los

barrocos flamencos sin pasarlo previamente a la cámara de rayos ultravioleta; y que cuando se trenzan en disputa dos críticos afamados afirmando que tal cuadro se debe a la pluma de tal más cual, o no —analizando su composición piramidal, haciendo ver que en ese siglo no se usaban gorgueras del tipo que tiene el cuadro, o que las figuras menores del lado superior, tienen influencia rubeniana que nunca padeció el autor de marras—, siempre salga un imprudente que sin apreciar el alto nivel al que se está llevando la polémica, pregunte del modo más ingenuo: ¿y por qué no primero pasan el cuadro por la prueba de



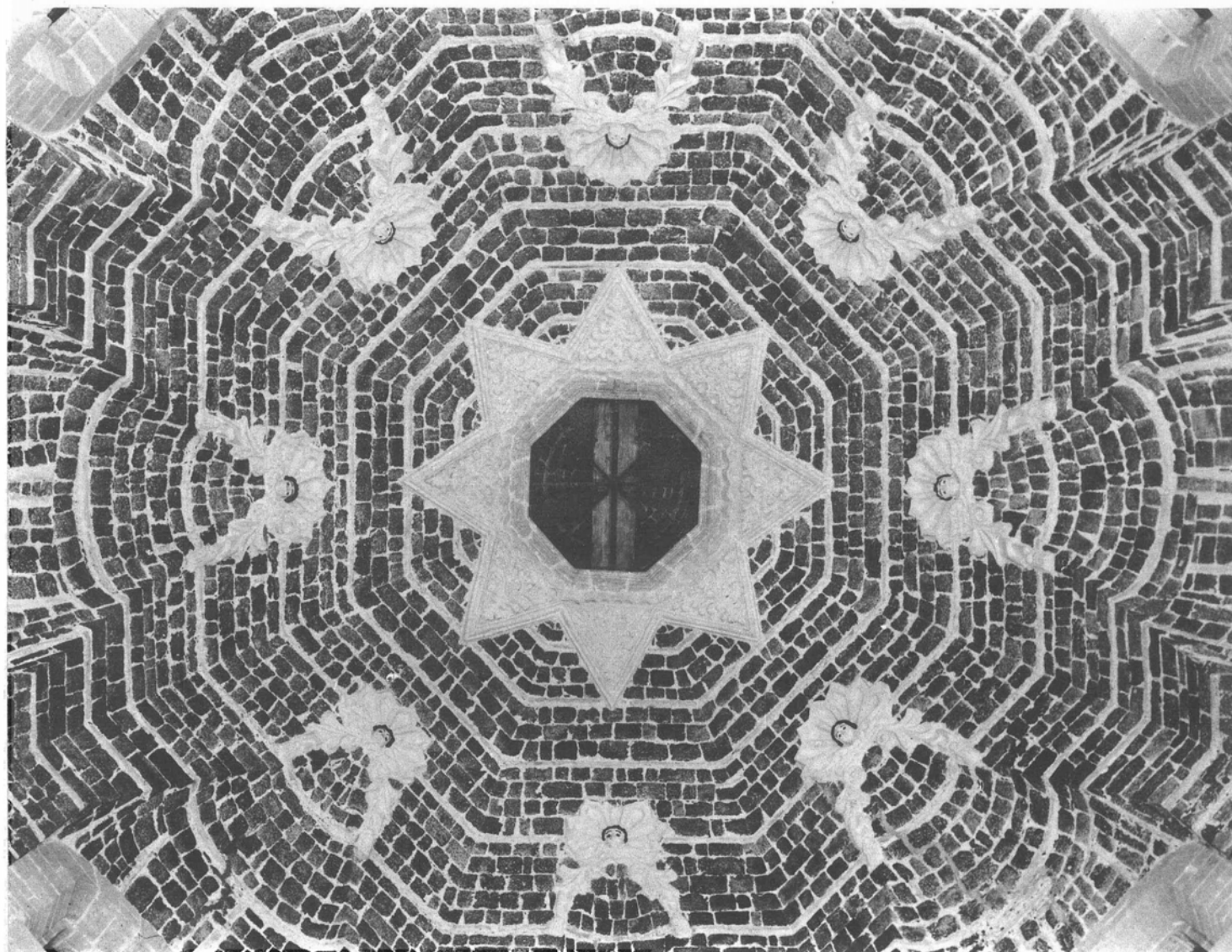
los rayos ultravioleta?... por ese tono se llevó una discusión entre dos de nuestros críticos respecto a la posibilidad de que contáramos aquí con el último cuadro pintado por Murillo... La pregunta se la hacía todo el público que veía aparecer cuartilla tras cuartilla.

Pero no sólo aquí se ha detenido la técnica en el arte. Posteriormente, todo aquello que antes hacía cualquier artista más o menos sin éxito, que necesitaba ganarse la vida, o algún artesano calificado, de limpiar un cuadro, de coserlo porque se había roto, y pintar de nuevo sobre él o de impedir que perdiera sus colores, fué quitándose los la técnica

que contra la experiencia más o menos empírica, aplicaba la ciencia: así aparecieron, en museos y galerías los laboratorios con el equipo más moderno.

La intervención de la técnica dentro de la música, la literatura o la escultura, ha sido notablemente menor sino nula; tal vez porque a ellas no es posible restaurarlas como a la pintura.

Pero ya la arquitectura ha salido a la palestra a requerir para sí el mismo trato que a sus hermanas de sangre, y el proceso más o menos repite las mismas etapas.



Las medidas que ha tomado la Iglesia para revitalizar la liturgia han hecho posible restaurar los viejos cascos de conventos o capillas y hacer algo nuevo que tendrá vigencia en tanto la sociedad siga necesitando de la religión.
Cúpula del templo de San Lorenzo restaurada.
México.

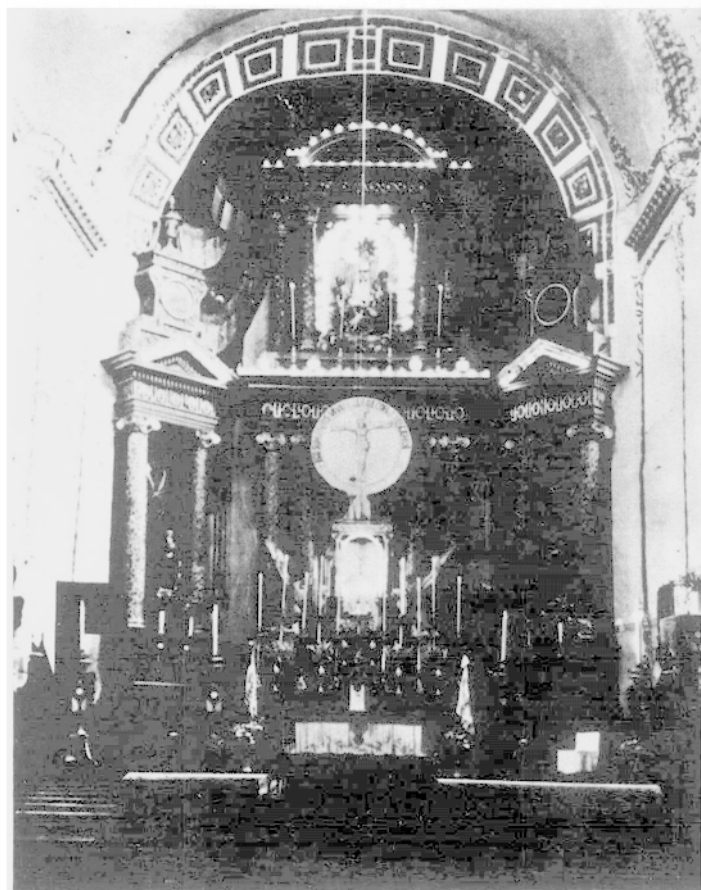
Arq. RICARDO DE ROBINA

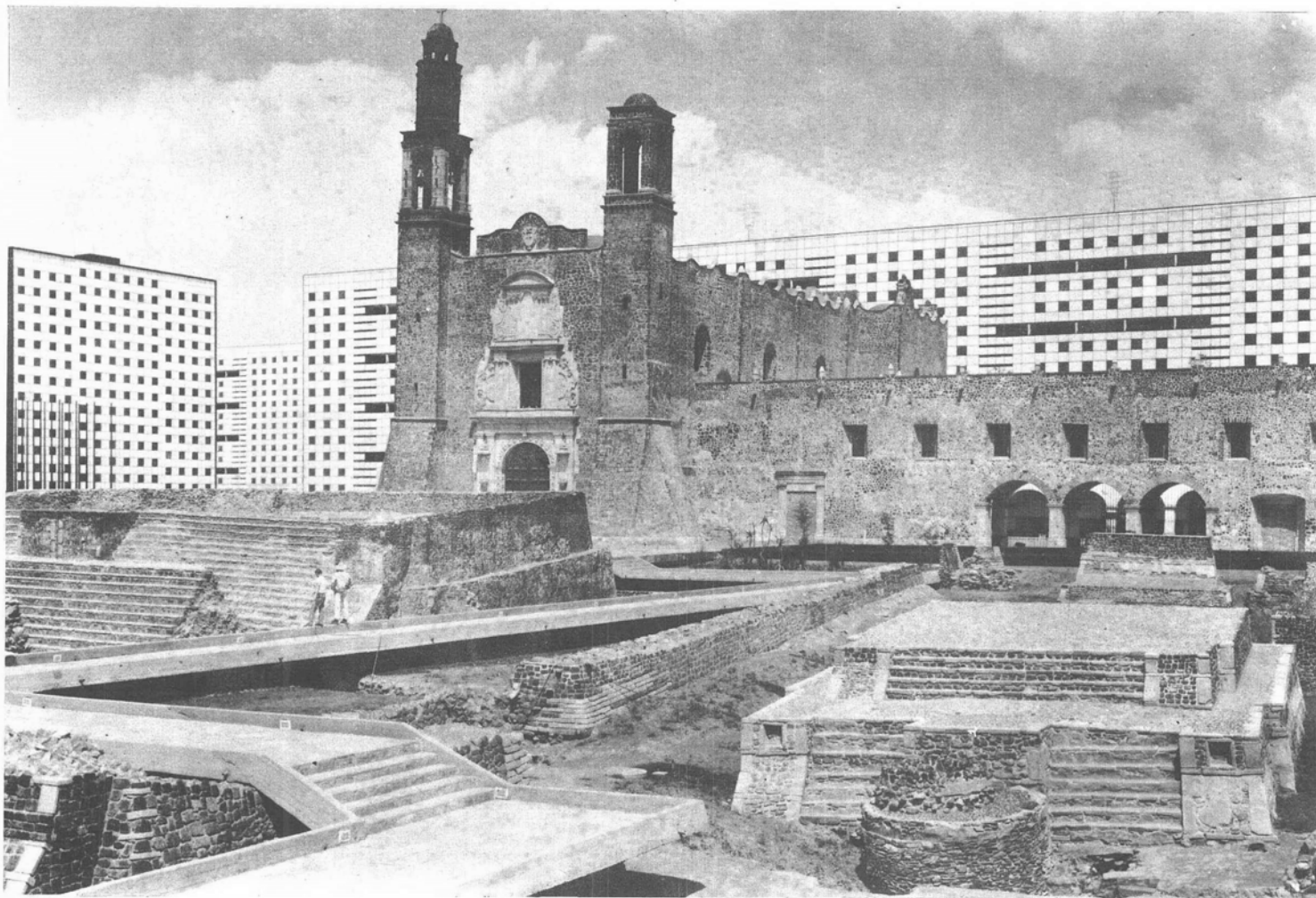
El caso de la restauración de un templo católico aún en uso no es el trabajo de embalsamamiento de un edificio por su valor histórico estético, sino continuar su vida con los elementos que todavía perduren, injertándole otros elementos actuales en concordancia con los primitivos de tal manera que el monumento sea apto para continuar su vida arquitectónica en el marco de las necesidades actuales y amalgamando la estética del pasado con la vivencia del momento actual.

Reconstruir una obra quiere decir antes que nada "recrearla" a través de compenetrarnos de ella, analítica y críticamente. El primer paso del restaurador consiste en "poseer" el monumento, en su sentido estético y técnico.

Una restauración debe aunar a un mismo tiempo un respeto total hacia todo aquello que haya sobrevivido, para volverlo a su forma y sentido original y complementarlo en todos aquellos elementos que hayan desaparecido, con un sentido actual, contemporáneo, moderno.

"La iglesia de San Lorenzo, original del siglo XVIII sufrió el embate del neoclasicismo del siglo XIX plagándose de altares de yeso y escayola."
Templo de San Lorenzo antes de su restauración.
México.





Conjunto Nonoalco Tlatelolco:

Director General: Arq. Mario Pani.

Plaza de las Tres Culturas: Arq. Ricardo de Robina, INAH.

Contra la destrucción del pasado no existen substitutos. No se pueden volver a repetir las formas del pasado, que resultarían muertas y sin vida, que serían en sí mismas una falsedad y una mixtificación, una caricatura y un remedo burdo.

Los monumentos, en particular los templos, son organismos vivos en que nuestra época puede, necesita y debe dejar su impronta en las construcciones del pasado. Una iglesia puede haber sido realizada en su estructura arquitectónica en el siglo XVI, tener torres y remates del XVII, altares barrocos del XVIII, o neoclásicos del XIX y con la misma dignidad puede ser completada con elementos modernos que respondan a las nuevas necesidades litúrgicas.

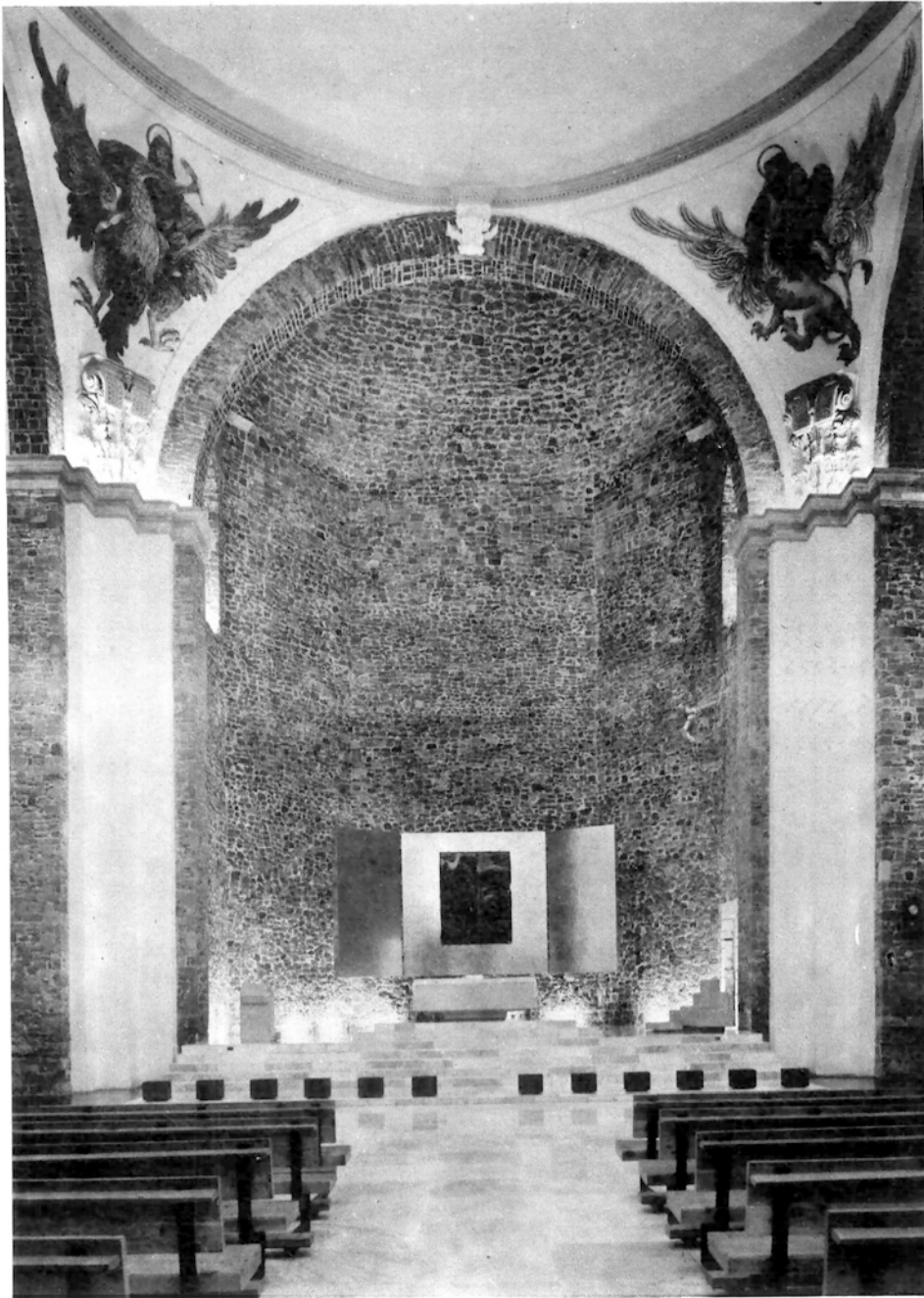
"La Arqueología, piedra miliar de la investigación histórica, obliga a quien la practica a asumir una responsabilidad enorme, busca fundamentalmente atender la cultura de las civilizaciones que nos han precedido, y por ello, para formar su juicio histórico se vale de lo que prevalece, si se puede llamar prevalecer a las ruinas y a los tepalcates que obligan al arqueólogo a una labor difícil, detectivesca en la que la suerte, la imaginación y un mucho de intuición se dan la mano a fin de desentrañar las ideas que encierran las cenizas y las piedras".
Arq. Carlos Ortega.

Perspectiva de la Plaza de las Tres Culturas en el Conjunto de Habitación Nonoalco Tlatelolco.

Primero era el simple albañil, peón o "maestro", el que ponía en su sitio el dintel o el que apuntalaba los arcos del edificio de la antigua Inquisición. Después fue directamente el arquitecto el que impedía el hundimiento del templo de San Francisco, o el que detenía la destrucción de la bóveda del Hospicio Cabañas. En la actualidad se trata de un organismo internacional, que primero en Atenas y el año pasado en Venecia pretende ir más allá de la prevención de destrucción de los edificios, planteando tesis sobre las técnicas que hay que emplear, sobre si se restaura según un estilo u otro, sobre si simplemente se protege un edificio o se le da una revitalización con alguna

función que se piense u ocurra, y sobre si el Estado apoya su iniciativa. Su nombre es ICOMOS.

Como suele suceder, los primeros escarceos de restauración fueron emprendidos por amantes del arte, que convertidos en reales paladines y campeones del colonial y del prehispánico, salían más o menos esporádicamente, ante la inminencia de que algún edificio fuera objeto del pico y de la pala para hacer pasar por ahí una calle que necesita la ciudad, un nuevo mercado o una escuela. Sus protestas se hacían notar de inmediato ¡Esa obra no se puede tirar, ahí vivió fulano! ¡Aquella casa fue construida hace

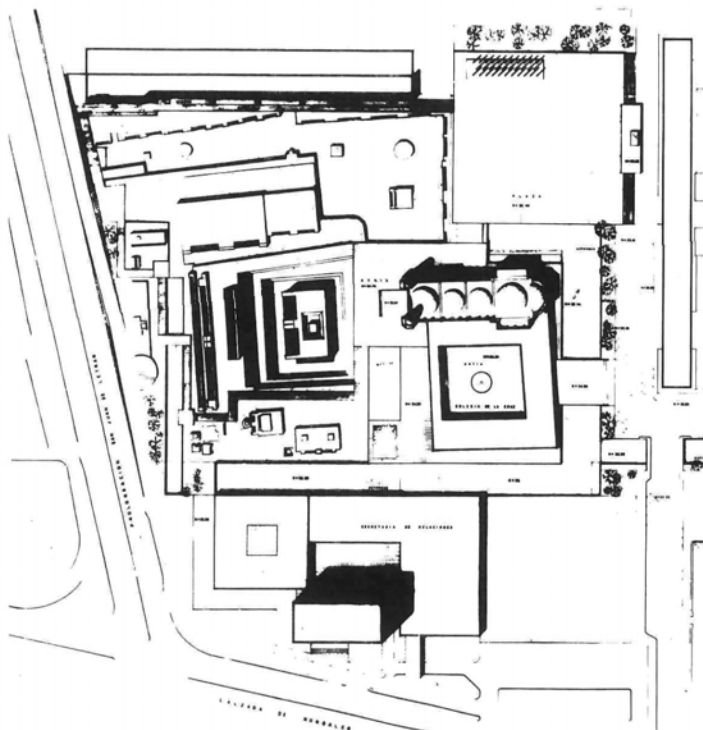


"El templo de Santiago Tlatelolco fue construido en el siglo XVI formando parte del Colegio para Naturales, primero en América Latina que se instituyó para la enseñanza superior de los indios. De ahí surgieron latinistas, botánicos e historiadores". Abside y cúpula restaurados. Templo de Santiago Tlatelolco. México.



Los restauradores necesitan delinear con claridad los objetivos que persiguen, el campo al que van a aplicarlos tanto como los medios de que van a echar mano: único salvoconducto que puede darles razón de existir. La preferencia que hasta la fecha han mostrado por las obras coloniales y prehispánicas, muestra hasta qué punto les es indispensable sentar esas bases de las que carecen o que en el mejor de los casos no aplican.

Planta de conjunto de la Plaza de las Tres Culturas en Santiago Tlatelolco. México.



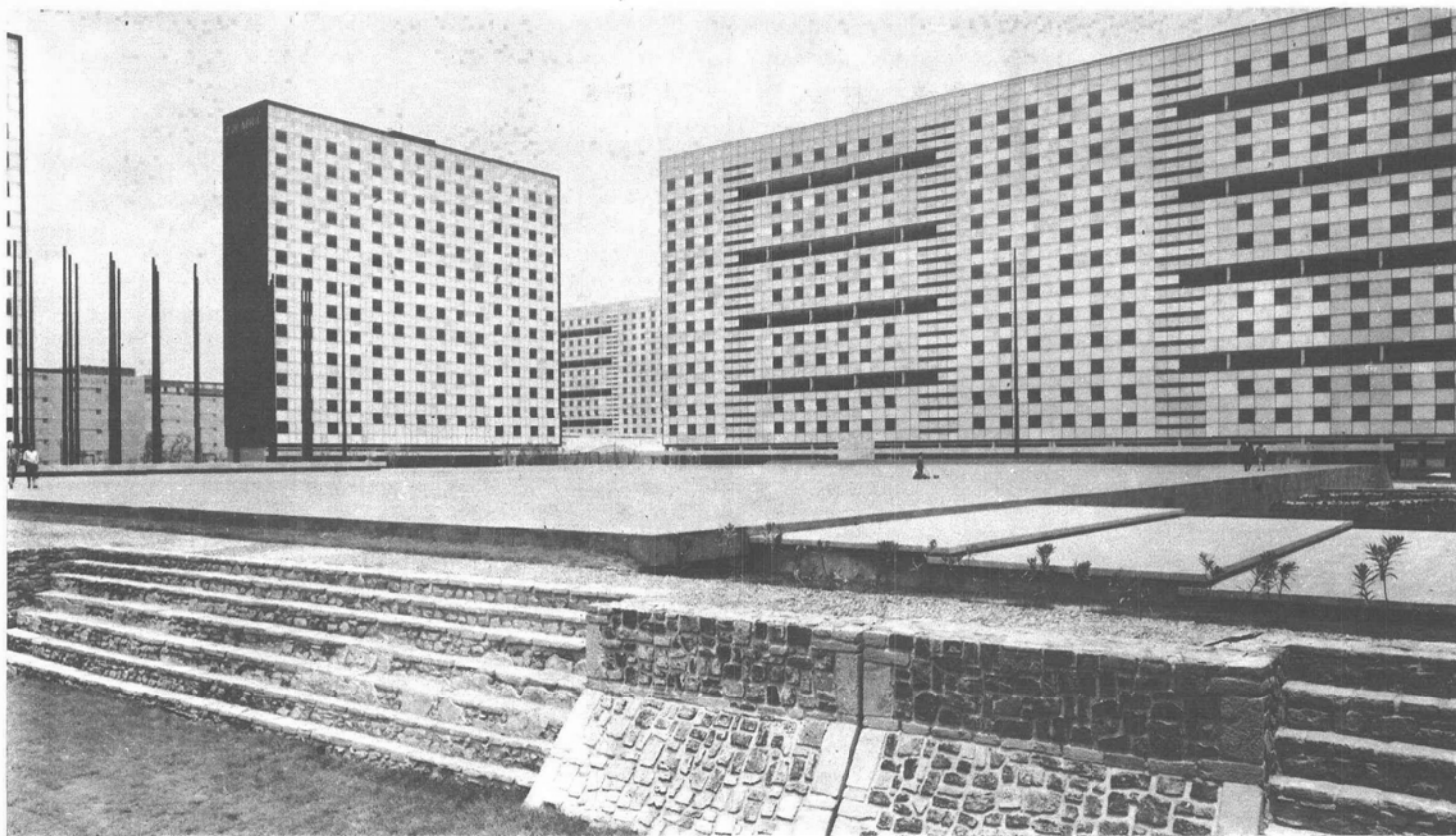
La problemática de la restauración es infinita; no puede estar sujeta a rígidas reglamentaciones. Una codificación de especificaciones no puede ser el sustituto de lo que tiene que ser intuición y conocimiento arquitectónico y estético, traducido a "proyectos de restauración" en que todos los elementos nuevos y antiguos respondan a una misma finalidad estética.

La obra de restauración no es la obra del historiador ni menos la del erudito; éstos pueden proporcionar material para el conocimiento íntimo de la obra. Dado su carácter creativo, solamente el "arquitecto creativo" puede dar la solución al problema arquitectónico de la restauración.

Las viejas técnicas, los viejos materiales, el hierro, el vidrio soplado, la piedra y la madera, los materiales tradicionales, poseen una inextinguible provisión de formas y expresiones a través de las cuales nuestro espíritu moderno puede expresarse tan bien como a través de los plásticos y de los materiales producidos en serie. Estos materiales tradicionales pueden ser la liga entre dos épocas dentro de la arquitectura del pasado restaurada. *

Arq. Ricardo de Robina.

* Publicado en el 2º boletín del Centro de Investigaciones Históricas y Estéticas de la Facultad de Arquitectura de la Universidad Central de Venezuela.



"Por lo que se refiere al conjunto, que es un problema además urbanístico, no se tomó en cuenta en lo más mínimo a los monumentos del pasado, aunque los autores del proyecto digan lo contrario, pues si pensaron en ello resulta más grave el pecado: se dispusieron grandes masas que devoran al viejo templo..."
Detalle de la Plaza de las Tres Culturas. México.

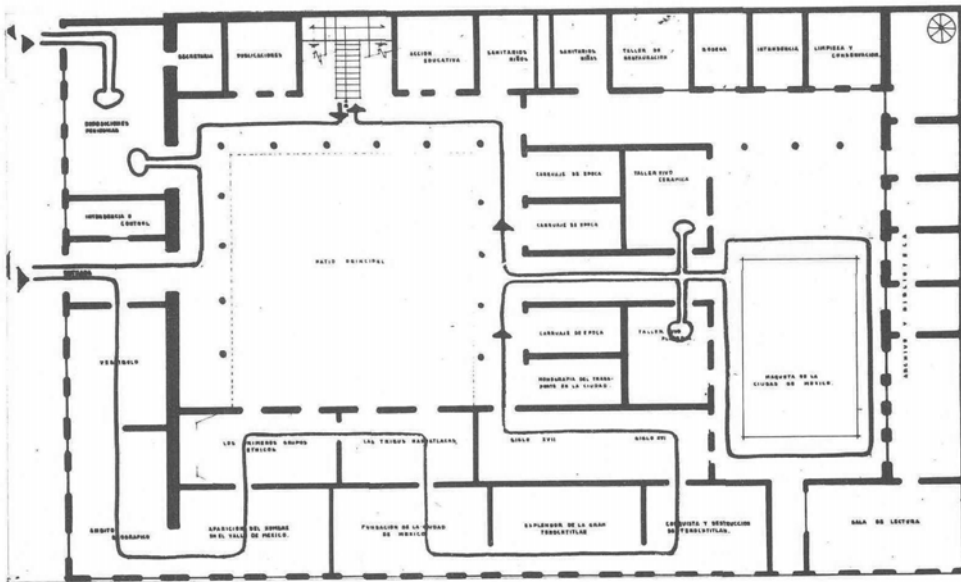
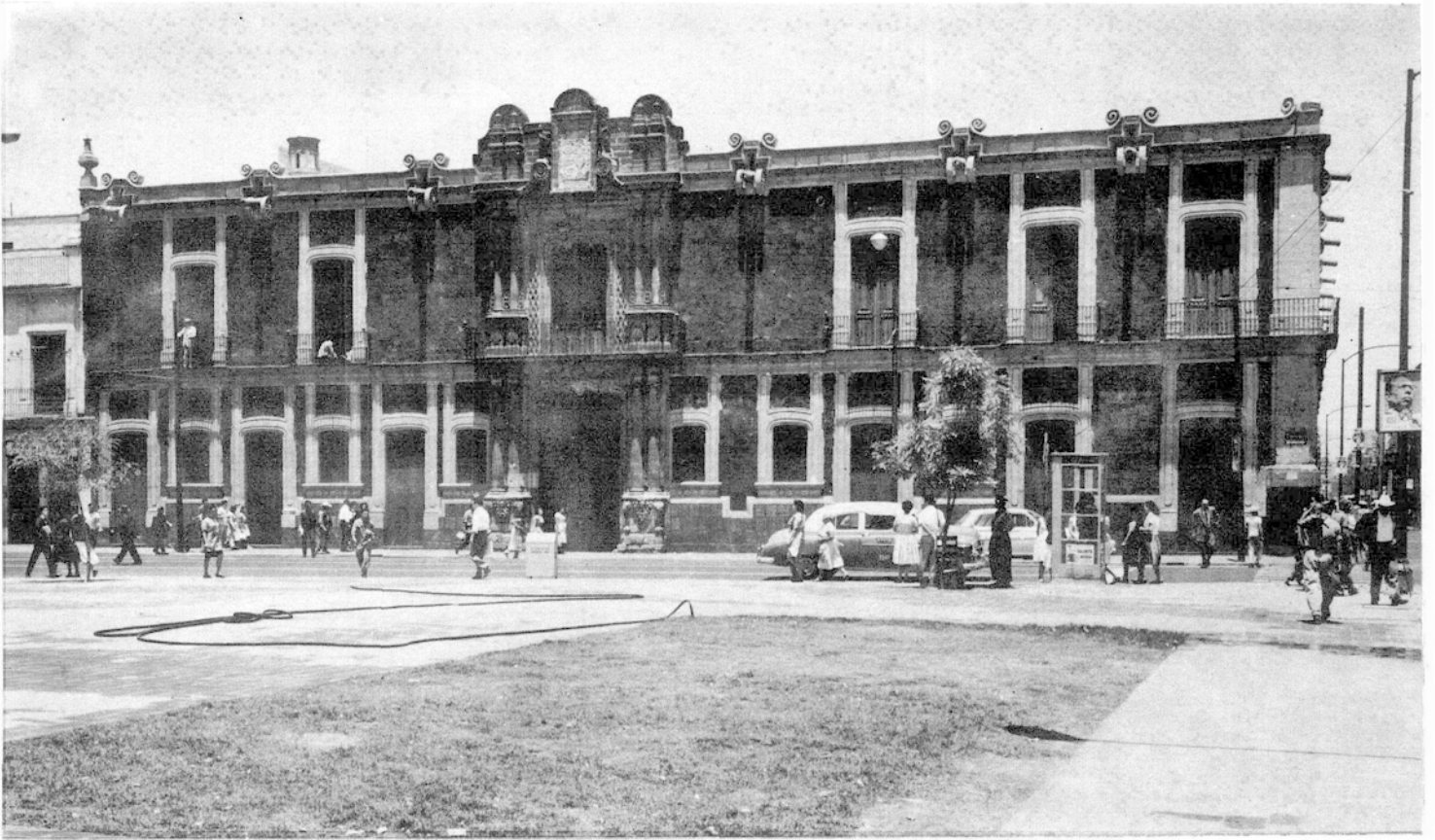


"El caso de la restauración de un templo católico aún en uso, no es el trabajo de embalsamamiento de un edificio por su valor histórico estético, sino continuar su vida con elementos que todavía perduran."
Entrada y coro del templo de Santiago Tlatelolco ya restaurado. México.

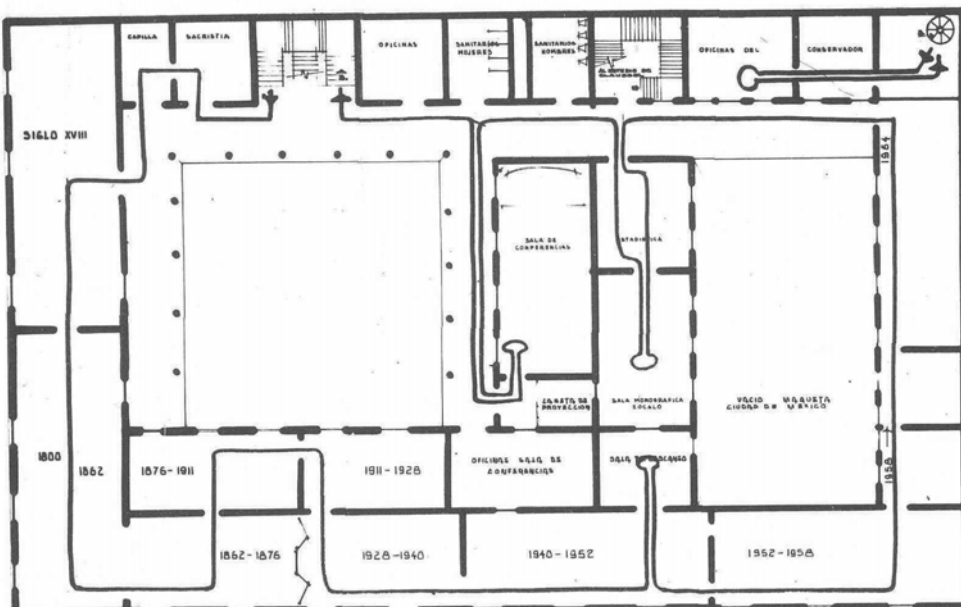
dos siglos!... y las calles de Tacuba, por ejemplo, permanecieron sin ampliarse no obstante la iniciativa de las autoridades por descongestionar el centro de la ciudad, hacer más fluido el tránsito, y cooperar a evitar pérdidas de tiempo. Eso lo decían los colonialistas: pero aquellos a quienes importa más la etapa prehispánica, ya se dejaban oír mencionando, así como de pasada, que si se hacían excavaciones iban a aparecer los restos del Templo Mayor o del Coatepantli, y que en consecuencia, sería necesario hacer puentes, subterráneos u otras medidas semejantes, para que no fueran tocadas esas obras, se clasificaran y permane-

cieran como testimonio del alto nivel de las culturas asentadas en el Valle de Anáhuac.

Y el público ingenuo, se preguntaba por qué sólo había que defender obras de aquellas etapas y por que no se hacía lo propio, por ejemplo, con las casas de principios de siglo construidas por los arquitectos principalmente franceses, que estuvieron construyendo en México en el período porfirista, coadyuvando notablemente a crear toda una corriente estilística en la arquitectura nacional. ¿Levantarían la voz acaso por el cine Hipódromo, primera muestra de conjunto comercial? ¿La levantaron por el mercado de San



Planta baja del nuevo Museo de la Ciudad de México, antigua casa de los Condes de Calimaya.

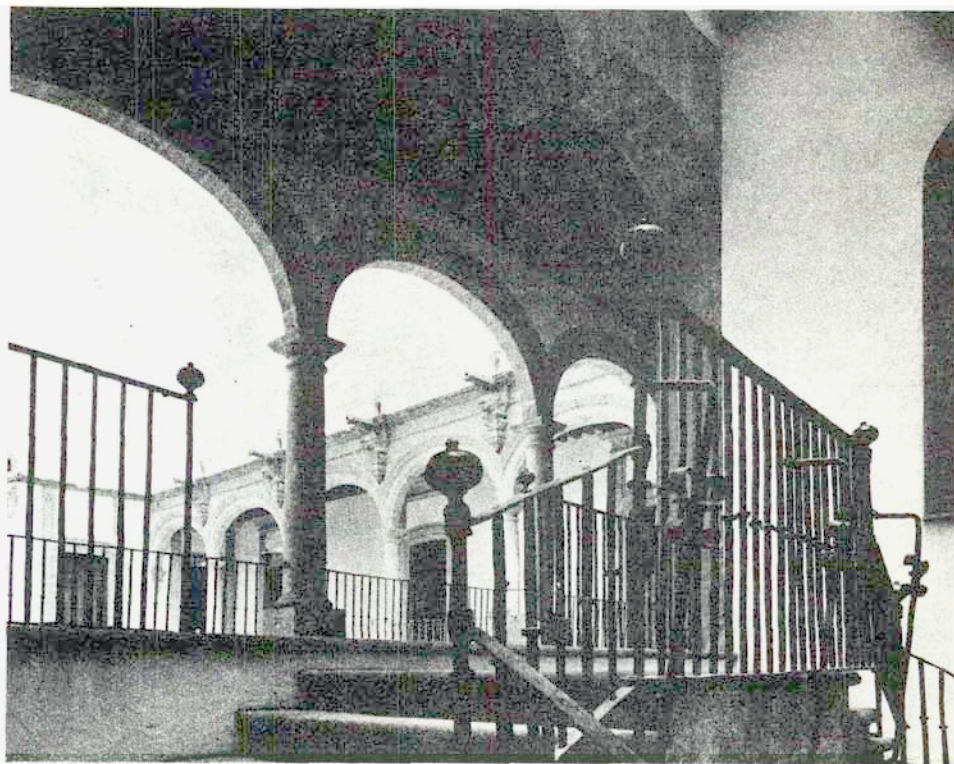
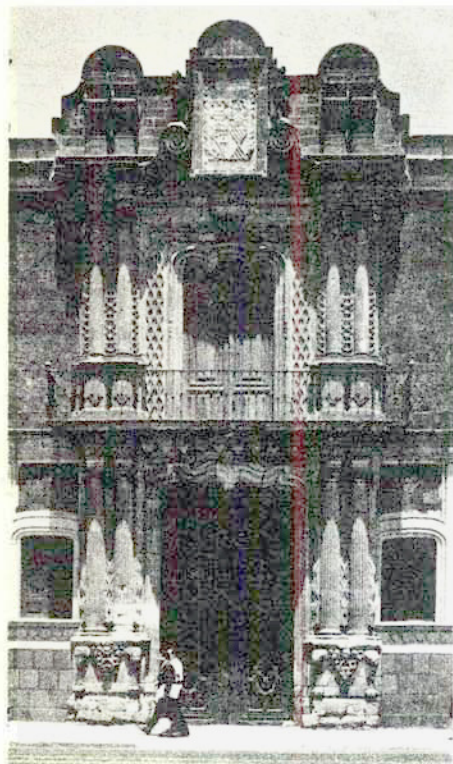


La tabla salvadora de los restauradores, por el momento, es hacer museo de toda obra de otras épocas a la que ya no se le encuentra función. Fachada poniente del Museo de la Ciudad de México.



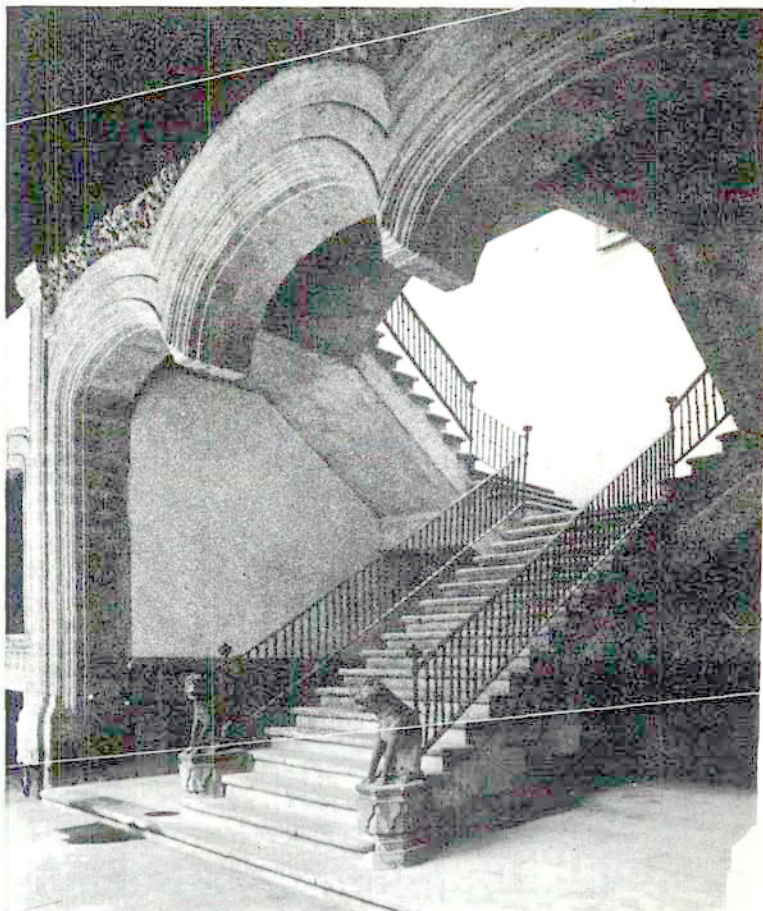
Las obras prehispánicas son todavía más ingratas a la restauración; no tienen función, ni la de atraer al turismo es suficiente. Restauración del conjunto ceremonial de Teotihuacán. México.

Planta alta del museo de la Ciudad de México.



Arranque de la escalera de la Casa de los Condes de Calimaya, uno de los mejores ejemplos de arquitectura civil colonial, tanto por el estado en que se conserva como por el prototipo de palacio que representa.

En el caso de la arquitectura civil, no caben las adaptaciones porque la vida misma y la sociedad ya no acepta que en ella se impartan clases o se conviertan en oficinas deshumanizadas. Corredores del Museo de la Ciudad de México.



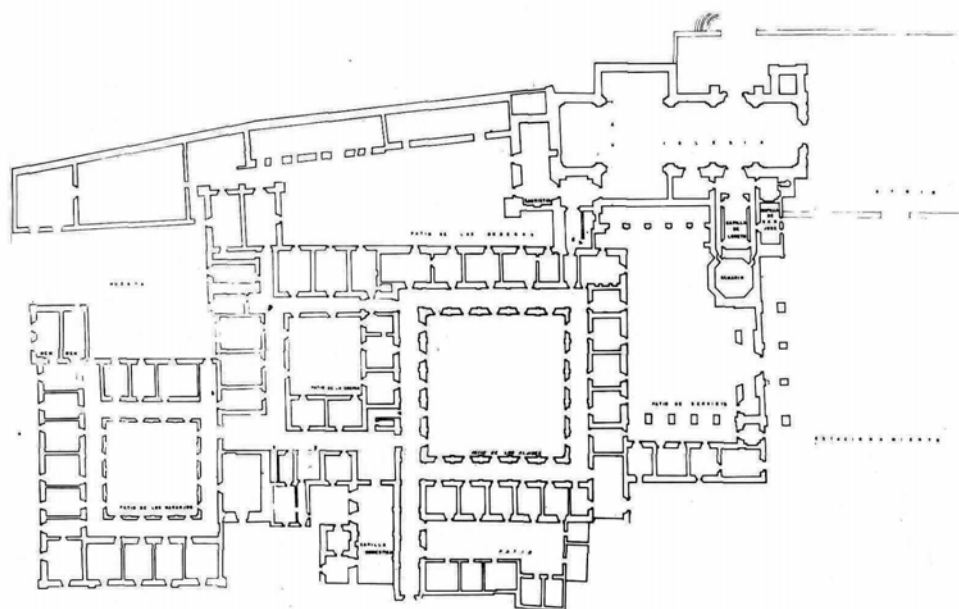
Cosme que sentaba bases sobre el nuevo concepto de mercados? ¿Qué han dicho del conjunto de casas de San Jacinto, La Vaquita y Balbuena? ¿Qué por el antiguo Instituto de Higiene de Popotla, primera obra de arquitectura Contemporánea en México?

La restauración, como cualquier actividad o profesión, necesita delinear con claridad los objetivos que persigue, el campo al cual los va a aplicar, así como los medios de que va a hechar mano: único salvoconducto que puede darles razón de existir. La preferencia que hasta la fecha han mostrado hacia las obras erigidas en la época colonial y prehispánica, hecho fácilmente comprobable, muestra hasta

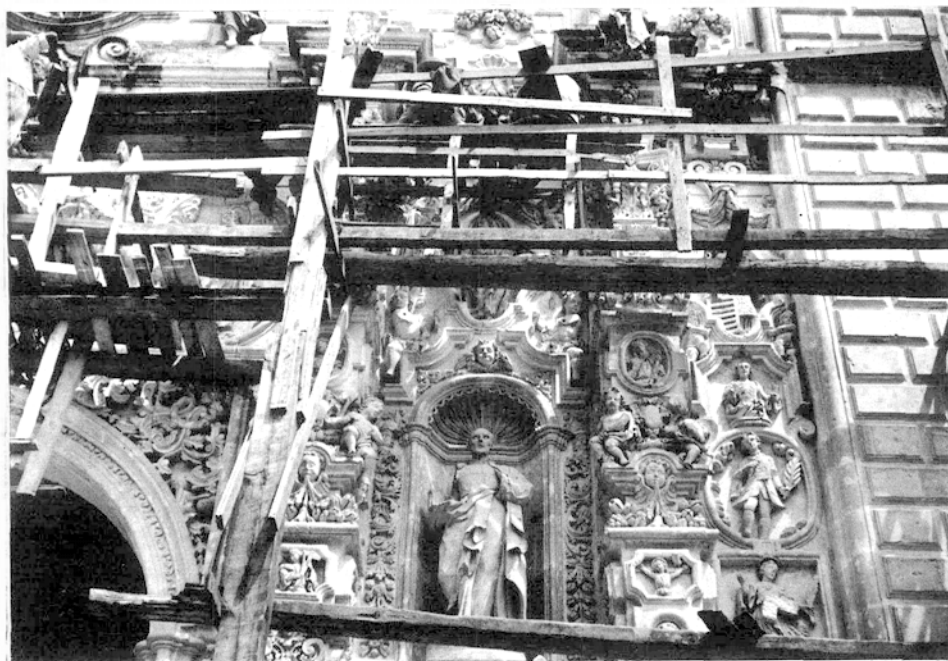
qué punto les es indispensable sentar esas bases, de las que carecen, o que en el mejor de los casos, no aplican. Bases por otro lado, que suscitan otras interrogantes, de las cuales, la más importante es la que se refiere al criterio mediante el cual seleccionan las obras que merecen ser restauradas; porque es un fundamento del arte, que no todas las obras son igualmente valiosas, sean del período que sean. Suponer que son los siglos los que les confieren valor, es tan primario, que no vale la pena ser discutido; es criterio fetichista lejano definitivamente del que estructura al historiador del arte.



Vista general del atrio y fachada del templo de San Francisco Javier en proceso de restauración.



Planta General del Colegio de San Martín Tepotzotlán, hoy Museo del Virreinato.



El Colegio de San Martín Tepotzotlán constituye un ejemplar insustituible de los diversos estilos que se sucedieron durante la época virreinal.

Data su erección de fines del siglo XVI en que fue fundado por los Jesuitas para instrucción de los jóvenes indígenas. Durante el siglo XVII se hacen las construcciones más importantes como la iglesia, excepto fachada y torre, La Capilla Doméstica y los patios de los Aljises y de los Naranjos. En el siglo XVIII se realizan la fachada y la torre de la iglesia enriqueciendo el interior con retablos y pinturas, quedando concluidas las obras en la primera mitad del siglo XVIII.

En 1767 son expulsados los jesuitas quienes durante el siglo XIX y XX van al Colegio por sólo cortas temporadas.

Después de una época de total abandono el 24 de Julio de 1918 fue entregado el Colegio a la entonces inspección de Monumentos Coloniales, que a partir de esta fecha realizó una serie de reparaciones para acondicionarlo como Museo.

En 1961 se restauró La Capilla Doméstica y en 1963 teniendo en cuenta su proximidad a la capital así como las facilidades de acceso y sobre todo los tesoros artísticos que aún conserva se decidió restaurarlo adecuadamente y convertirlo en Museo del Virreinato que constituirá un atractivo para propios y extraños y un importante medio de difusión cultural.

En el proyecto de la restauración se trató de respetar al máximo su fisonomía y carácter original, acondicionándolo a su nueva finalidad de Museo.

Obras de restauración de la entrecalle derecha de la Fachada del templo de San Francisco Javier.



Cúpula camarín de la Virgen, en el estado en que se encontraba antes de ser restaurada.



El Partenón, como las pirámides de Teotihuacán estaba dedicado a cumplir con una función religiosa, y no obstante ser una de las obras más justamente apreciadas por todos los siglos, no ha sido restaurado porque su función caducó con el avance de los tiempos.
Estado actual del Partenón. Atenas.

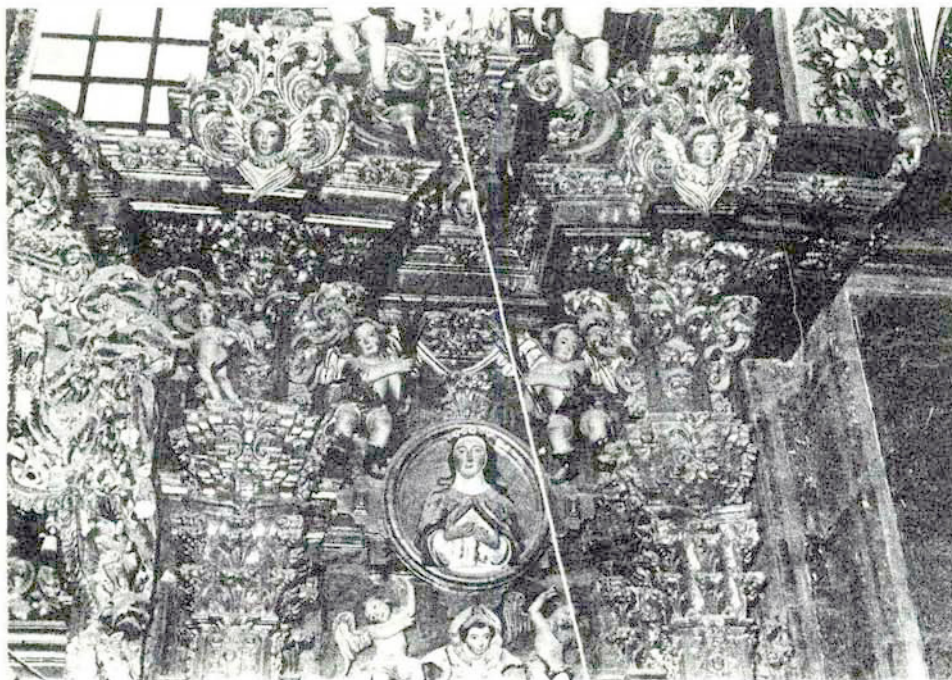


Ni las pirámides de Egipto, ni los Foros Romanos o la misma Acrópolis de Atenas han sido reconstruidas como Teotihuacán, haciéndonos meditar si por ese camino vamos directos a convertir a este en escenografía nacional.
Panorámica de Teotihuacán. México.

En este sentido la restauración está sujeta a la historia (siempre y cuando al hacer historia se aplique un juicio crítico arquitectónico del arte) porque es ésta la que determina de modo objetivo y científico cuáles obras son valiosas de todas las realizadas, y que en consecuencia demandan ser protegidas. En cualquier período histórico, como en el colonial y el prehispánico, nos encontramos con obras que no merecen ser citadas y con otras que significaron pasos de progreso histórico, sin cuya referencia es incomprendible el desarrollo del mismo arte. No tener en cuenta lo anterior, es pararse en la arena movediza de la demagogia.



No podemos detenernos en explicar las razones que han conducido a la Iglesia a tomar una serie de medidas conducentes a revitalizar la liturgia, pero no cabe la menor duda de que les han otorgado la posibilidad de restaurar los viejos cascos de conventos o capillas y hacer algo nuevo, que tendrá vigencia hasta tanto la sociedad siga necesitando de la religión. En el caso de las obras de arquitectura civil no sucede lo mismo. Ahí no caben las adaptaciones porque la vida misma y las necesidades que plantea a la arquitectura, no tienen el carácter de "subspecie eternitatis," y además, porque ya la sociedad no acepta

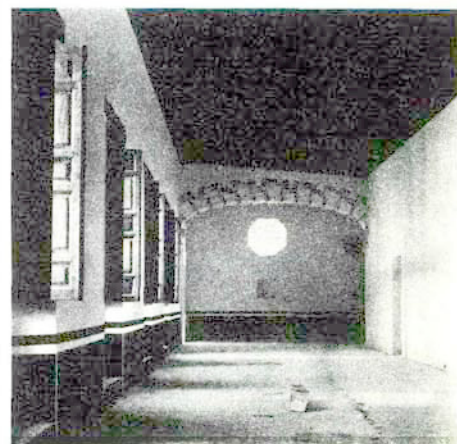


Los retablos que en el período colonial dieron lugar a la eclosión del sentido estético, muchos de los cuales son ejemplos ineludibles de la historia del arte, hoy son rechazados por la Iglesia que considera que desvirtúan el sentido de la iglesia como casa de Dios, y del altar como mesa de sacrificio.

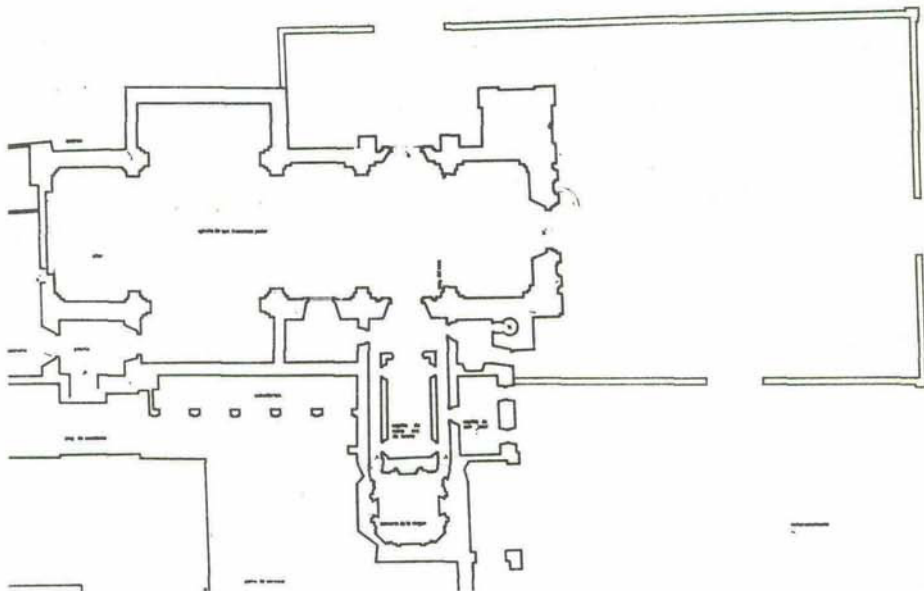
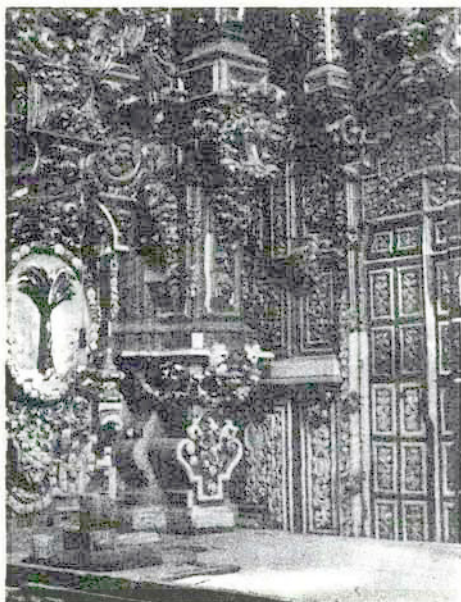
Retablo de San Ignacio de Loyola. Lienzo lateral.

La riqueza exuberante de los templos, contrasta notablemente con la sobriedad de los espacios destinados a habitación de las órdenes monásticas.

Claustro alto del patio de los Aljibes después de restaurado.



Planta de la iglesia de San Francisco Javier y de la capilla de Nuestra Señora de Loreto del antiguo Colegio de San Martín Tepotzotlán.



que en ellas se impartan clases, o se conviertan en oficina deshumanizadas. La tabla salvadora de los restauradores, por el momento, es hacer de todas un museo, que si bien no va a pasar a la historia, tampoco resuelve las necesidades que en la actualidad tiene que satisfacer un museo, pero que provocará una interesante consecuencia: que la ciudad de los palacios, se convierta en la Ciudad de los Museos: en cementerio del arte.

Las obras prehispánicas son todavía más ingratas a la restauración: no tienen función, ni la de atraer al turismo es suficiente. Basta tener en cuenta que obras como las pirámides de Egipto, los foros romanos, o la misma Acrópolis de Atenas no han sido reconstruidas como Teotihuacán,

Al concluir dicha obra de restauración se instalará en el edificio el Museo del Virreinato o que abarcará todos los aspectos de la historia de México en ese período.

Con objeto de exhibir una síntesis de lo mejor y más representativo del arte colonial se sumarán a la ya valiosa colección que poseía el colegio piezas que estaban dispersas en diferentes museos y colecciones. Dentro de las piezas escultóricas se exhibirán la Fuente original del Salto del Agua y algunos nichos y figuras obtenidos en demoliciones. El fin principal de dar una idea lo más completa posible de los diferentes aspectos de la cultura mexicana durante una de las épocas más trascendentales en la Historia de México.

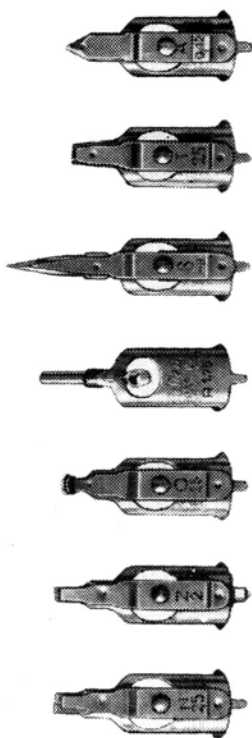
INAH.

cán, para hacernos meditar si no por ese camino vamos directo a convertir a éste en escenografía nacional.

No plantearse estas preguntas, no preguntarse qué es el arte, cuáles obras son auténticamente artísticas, y cuál habrá de ser el destino del arte de otras épocas, y por lo contrario, dar curso libre al empirismo sustentando sólo en una admiración personal, en preferencias, es lo que explica que a estas alturas exista el desafortunado proyecto de hacer de todo el centro de la ciudad, un centro colonial, en que se quitará el concreto de las calles, la iluminación mercantil, el tránsito, y las fachadas heréticas, para que el adoquín, los faroles y la herrería siglo XVI o XVII haga su victorioso acto de presencia. ¿Irá hacia allá la restauración?

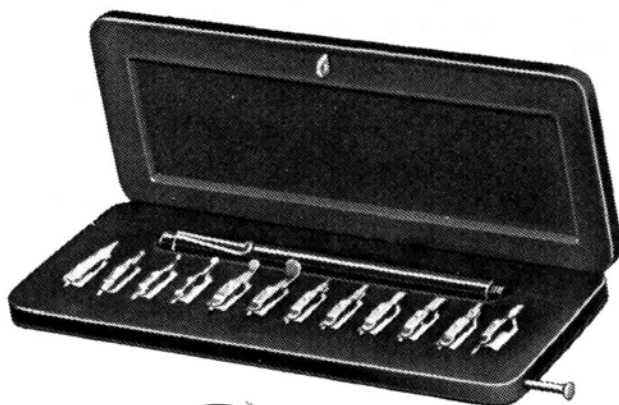
Graphos Pelikan

IDEAL PARA DIBUJO TECNICO Y ESCRITURA
ARTISTICA CON TINTA CHINA



RAPIDO - LIMPIO - EXACTO

El Graphos PELIKAN siempre está listo para su uso. Los trazos hechos con el Graphos PELIKAN son muy nítidos y cubren bien. Con 60 plumillas cambiables de diferentes estilos y anchos, usted domina todas las técnicas usando el Graphos PELIKAN.



TINTA CHINA Pelikan

ES NEGRA, BIEN NEGRA;

indeleble y resistente a la goma de borrar y por su negro intenso muy apropiada para dibujos que han de reproducirse. Además, la Tinta China PELIKAN, se suministra en 18 diferentes tonos de color que pueden mezclarse entre sí.



GOMAS DE BORRAR Pelikan



Cuando se trate de borrar, borrar es más fácil con gomas PELIKAN..! Cada goma de borrar PELIKAN ha sido creada; por su composición, para el trabajo al que se destina; por su forma, para un cómodo y práctico uso.- Para toda clase de trabajo existe una goma de borrar PELIKAN apropiada.

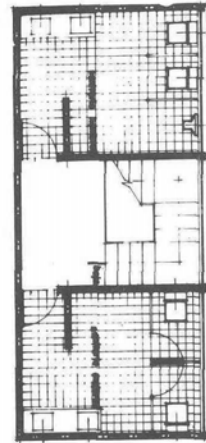
Pelikan, DE VENTA EN LAS BUENAS CASAS DEL RAMO

LA ECONOMIA Y LOS

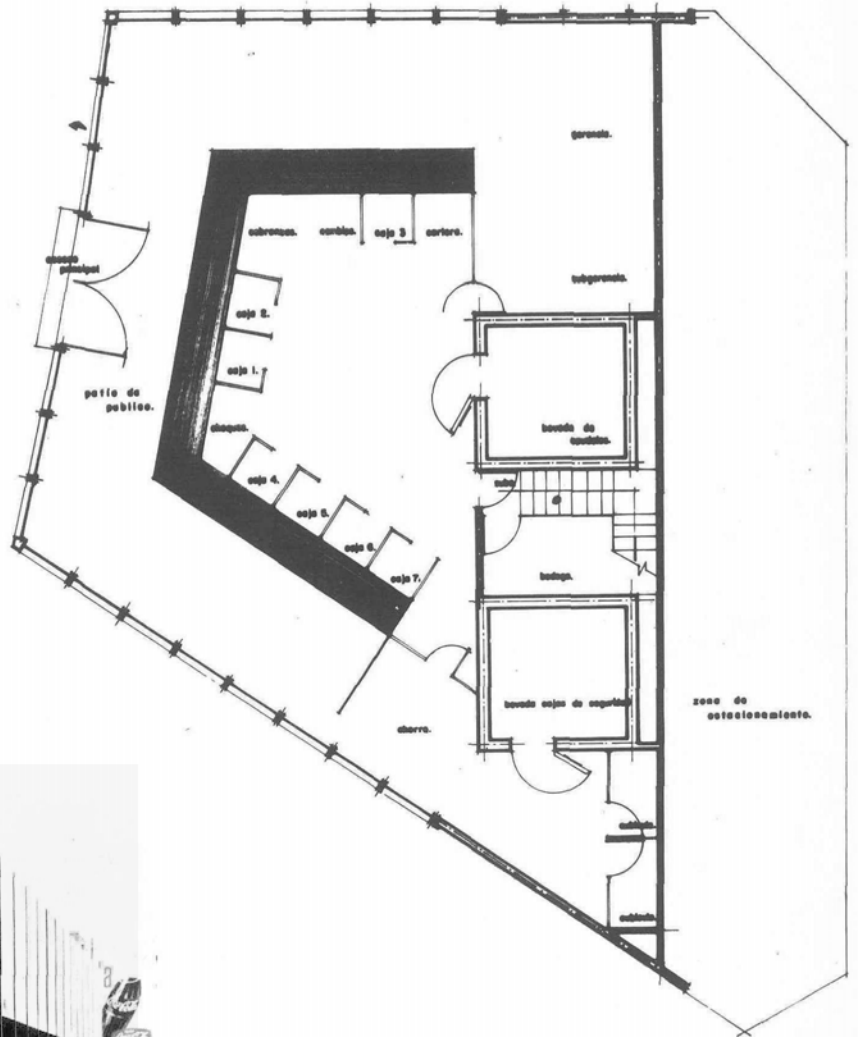
BANCOS



Sólo un mostrador delimita el espacio del público del de los empleados del banco, ya que la idea vigente en la actualidad, es abrir el edificio lo más posible al público.



Planta de la sucursal del Banco de Comercio en la plaza de Etiopia.



Vista exterior.

La identidad de necesidades que tienen que satisfacer todas las sucursales, no permite variaciones notables en las distribuciones, de ahí la semejanza de todas ellas acentuada además por el uso de los mismos materiales.

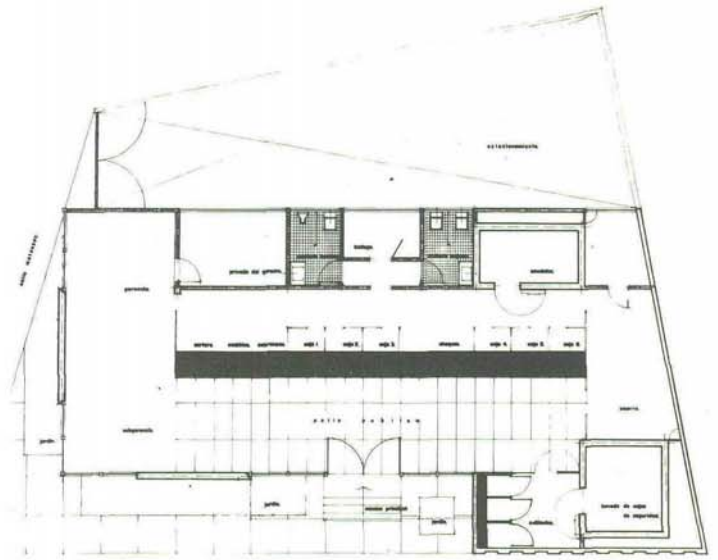


Fachada de la sucursal del Banco de Comercio localizada en Camarones.

Todos los bienes son producto del trabajo humano. En un principio se destinaban exclusivamente a la satisfacción de las necesidades del grupo, del clan, de la tribu, del feudo.

El constante perfeccionamiento de los instrumentos de trabajo y el consecuente mayor dominio de la naturaleza, provocó la acumulación de bienes de consumo, que se tornaron en riqueza, en capital acumulado. Si primero se comerciaba con mercancías, después se vio la conveniencia de adoptar un mismo patrón en relación al cual se estipulara los precios de cada mercancía; surgió el dinero, que a su vez se convirtió en una mercancía más. Las mercancías podrían deteriorarse, el patrón oro no. El capital se significó ya no en vacas, telas, prados, sino en dinero. Este dinero fue fuente inicial de riqueza bajo la forma de préstamo, de usura. Cada giro del dinero creaba incremento en el capital por medio de los intereses. Surgieron los primeros bancos que a su vez, se vieron en la necesidad de competir, de extenderse, de entrar a los vaivenes de la mercancía. Era necesario crear en la sociedad la necesidad de los bancos, primero ofreciendo seguridad y posteriormente ganancia por medio de las inversiones y los réditos. Los edificios bancarios son una consecuencia de este proceso.

Las necesidades de una sucursal son muy simples, y en principio se solucionan con un espacio para el público, un mostrador, y un espacio para los empleados. En consecuencia, no ofrece mayores posibilidades de variación en su proyecto. Pero es interesante observar cómo el Banco de Comercio a diferencia del criterio que estuvo en boga hasta hace poco tiempo, busca dar un carácter a todos sus edificios a partir del empleo de los mismos materiales, con lo cual, a la vez que hace que sus edificios sean fácilmente reconocibles por el público, simplifica su construcción, iniciando un principio de producción en serie, tal y como lo pretende toda la arquitectura en la actualidad.



Planta de la Sucursal Lindavista. 1



Buscando canalizar hacia sus inversiones los pequeños ahorros de todos los sectores de la población, los bancos aumentan sus sucursales y las distribuyen en todas partes.

TODO SU CONCRETO CON ADITIVOS E IMPERMEABILIZANTES



Descubra sus agregados con
RUGASOL
al descimbrar sus concretos
a fin de obtener

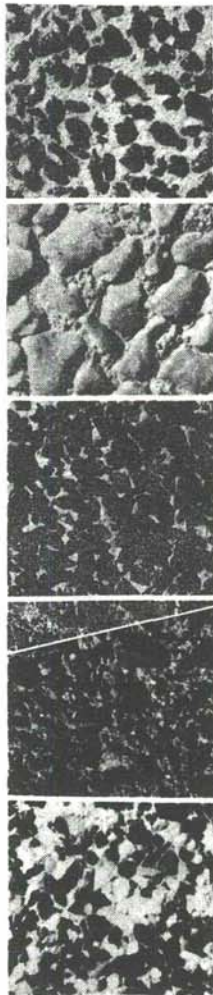
**AGREGADOS
APARENTES**

para:

Textura deco-
rativa en cola-
dos y precola-
dos.

Juntas de cons-
trucción.

Superficies con
alta adherencia



DISIMEX, S. A.
DISTRIBUIDORA SIKA MEXICANA
MONTERREY 89 MEXICO 7, D. F.
TELS. 14-84-44 Y 14-84-45
50 AÑOS EN EL MERCADO MUNDIAL

LOS SEÑORES ARQUITECTOS PARTICIPANTES AL
VIII CONGRESO MUNDIAL DE LA U.I.A.

tendrán la magnífica oportunidad de conocer Europa del
Norte al Sur con la Cía. Internacional de Viajes

Wagons-lits / cook

durante 42 días inolvidables

SALIDA DE MEXICO: 22 de Junio 1965 en JET

VISITANDO: Nueva York y la Feria, Londres, Windsor, Oslo, Estocol-
mo, Copenhague, París, Zurich, Lucerna, Venecia, Florencia,
Roma, Tívoli, Niza, Montecarlo, Madrid, El Escorial, Toledo.

PARA TODA CLASE DE INFORMES ESTAMOS A SUS ORDENES SIN
COMPROMISO ALGUNO

OFICINAS EN

DISTRITO FEDERAL

Avenida Juárez 88	18-11-80 (10 Líneas)
Insurgentes 453	11-64-89 11-50-07
Nuevo Palacio de Hierro, Salamanca 70	14-08-41 25-88-39
Genova 55	14-90-18 25-40-08
Banco Nal. de México, S. A., I. la Católica 40	10-96-22
Lobby Hotel Continental Hilton	46-10-10 46-12-81
Hotel Alameda Juárez 42 Edif. G	12-84-31 12-84-32
Nuevo Puerto de Liverpool, Insurgentes y F. Cuevas	24-59-69 24-62-86

ESTADOS

ACAPULCO: Lobby Hotel Las Hamaças	2-28-64
MONTERREY: Pino Suárez 859	2-32-82 3-03-45
GUADALAJARA: Av. 16 de Septiembre 516	4-43-98 3-86-00
Lobby Hotel Guadalajara Hilton	3-05-37
CIUDAD OBREGÓN: 50N: 5 de Febrero Sur 160	3-87-00
CHIHUAHUA, CHIH.: Victoria 126	2-40-18
VERACRUZ, VER.: Lobby Hotel Veracruz	2-22-67

UN "SISTEMA" PARA LA CONSTRUCCION MAS MODERNA Y AUDAZ

EL "SISTEMA
RETICULAR CELULADO"



Que es el método
constructivo utili-
zado en el moder-
no edificio ubica-
do en la avenida
de los Insurgentes
sur No. 1844

Techos y entresijos para edificios, residencias,
plantas industriales, colegios y hospitales



entresijo reticular. s. a.
PLAZA MIRAVALLE 2 DESPACHO 1101 TELS. 14-31-12 14-30-91 MEXICO 7, D.F.



* LA FORMACION DEL ARQUITECTO

En un sentido muy amplio, la misión del arquitecto puede definirse como el desarrollo de una actividad que consiste en concebir y construir un medio apto para la vida del hombre de acuerdo con el avance de su cultura.

Por tanto, esta misión debe entenderse siempre, en función de la estructura de la sociedad en que el arquitecto actúa en un momento dado.

La importancia que reviste la misión del arquitecto es tan grande como pueda serlo la correspondiente a cualquiera de las necesidades primarias del hombre, ya que, independientemente de la evolución de las sociedades humanas, la vida no sería posible en el medio natural que nos fue dado; por lo menos, no en la forma deseable.

El valor esencial del medio de que el hombre se dota a sí mismo para vivir, será siempre el mismo, aunque la forma y la amplitud con que se concibe y realiza cambia en la medida en que progresan los grupos humanos, cuya evolución determina una complejidad creciente en el planteamiento y solución de los problemas arquitectónicos al aparecer nuevas escalas de trabajo, en las que concurren nuevos puntos de vista.

En nuestro tiempo, esa complejidad creciente, tiene como consecuencia una tendencia a modificar la forma tradicional del ejercicio de la profesión, en la que las decisiones de carácter individual, ceden el paso a decisiones de naturaleza colectiva.

La sociedad requiere cada vez más de los servicios del Arquitecto y la actuación de éste se complica y amplía en función de la pluralización de las actividades del hombre, de la acelerada evolución tecnológica, del explosivo crecimiento demográfico y muy especialmente de los esfuerzos que se realizan en todo el mundo para desarrollar las estructuras socioeconómicas de los pueblos hacia una economía de abundancia, en la que la noción de autosuficiencia se vea sustituida por el intercambio de bienes y servicios producidos en condiciones óptimas.

Los arquitectos por formar deberán comprender el fenómeno del desarrollo acelerado hacia la producción y consumo masivos, que constituye un objetivo ventral de la humanidad contemporánea y que requiere de una multiplicidad de satisfactores que con o sin el concurso de los arquitectos formados en las escuelas, se producirán inevitablemente y también deberán comprender, que quienes se ocupen de producir la morada del hombre, serán de hecho los arquitectos, aunque no se denominen así. Si los otros profesionales resultan más adaptados a los requerimientos contemporáneos, ellos harán la arquitectura.

La tarea de formar a los arquitectos que deberá satisfacer las necesidades de las generaciones futuras, debe fundarse en el propósito de adaptarlos a los hechos que caracterizan a la sociedad contemporánea. El lograr esta adaptación dependerá del grado en que se les haga conscientes del papel que juegan en el ejercicio contemporáneo de la arquitectura los siguientes aspectos:

—las estructuras socioeconómicas instituidas.

Las nuevas generaciones de arquitectos deberán adaptarse en forma consistente a la estructura socioeconómica instituida en la colectividad a la que va a servir ya sea que predomine en ella en ella la noción individual, la noción colectivo o se tenga una forma mixta.

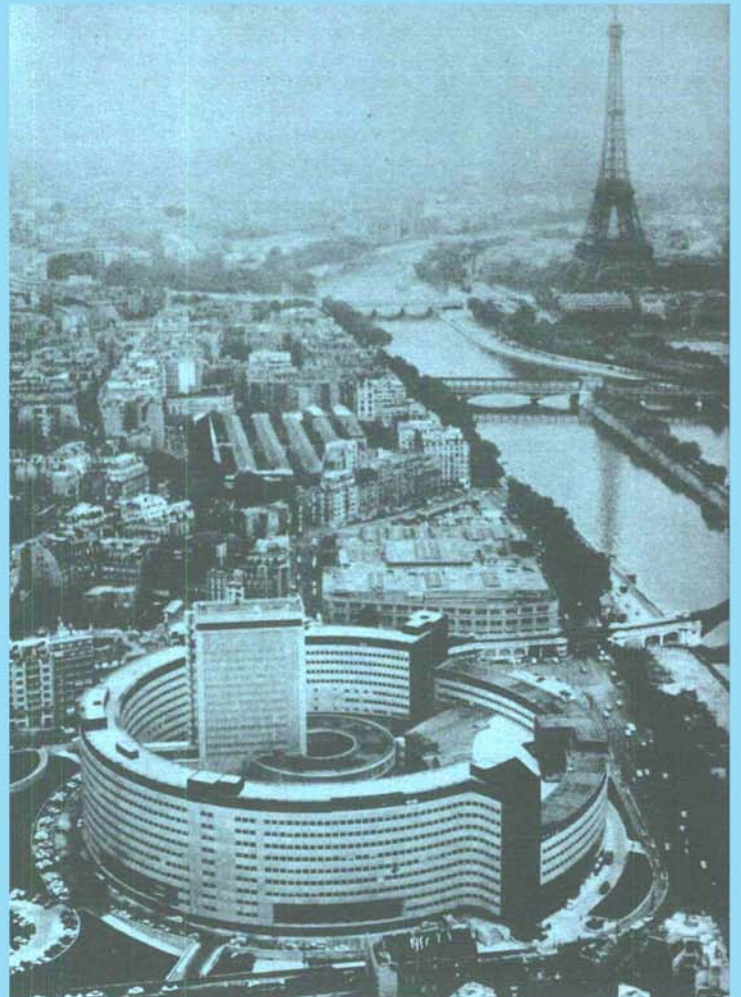
—Métodos de producción.

Los futuros arquitectos deberán entender, que en este aspecto, la Humanidad recorre un camino que parte del artesanado hacia la industria establecida con los más complejos conceptos de organización.

LA PROFESION DEL ARQUITECTO

En lo que concierne a la preocupación de algunos núcleos gremiales por la independencia o dependencia del arquitecto, con respecto a la forma del ejercicio profesional, es necesario, para establecer una posición, realizar un análisis somero de la actuación del arquitecto en el cumplimiento de su misión, en el que pueden distinguirse con claridad tres distintas fases de su trabajo.

Primeramente debe contribuir mediante la aplicación de las disciplinas propias de su formación al planteamiento lógico del problema que debe resolver, con el propósito de obtener conjuntamente con quienes experimentan las nece-



*

Ponencia enviada por el Colegio de Arquitectos de México al VIII Congreso de la Unión Internacional de Arquitectos (UIA); posteriormente fue presentada ante el Primer Congreso Nacional de Arquitectos de la República Mexicana.

sidades, un programa que exprese la cabal concurrencia de todos los elementos que determinen el problema arquitectónico.

En seguida debe concebir soluciones al problema planteado que esencialmente representan un conjunto de decisiones sobre la organización del espacio, mediante el uso de materiales de construcción.

Finalmente durante la realización de la solución concebida debe armonizar el concurso de las distintas técnicas que requieren los materiales decididos.

Al analizar la actuación del arquitecto contemporáneo, se advierte también que ésta se desarrolla en distintas escalas de trabajo dentro de las que se pueden considerar como diferentes niveles en la creación del medio apto para la vida del hombre.

Estos distintos niveles son:

- El diseño (industrial o artesanal)
- La arquitectura propiamente dicha
- El urbanismo
- La planeación (aprovechamiento óptimo del territorio)

Ahora bien, la relación de dependencia que el arquitecto tiene en el ejercicio de sus labores, varía según la fase de trabajo y varía también según el nivel de que se trate.

Aunque la profesión del arquitecto es eminentemente creativa, la libertad de proposición no debe incluir el planteamiento del problema en sí y además, en las soluciones debe tomarse en cuenta la concurrencia limitativa de otras técnicas, algunas de ellas sumamente especializadas.

Por esas razones, la posición del arquitecto debe ser absolutamente dependiente en la fase programática, de plena responsabilidad y libertad en la fase de soluciones y de colaboración armónica en la fase de aplicación de técnicas constructivas en la realización material de sus obras.

Es en la fase de las soluciones donde el arquitecto, el grupo de arquitectos, o el equipo de profesionales, tiene al mismo tiempo toda la responsabilidad y toda la libertad de proposición, que requiere el ejercicio fructífero de la imaginación creadora.

Esta correcta ubicación, del carácter creativo de la profesión, dentro del proceso de trabajo, debe destacarse en la formación de los futuros arquitectos, para propiciar su incorporación sana al esfuerzo colectivo y para alejarlos de las posiciones románticas, del llamado ejercicio liberal que pretende hacer gravitar todas las cosas en torno a una profesión mal entendida y de otros tantos factores que les han impedido incorporarse plenamente, en el caso mexicano por lo menos, al concierto de la sociedad.

En lo que respecta a los distintos niveles de trabajo en el ejercicio profesional, la noción de dependencia presenta también diferencias de grado.

Si el nivel de trabajo es el de la planeación, el contenido político, social y económico prevalece en forma muy marcada sobre los valores estéticos y técnicos, por tanto la dependencia del arquitecto será tanto más fuerte, cuanto que su dominio de las ciencias y técnicas que le son ajenas es, por mucho, inferior al de los especialistas, con lo que debe integrarse en un equipo.

Si el nivel de trabajo es el urbanismo, el contenido social y económico no predomina tanto sobre los valores estéticos y técnicos, aunque cuenta lo suficiente como para que las soluciones requieran, para ser válidas, de la participación dentro de equipos, de especialidades ajenas al arquitecto.

Si el nivel es el de la arquitectura propiamente dicha, los valores predominantes son los que corresponden a la estética y a la técnica, aunque están presentes los valores económicos y sociales. Por tanto, la independencia del arquitecto se manifiesta más ampliamente de acuerdo con la naturaleza creativa de la profesión.

Por último en el nivel del diseño, el valor estético, es muy significativo, pero está moderado por un contenido técnico y económico de mucha importancia, por lo que la independencia del arquitecto, dedicado a estas actividades, se ve muy afectada por técnicas, inclusive comerciales, que le son ajenas.

En la formación de los nuevos arquitectos, debe hacerse especial hincapié en la tendencia que prevalece actualmente hacia la organización, como única manera de responder al carácter imperativo de los enfoques sociales y económicos de nuestro tiempo y que esa organización significa una disposición para el trabajo en conjunto con otros técnicos y

con especialistas, lo que entraña un cierto sacrificio del libre albedrío; pero también debe señalárseles, que en el momento de proponer las soluciones concernientes a la organización del espacio, el arquitecto deberá tener siempre una gran libertad, cualquiera que sea el nivel de su trabajo y en cualquier forma de ejercicio profesional; ya sea al servicio de organismos gubernamentales, de empresas constructoras o de particulares.

RECLUTAMIENTO Y SELECCION DE LOS FUTUROS ARQUITECTOS

Antes de preocuparse por la forma de realizar el reclutamiento de los futuros arquitectos, las autoridades pedagógicas que intervienen en su formación, deberán adquirir conciencia de la demanda real de los servicios que el arquitecto ofrece; deberán realizar investigaciones y trabajos estadísticos que permitan prever la magnitud del reclutamiento y así mismo la orientación general de la enseñanza y las posibles especializaciones. En suma deberán establecer un verdadero diagnóstico de la profesión, en torno a las verdaderas necesidades que la colectividad tiene de los servicios profesionales del arquitecto con objeto de asegurar la evolución coherente de la enseñanza profesional.

De otra suerte, se corre el riesgo del deterioro que significa para la profesión, el que la colectividad a través de sus órganos competentes, aporte los recursos necesarios para la formación de arquitectos, que una vez en el ejercicio práctico no encuentran campo propicio para contribuir en la debida proporción al aumento del bienestar social y para el desarrollo de su personalidad profesional.

LA ESPECIALIZACION

El carácter de síntesis de una serie de conocimientos y experiencias que tiene, por su naturaleza creativa, el ejercicio de la arquitectura, conduce a rechazar de antemano la idea de una especialización de cualquier índole dentro de la formación básica del arquitecto. En todo caso, la complicación de ciertos programas arquitectónicos, el desarrollo de las técnicas que concurren en la realización de las obras arquitectónicas y la importancia relativa que van adquiriendo los trabajos del arquitecto en el nivel del urbanismo y de la planeación, hacen contemplar como deseable una enseñanza especializada, que debe ser posterior a la formación básica; pero cuya institución deberá decidirse a la luz de la información que proporcionen las investigaciones sobre la demanda real de los servicios de esos arquitectos especializados en la sociedad correspondiente.

La especialización y los grados académicos superiores deben ser una consecuencia directa de esa necesidad real de servicios y no el resultado de una preocupación de naturaleza académica.

CONCLUSIONES:

1. La importancia de la arquitectura será siempre la misma, como respuesta a necesidades primarias del hombre.
2. El arquitecto debe ser un profesional adaptado a las características políticas, sociales y económicas de la colectividad a la que sirve y a la evolución de la misma en los aspectos tecnológicos y de métodos de producción.
3. El arquitecto debe ser un profesional que tome toda la responsabilidad, y disponga de toda la libertad en la proposición de soluciones de organización del espacio, mediante el uso de materiales de construcción, pero no debe proponer también el programa sino disciplinarse a él.
4. El reclutamiento de los futuros arquitectos debe ser, en calidad y cantidad, una consecuencia del conocimiento que se tenga de las necesidades reales de servicios que tiene la colectividad.
5. La especialización y los grados académicos superiores deben plantearse con posterioridad a la formación básica del arquitecto y como consecuencia de la demanda colectiva, no como el resultado de una preocupación especulativa de naturaleza académica.

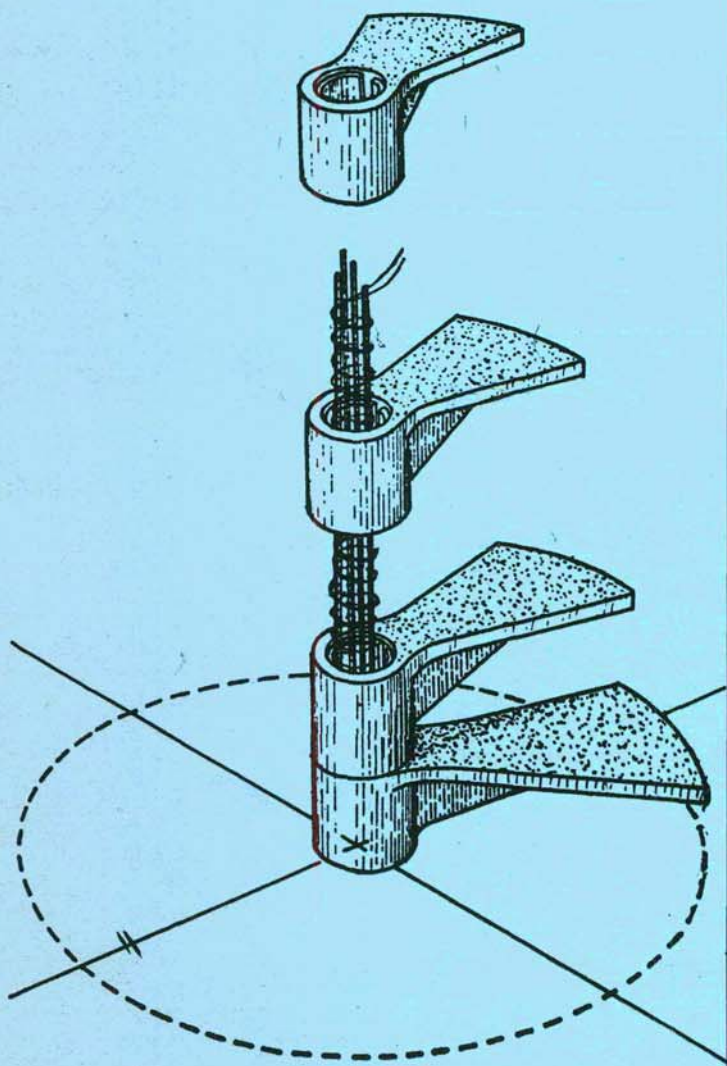
PRECONSASA

IXTACCIHUATL No, 180, MEXICO 13, D. F.
Col. General Anaya Tel. 24-81-02

PRESENTA: SUS ESCALERAS PREFABRICADAS TIPO CARACOL

PATENTE NACIONAL No. 67003

DISEÑO NOVEDOSO, Y DE RAPIDA INSTALACION



CAJAS PREGOLADAS PARA REGISTRO DE ALBAÑAL

PIEDRA ARTIFICIAL IMITACION RECINTO Y PEÑUELA MARTELINADO.

Placas de 60 x 40 cms. con 4 cms. de espesor.
" " 50 x 50 " " 4 " " "
" " 40 x 40 " " 4 " " "

TALON PARA SUSCRIBIRSE A Calli

Calli
REVISTA ANALITICA
DE ARQUITECTURA CONTEMPORANEA

por la cantidad de _____
Giro Postal 1 Año de suscripción
Correspondientes a: 2 Años
3 Años


Incluyo Cheque

NOMBRE _____
DIRECCION _____

D.F. Interior \$30.00 6 números \$24.00
Extranjerc \$57.00 12 números \$45.00
8.50 Dts 4.50 Dts

Todo cheque o giro postal debe enviarse a:
CALLI, A. C.
Insurgentes Sur 1844-508
México 20, D. F.


Precio de suscripción a Calli:



CONSTRUCTORA ELECTRICA RIVEL, S. A.

Proyectos y Ejecución de

INSTALACIONES ELECTRICAS



MANUEL Ma. CONTRERAS 96-101
MEXICO 4, D. F.

TELS. 46-72-33
46-88-71

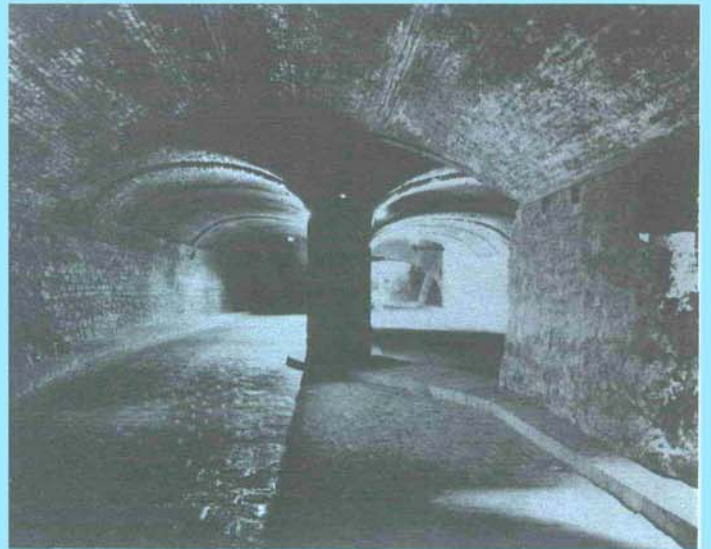
EL ARQ. RAMON TORRES NUEVO DIRECTOR

El Arquitecto Ramón Torres Martínez, fue designado director de la Escuela Nacional de Arquitectura, al haber renunciado al desempeño de dicho cargo el Sr. Arquitecto Jorge González Reyna.

Lamentamos profundamente que el Arquitecto González Reyna se haya visto impedido a continuar al frente de la Escuela, en la que dejó sentir su sincero interés por ella, así como su vigorosa dedicación para llevar adelante los problemas administrativos y pedagógicos.

Designado por la Junta de Gobierno de la Universidad Nacional, el Arquitecto Ramón Torres toma la dirección de la Escuela en un momento crucial de su desarrollo, ya que es ahora cuando nuestra época más necesita de quienes localizados en su momento histórico, sepan dar su mejor esfuerzo en beneficio de la sociedad.

Saludamos cordialmente al Arquitecto Ramón Torres deseando al mismo tiempo el mejor de los éxitos en el desempeño de su labor.



GUANAJUATO, SEDE DEL PRIMER CONGRESO NACIONAL DE ARQUITECTOS

Después de una enorme actividad organizativa y con la participación de arquitectos procedentes de 18 entidades federativas, se celebró en la ciudad de Guanajuato el primer Congreso Nacional de Arquitectos de la República Mexicana. Dicho evento, efectuado del 28 de abril al 2 de mayo, abre enormes perspectivas a la solución de los problemas que aquejan a nuestro gremio que como cualquier otro de profesionistas liberales, resiente de modo muy especial en su labor profesional, los críticos efectos de la época en que vivimos. Los temas principales tratados fueron:

1. Formación del Arquitecto.
2. Ejercicio Profesional del Arquitecto.
3. Remodelación urbana a escala nacional.

Los temas tratados en este Primer Congreso Nacional de Arquitectos que tiene su raíz en la primera Convención Nacional de Arquitectos Mexicanos, celebrada en noviembre de 1931, son de gran importancia para trascender los escollos con que se encuentra el gremio en cada uno de estos terrenos; pero tal vez, lo más importante de este Congreso sea la reunión misma de los profesionistas procedentes de los más distintos lugares, ya que con ello se escucharon opiniones y criterios totalmente diferentes que en todos los casos reflejan el sentir general de los arquitectos de México.

Es difícil de explicar cómo después de la presentación de tan importantes ponencias, el resultado de éstas no se haya visto reflejado en las conclusiones emanadas del congreso que, como es de suponerse, deberían ser un reflejo de lo tratado, una extractación de los aspectos más interesantes y benéficos, tanto para el desarrollo nacional como para el gremio de los arquitectos.

Por el poco espacio disponible, será hasta nuestro próximo número donde con mayor amplitud CALLI tratará con más detalle los aspectos sobresalientes de este primer Congreso Nacional de Arquitectos que tendrá su continuación el año próximo en la ciudad de Chihuahua.



ARCHITECTURAL DESIGN CONFIRMA LO EXPUESTO POR CALLI

En la Revista londinense "Architectural Design" del mes de febrero de 1965, aparece esta invitación:

"Qué opina usted?"

"La "Maison des Beaux Arts" de París convocó recientemente una reunión de editores de las principales Revistas mensuales de Arquitectura de Francia, Suiza, Italia y Gran Bretaña, para discutir, entre sí primeramente y después con los estudiantes de la Escuela Nacional Superior de Bellas Artes, el contenido ideal de una revista de Arquitectura. Ha habido buena acogida entre los editores, pero total confusión de parte de los restantes participantes." ('Consumidores').

La "Maison des Beaux Arts" opina que las revistas de arquitectura no están publicando lo que sus lectores actualmente exigen. Dado que nuestros propósitos son servir a la profesión tan ampliamente como nos sea posible, nos interesa escuchar sus puntos de vista acerca del particular.

¿Qué espera usted encontrar en una revista mensual como AD? (Architectural Design).

Que los editores de Architectural Design, así como la Escuela Superior de Bellas Artes de París se preocupen por revalorizar las publicaciones especializadas en arquitectura, con el fin de revivirlas, de darles los valores que se demandan, confirma la tesis sustentada en el editorial de nuestro número catorce en el que hacíamos ver que las revistas de Arquitectura en la actualidad, tanto nacionales como extranjeras, son "sólo para iniciados". CALLI dio ahí la respuesta, asentando que tratar a la arquitectura dentro de su contexto histórico y ver en ella un reflejo del desarrollo socioeconómico, es la única directriz que puede permitir a una Revista de esta especialidad una supervivencia real.

FALLECIMIENTO DEL ARQ. JOSE DAVID FERNANDEZ PUENTE, DIRECTOR DE LA REVISTA "KABAH"

Son contadas las personas que en nuestro país, como en cualquier otra parte del orbe, se interesan por la difusión y el estudio de nuestros valores culturales; estas personas se reducen todavía más, cuando esta labor está encaminada a difundir, analizar y discutir la obra arquitectónica realizada, sea ésta de beneficio social, o bien se trate de arquitectura individual.

Dentro de esta actividad, el canalizar estas inquietudes a través de la realización de una revista especializada en la arquitectura, hace que estas inquietudes se transformen en un satisfactor que nuestro medio profesional principalmente, y el público en general demanda. Tal sucede con los realizadores de la Revista Kabah, compañera de la Revista CALLI en esta actividad.

Noticia luctuosa es la que nos ocupa esta vez. El Arq. José David Fernández Puente, director de la Revista Kabah, y el también arquitecto Andrés Arena Macías, sufrieron mortal accidente carretero cuando se dirigían a la ciudad de Guanajuato con el fin de participar en el Congreso Nacional de Arquitectos celebrado en dicha ciudad.

Es una pérdida que nuestro medio profesional resiente y que los que laboramos en esta revista comunicamos con tristeza.



ARQ. JOSE DAVID FERNANDEZ PUENTE.

Nació el 23 de diciembre de 1938.

Ingresó a la Universidad en 1958.

Sacó el primer número de "Kabah" en 1962.

Terminó la carrera de Arquitecto en 1962.

Se recibió el 23 de abril de 1965.

Murió el 28 de abril de 1965.

Es autor de numerosos proyectos de edificios de apartamentos y casas habitación, principalmente.

ACTIVIDADES DENTRO DEL VIII CONGRESO

París fue elegido el lugar para efectuar el VIII Congreso Mundial de la Unión Internacional de Arquitectos, el cual tendrá verificativo del 5 al 9 de julio próximo.

Para esta ocasión, la Sección Francesa de la U.I.A. hará visitar a todos los Arquitectos y acompañantes que estarán presentes, la Compañía de Saint Gobain, 62, Boulevard Victor Hugo, en Neuilly-Sur-Seine.

Esta visita, prevista para el sábado 3 de julio, a partir de las 17.30 horas, dará lugar a una recepción ofrecida por el Presidente de la Sociedad, que será representado por Su Excelencia, el Sr. Embajador, Henri Bonnet, Administrador.

En esta recepción, se ofrecerán varias representaciones a los visitantes:

- Retrospectiva sobre la obra de **Pierre Charreau** y de **Mallet Stevens**.
- Exposición de los proyectos de "12 ciudades prospectivas".
- Exposición de las **primeras obras de Saint-Gobain, con el fin de una industrialización de la construcción**, presentada por el Sr. Marcel Lods, con la colaboración del G.E. E.P., del S.G.A.F. y de la Sociedad General de Fundición.
- Exposición de **materiales y productos de vidrio**.
- Coloraciones y animaciones arquitectónicas, presentadas por Nicolás Schoffer, Philippe Decroix, escultura de André Bloc, etc.
- Proyecciones y transparencias especialmente seleccionadas.

No hay ninguna duda que esta recepción tendrá un gran éxito entre todos los Arquitectos y acompañantes del mundo entero que se encontrarán reunidos en París el día 3 de julio.

Otra reforma académica, de las más hondas, de las trascendentes, es la reforma del bachillerato, que ha de implantarse este año. De todas, es quizá más fecunda, la que puede transformar la Universidad entera. Por una parte, en cuanto cuaja en la formación equilibrada de nuestros bachilleres, formándolos lo mismo en las disciplinas científicas que en las humanísticas, para rematar en la preparación específica del que debe abordar una carrera. Por otra, en cuanto vitaliza y exalta la obra de las Escuelas y Facultades de la Universidad. Si la Escuela Nacional Preparatoria cumple y entrega bachilleres debidamente formados, recios en su disciplina mental y ricos en su cultura; si los entrega dotados de un bien mayor, que es la capacidad del estudio personal, que les permita acrecentar y renovar su bagaje de conocimientos; si cumple con todo eso y entrega, además, nobles ciudadanos para el mañana próximo, no habrá reforma audaz en los niveles superiores que no prenda. Un Bachiller bien preparado, bien orientado, es el mejor seguro de éxito en las Escuelas Profesionales.

Y eso es lo que estamos realizando. Para lograrlo no se ha escatimado esfuerzo. Estudio largo y meditado de las reformas; consultas con grupos numerosos de profesores que tienen autoridad en su ramo, discusiones apasionadas que permitieron ganar a todos, profesores y alumnos, a la idea renovadora. Y cuando se tuvo todo eso, el espectáculo magnífico de asambleas que votan con aplauso la reforma, de Consejos Técnicos como el de la Preparatoria que piden por aclamación la implantación inmediata del sistema, de varias Universidades de los Estados que se suman rápidamente al movimiento.

Hace apenas cuatro días, en la reunión tenida por las Universidades de la República en la ciudad de Querétaro, fue recibida con aplauso unánime la reforma. No fue sometida a votación porque no corresponde a los Rectores su aprobación. Deberán antes consultarlo con sus respectivos Consejos Técnicos. Eso es lo que votaron hacer de inmediato.

No es, por supuesto, una reforma que se limite a la renovación del plan de estudios; no es, tampoco, el simple aumento de un año a los programas para reforzar las posibilidades de enseñanza. Siendo todo eso importante, no es el todo y ni siquiera es lo esencial. Lo esencial estriba en el cambio de la estructura del bachillerato para hacerlo integral y equilibrado; en la fijación y modernización de los programas incluidos en ese plan; en el cambio de métodos de enseñanza que garanticen el trabajo activo de parte del alumno, la realidad de su aprendizaje, el despertar de su vocación, el desarrollo de sus aptitudes. Eso, que es la verdadera educación del estudiante para lanzarlo a una carrera profesional o a la profesión universal de la vida, eso es lo que buscamos con la reforma, eso es lo que ha despertado el apoyo entusiasta de los universitarios.

Complementaria de esta reforma académica y concreción material que la haga viable, es la construcción de la nueva cadena de Escuelas Preparatorias que se está realizando. En su belleza, en su amplitud, en su moderna planeación, alumnos y maestros encontrarán el marco necesario para trabajar alegremente, eficazmente.

DR. IGNACIO CHAVEZ.

* EL PLAN DE TRES AÑOS Y LAS NUEVAS PREPARATORIAS



* Extracto del discurso pronunciado por el Dr. Ignacio Chávez, Rector de la Universidad Nacional Autónoma de México, en la ceremonia de apertura de cursos del año lectivo 1964, publicado en la Gaceta de la Universidad No. 485.

Dr. Ignacio Chávez, Rector de la Universidad Nacional Autónoma de México, en la inauguración de cursos.

Dr. Manuel Lara y Parra.

* RECTOR DE LA UNIVERSIDAD AUTONOMA DE PUEBLA

Se me ha solicitado emitir mi opinión acerca del establecimiento de la Preparatoria con plan de Tres Años. Es ardua tarea hablar sobre tema tan discutido en la actualidad, especialmente cuando ha sido arma esgrimida en contra de una persona considerada como el autor de la iniciativa. Es por ello que no debe aventurarse una opinión a la ligera, sino después de hacer un balance fiel de las ventajas y desventajas, teniendo en cuenta el terreno en que los hechos nacieron y se desarrollan.

Es tema que apasiona a personas interesadas en la docencia pura, pero que no deja sin bandera a las personas interesadas en la política, especialmente en la política universitaria nacional, cuyo campo no debiera ser de esta naturaleza, pues hacer simbiosis de academismo y de política, es nefasto para el primero y para la segunda, ya que desprestigia a ambos y a quienes usan la Universidad en favor de sus intereses, siempre mezquinos y personales y nunca por su responsabilidad magisterial, ciudadana o patria.

Enfocaremos el tema, teniendo exclusivamente en cuenta su carácter educativo, sus alcances sociales y económicos, haciendo algunas consideraciones históricas que son base para el estado actual, no sólo del problema, sino del nivel preparatorio en la nación.

Antes de la Reforma del Artículo Tercero Constitucional, que estableció la Institución Secundaria, se tenía una Preparatoria de cinco años. El establecimiento de la Secundaria dividió los estudios anteriores en Secundaria y Preparatoria, la primera con tres años y la segunda con dos. De este modo los tres primeros años de la antigua preparatoria pasaban a ser los tres de la instrucción secundaria, ba-

LA PROVINCIA Y EL PLAN DE TRES AÑOS

jando así el nivel de la enseñanza, porque sin atender el espíritu de la Ley por la que había sido creado el Ciclo Secundario, esta parte de la instrucción llegó a ser en pocos años una especie de primaria amplificada en su enseñanza, dado que las materias sólo aumentaron su profundidad, sin tener en cuenta la edad del estudiante, su psicología intermedia y la posibilidad de guiarle en el terreno de la historia y la sociología nacionales, como era la intención al crear esta etapa educacional.

Las Escuelas Secundarias dejaban de ser preparatorias dependientes (en la mayoría de los casos) de Universidades, para depender desde su creación de la Secretaría de Educación Pública, la que de este modo agregaba un centro más de burocracia que no entendía ni se hacía cargo del verdadero objetivo de la instrucción secundaria.

Este estado de cosas vino a crear (y ha tomado carta de naturalización en toda la República) una categoría de profesores, directores, burócratas y alumnos que no tienen una orientación franca y definida, y como tal, el producto de su gestión no puede ser el idóneo. Esto significa que los egresados son alumnos que no tienen en sí la orientación social específica de la Ley y que no se cumple por lo tanto la misión de preparar al alumno para abordar los estudios de la enseñanza preparatoria. Ello puede demostrarse y, maestros y profesionistas que hayan conocido la Preparatoria de Cinco Años pensarán como yo, añorando aquellos tres primeros años de la antigua preparatoria que daba las bases definitivas de la enseñanza de los dos últimos años, constituyendo una unidad académica, fundamento de una profesional con mejores disciplinas científicas.

La preparatoria actual es deficiente en calidad, no sólo por las circunstancias mencionadas, sino por el tipo de exámenes, en desacuerdo con nuestra idiosincrasia. En dos años, la preparatoria actual no podrá dar alumnos preparados técnicamente para abordar los estudios de las escuelas profesionales, cuando las materias básicas, como las matemáticas, la física, la química y la biología han recibido la misma atención, por ejemplo, que la historia o la literatura. El alumno aborda los estudios preparatorios con el mismo desinterés con que ha aprendido en la secundaria y con la misma indisciplina técnica. Se establece así una carambola de la que resulta una anarquía angustiosa en todos los niveles, de la que no podrá salirse nunca en las carreras pro-



fesionales, pues la población estudiantil irregular será también otra de las causas de heterogeneidad en la enseñanza y de mala preparación.

La evidente impreparación ha sido causa del proyecto del Bachillerato de Tres Años, ya que la práctica enseña que los alumnos impreparados permanecen en las aulas tres o más años, aumentando así la población estudiantil, con todas las malas consecuencias anotadas ya, incluyendo el hecho tan frecuente de que alumnos de las carreras profesionales, cursen sus estudios sin haber cubierto totalmente su preparatoria. Sólo alumnos superdotados pasan a las carreras regulares, pero esto no es la mayoría de los casos. El alumno en tales condiciones se transforma, se hace cínico, admite ser reprobado muchas veces o bien infiltra el descontento en las filas de mejores estudiantes; se hace un abúlico o un "fósil" y como tal una carga social.

De acuerdo con el plan de tres años, el programa se diluye, pero se agregan otras materias en relación con la carrera que se pretende seguir; además se aprende un oficio como carrera intermedia subprofesional. Este plan pretende preparar mejor a los alumnos y elevar el nivel estudiantil. Estas circunstancias son las miras positivas del plan y todo el que las estudie puede llegar a la conclusión de que efectivamente el plan es bueno y debiera aplicarse en toda la República, para uniformar preparación y academismo.

Pero, un juicio sereno debe ventilar todas las circunstancias y tener en cuenta todos los criterios.

México es un país pobre. Existen preparatorias de la iniciativa privada en las que la instrucción es cara y sólo da albergue a personas de familias acomodadas.

Las universidades sostenidas por la Federación y los Estados no son lo suficientemente amplias para dar cabida a toda la población estudiantil existente. Las instalaciones se ven año con año superpobladas y no hay subsidios que permitan la construcción de edificios. Las plantas de profesores son insuficientes, y todas estas circunstancias hacen un medio antipedagógico.

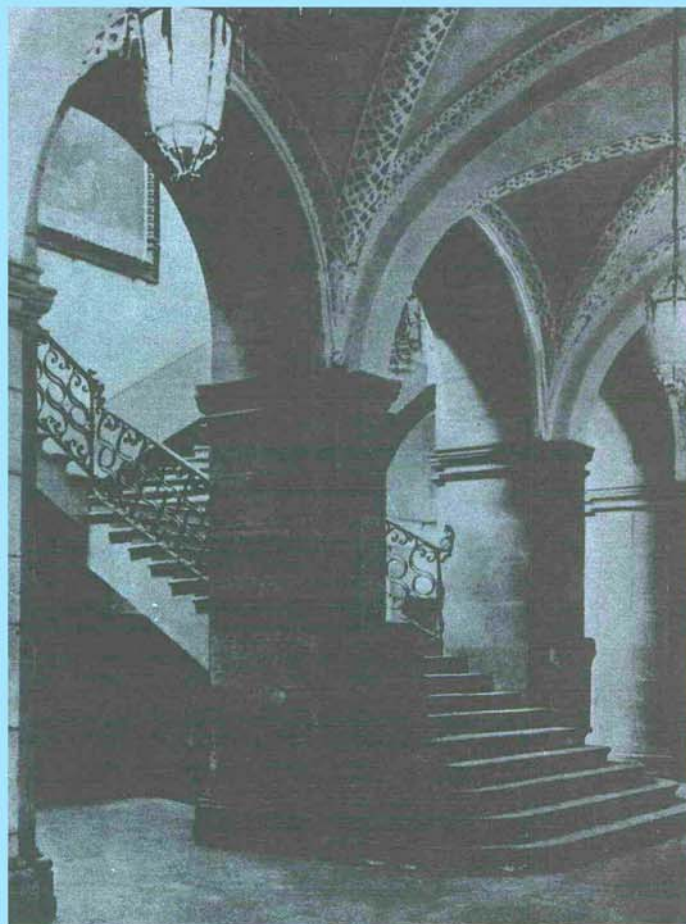
Si se aceptara el establecimiento de la preparatoria de tres años en la provincia, aparecerían desde luego trastornos desde el punto de vista social. Esto es, que la familia de clase media, cuyo presupuesto apenas le permite vivir, tendría que prolongar sus esfuerzos un año más con cada hijo. El estudiante que ha estructurado ya una agenda de actividades, se vería atrasado un año en su vida.

Es verdad que en países como Francia, Estados Unidos y otros, tienen carreras con más años de duración, pero son países más desarrollados y mejor dotados económicamente, donde el estudiante ya casado puede continuar su carrera por tiempo indefinido según sus estudios lo requieran, lo que no sucede en México, pues aquellos que pretenden estudiar una especialidad o bien realizar la Maestría o el Doctorado saben que tendrán que dedicar más años de su vida para conseguir su propósito.

En la ciudad de Puebla tenemos cerca de tres mil alumnos en la preparatoria y un año más vendría a aumentar considerablemente nuestras necesidades, ya que al dar cabida a mil estudiantes más, tendría que proporcionarse aulas-profesores, talleres, laboratorios, instalaciones deportivas, etc., lo que tendría que complicar no sólo la administración sino la economía universitaria y familiar en el Estado.

México requiere en la actualidad muchos técnicos que las Universidades no pueden producir aún, y la creación de Preparatorias o Profesionales con más años en su programa de estudios vendrían a disminuir más todavía el número de profesionistas que egresan año con año.

Lo que antecede es sólo el planteamiento del problema. La solución hay que buscarla, iniciando el estudio de la causa que basa la implantación de la Preparatoria de Tres Años. Si esta causa es la impreparación de los alumnos, resolvamos el problema de la deficiencia de maestros de primarias y secundarias; y esto está al alcance de nuestra mano. Podemos introducir modalidades definidas en nuestros sistemas educativos en esos niveles. Podemos producir profesores de carrera, y evitar así la improvisación. Podemos transformar los sistemas docentes en nuestras preparatorias, remunerando mejor a nuestros maestros para la mayor dedicación de ellos a la enseñanza. Podemos cambiar los sistemas de reparto de subsidios, haciéndolo proporcionalmente al número de alumnos en cada institución, tomando en cuenta las necesidades de cada una de las carreras profesionales, ya que son diferentes en cada caso. Evitemos la centralización de la atención del Estado, requiriendo la distribución equitativa del Impuesto sobre Educación.



Para subsanar la causa de la implantación de la Preparatoria de tres años, es necesario verificar una planeación de los niveles primario, secundario y preparatorio en toda la República, a fin de unificar criterios sobre la supresión de materias que se repiten en la secundaria y en la preparatoria, y dando al Ciclo Secundario el verdadero espíritu nacionalista y social con el que fue creado, sin mistificaciones ni demagogias utópicas.

Debe disminuirse el número de materias en la Preparatoria para dar mayor importancia a las materias básicas y necesarias para integrar al estudiante en los campos de la humanística y de la técnica. Este aspecto en el academismo preparatorio elevaría el nivel cultural y esencial para el estudiante preparatorio.

Mi parecer, en fin, respecto al establecimiento de la preparatoria de Tres Años, es el de que en la provincia resulta inoperante. Que deben revisarse y planearse los estudios por las Universidades Estatales. Que deben hacerse ajustes de presupuestos federales para el mejor funcionamiento de la enseñanza. Que la política, tomada en sentido en que se toma en México, debe desaparecer del terreno universitario. Sólo así podrá aprovecharse debidamente el caudal económico y el esfuerzo humano, este último, riqueza del más grande valer en los pueblos donde los recursos materiales no son muy grandes o son nulos.

DE SAN ILDEFONSO

A

OBSERVATORIO

Desde el campo de fútbol de dimensiones profesionales con que cuentan todos los planteles, se tiene esta vista del cuerpo de aulas en el plantel que ocupa la Preparatoria en Tacubaya.



Arq. José Villagrán García.

Arq. Raúl Gutiérrez.

La Universidad Nacional Autónoma de México a través de la Dirección General de Enseñanza Preparatoria ha modificado sustancialmente el plan de estudios. El nuevo plan sirvió de base al proyecto arquitectónico seguido para la construcción de una serie de preparatorias situadas en la Ciudad de México. El programa lo podemos dividir en las siguientes partes:

- I. ZONA ADMINISTRATIVA.
- II. DEPARTAMENTO DE ORIENTACION ESCOLAR.
- III. DEPARTAMENTO DE BIBLIOTECA Y SALA DE LECTURA.
- IV. DEPARTAMENTO DE LABORATORIOS.
- V. AULAS.
- VI. ZONA DE ESTUDIOS Y TRABAJOS PARA PROFESORES.
- VII. EDUCACION FISICA.
- VIII. EDUCACION ESTETICA.
- IX. TALLERES DE TRABAJOS MANUALES AVANZADOS.
- X. ZONAS COMPLEMENTARIAS PARA LA ENSEÑANZA.
- XI. AUDITORIO.
- XII. SERVICIOS.

El antiguo Colegio de San Ildefonso, sede de la Escuela Nacional Preparatoria y centro espiritual del antiguo barrio estudiantil que se ha ido quedando solo al trasladarse escuelas y facultades a la Ciudad Universitaria y a los nuevos locales con que cuenta en la actualidad la Preparatoria.

NUEVAS PREPARATORIAS EN TACUBAYA, LA VIGA, INSURGENTES, MIXCOAC Y COYOACAN, MEXICO



Una casa de campo colonial, convertida posteriormente en la Escuela de Altos Estudios y en local del plantel No. 6 de la Preparatoria, Mascarones, será dentro de poco tiempo otro recuerdo más en la historia de la Universidad de México.

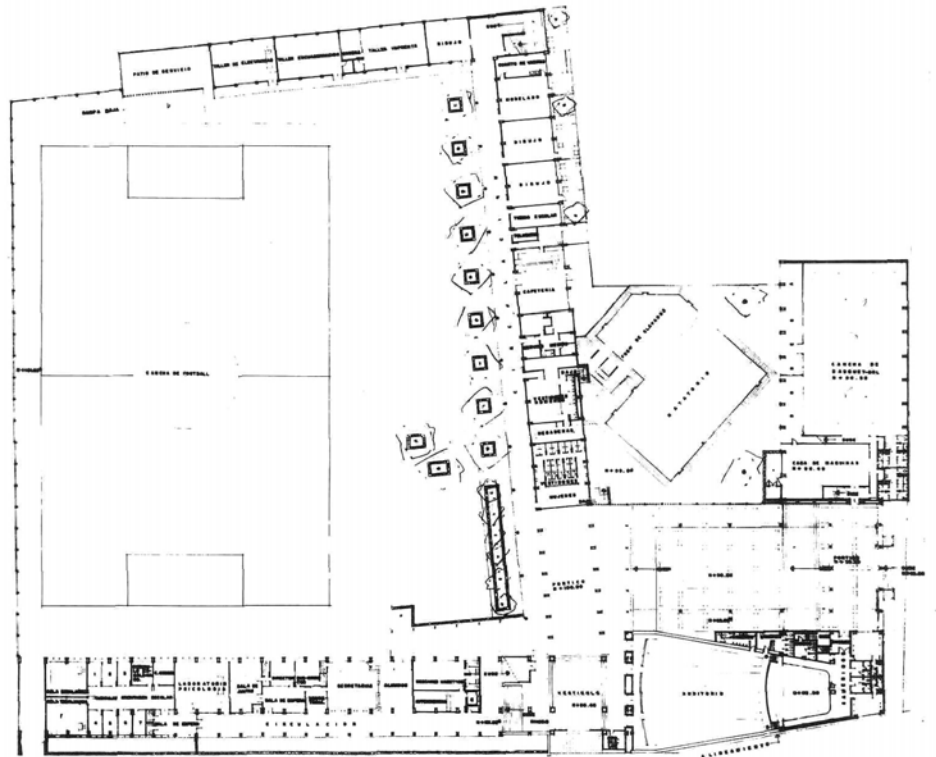
PREPARATORIA TACUBAYA

Esta Escuela se encuentra en los antiguos terrenos del Observatorio Astronómico en un terreno que presentaba serias dificultades no sólo por el gran desnivel (9 m de un extremo a otro), sino por las irregularidades resultantes de que el predio está prácticamente rodeado por casas.

Para absorber la gran diferencia de nivel, se hizo la entrada por la calle Secundaria (General Plata) y subiendo una serie de escalinatas se llega al nivel del edificio de Aulas. Este gran patio destinado a las actividades cívicas de los alumnos en comunicación directa con el Auditorio y con el Gimnasio de la Escuela.

La parte didáctica se desarrolla en 2 grandes bloques que se encuentran a medio nivel uno con relación al otro. El bloque paralelo a la calle de Observatorio se destinó a las zonas administrativas, a las Bibliotecas, y Salas de estudio y a los Laboratorios. La fachada de este cuerpo es de una gran celosía que tiene por objeto evitar el ruido exagerado que hacen los vehículos al forzar sus motores sobre la Avenidad Observatorio. Casi perpendicular a este edificio se encuentra el Cuerpo de Aulas.

La superficie del terreno dedicada a esta Escuela es aproximadamente de 19,000 m².



Planta baja de la Preparatoria Observatorio, primera que se construyó atendiendo al nuevo plan de estudios que aumentó a tres años el nivel preparatorio, y que ha servido de base para el proyecto que los arquitectos José Villagrán y Raúl Gutiérrez han seguido en los demás planteles.

La reestructuración de la enseñanza superior y universitaria en México, es uno de los aspectos más importantes en el logro de un real servicio de los profesionistas egresados de las aulas universitarias al desarrollo general de la nación.

Los signos de esta reestructuración son muchos y se suceden día a día. Tanto en la capital como en toda la provincia. Algunos de ellos adquieren características trascendentes dentro de las limitaciones de su planteamiento, pues no olvidemos que la única solución posible a los problemas que plantea la enseñanza, está basada en una planifica-

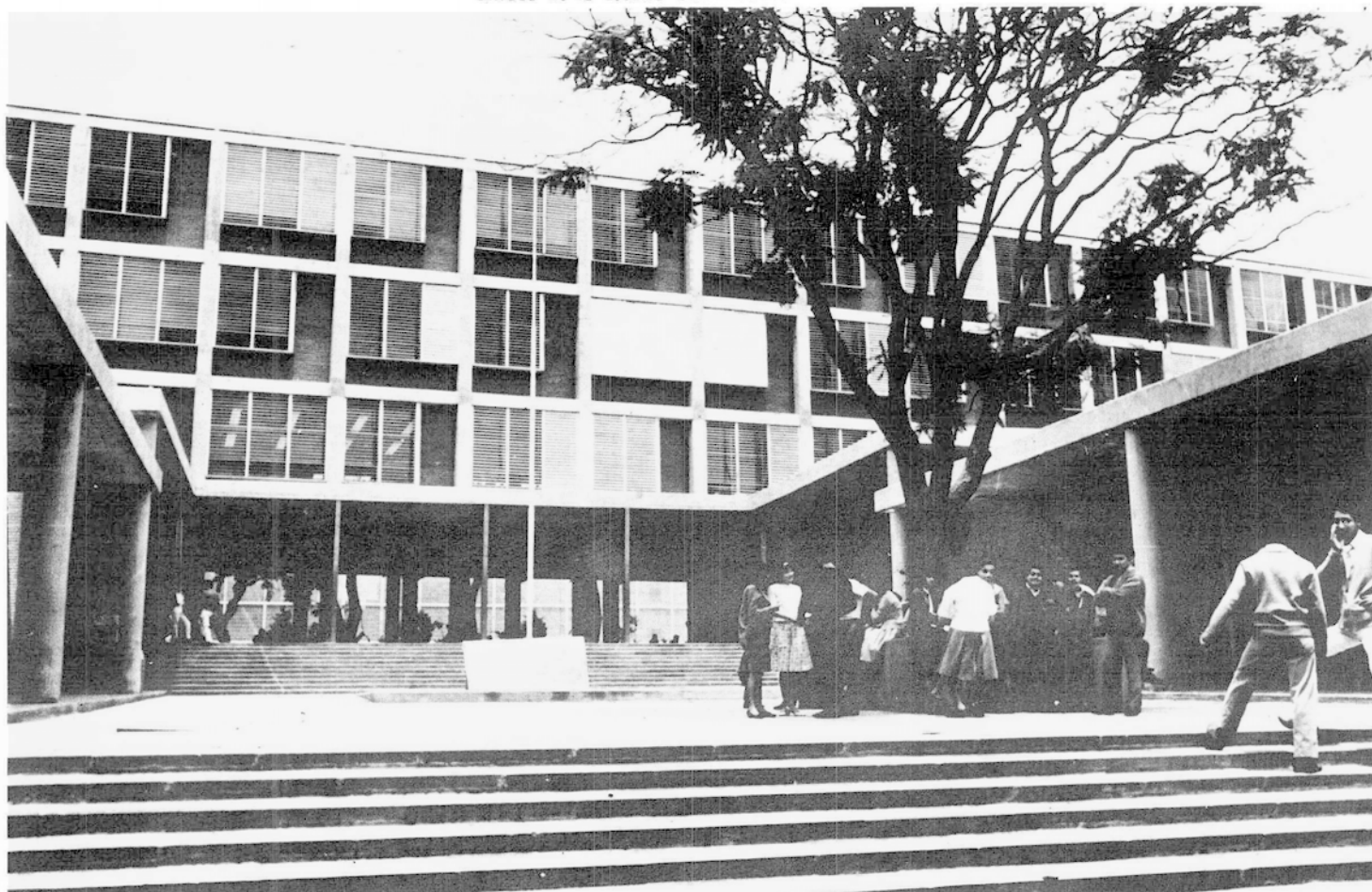
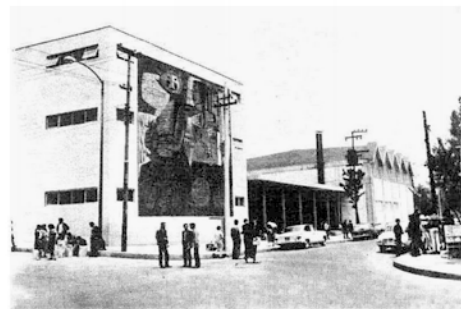
ción nacional en todas sus escalas, ya sea en su nivel primario o en el universitario. Esta planificación nacional, cuando se logre, solucionará muchos problemas endémicos de nuestra enseñanza y dará además al egresado el sentimiento de servicio a la sociedad, contrapuesto con el punto de vista generalizado, actualmente, de hacer de la profesión o carrera un medio de mayor explotación económica. Además, nos haría ver que la saturación que se empieza a palpar hoy en día en algunas profesiones es falsa, ya que las necesidades nacionales son infinitamente superiores a todo lo realizado hasta hoy.



Los laboratorios de física, con capacidad para cincuenta alumnos, cuentan en estos nuevos planteles con todas las instalaciones y aparatos necesarios para lograr el cada vez más alto rendimiento de los alumnos.
Laboratorio de física del plantel Observatorio.

El proyecto de los arquitectos Villagrán y Gutiérrez respetó al máximo los árboles existentes, se sembraron otros más y con ellos se obtuvieron espacios de receso, de descanso, intermedios entre las aulas y las zonas deportivas. Resulta interesante observar la proporción de alumnos que escogen la sombra de un árbol para reunirse a convivir entre clase y clase.
Entrada de la Escuela Observatorio.

El mural creado por José Chávez Morado para el pabellón de la Feria Mundial de Bruselas se transportó a México, y ahora se encuentra al frente del auditorio del plantel Observatorio.



En la enseñanza preparatoria impartida en esta capital, la reestructuración plantea importantes cambios que se ven reflejados en el nuevo plan de estudios, que tiene como característica principal el haber sido aumentado en un año, prolongándolo a tres en vez de dos, como era anteriormente. Nadie podrá negar que la mayor asistencia escolar, el mejor equipo con que se está dotando a todos los planteles y los intentos por mejorar los planes de estudio, son importantes; pero de la misma manera, la experiencia habrá de comprobar si ese año que se ha aumentado no afecta la economía de la clase media, e igualmente, si no es contradictorio con la solvencia de la enseñanza preparatoria el que todavía prevalezca el examen de admisión.

De cualquier forma, lo que nos interesa por el momento es tener en cuenta que esa reestructuración y nuevo plan de estudios es el que se encuentra como programa General de los cinco nuevos edificios que la Universidad Nacional Autónoma de México ha construido dentro de los nuevos cánones de la enseñanza. Estas escuelas están localizadas tanto en la parte norte de la ciudad (Lindavista) como en la sur (Coyoacán) y se encuentran en barrios de diferentes esferas sociales.

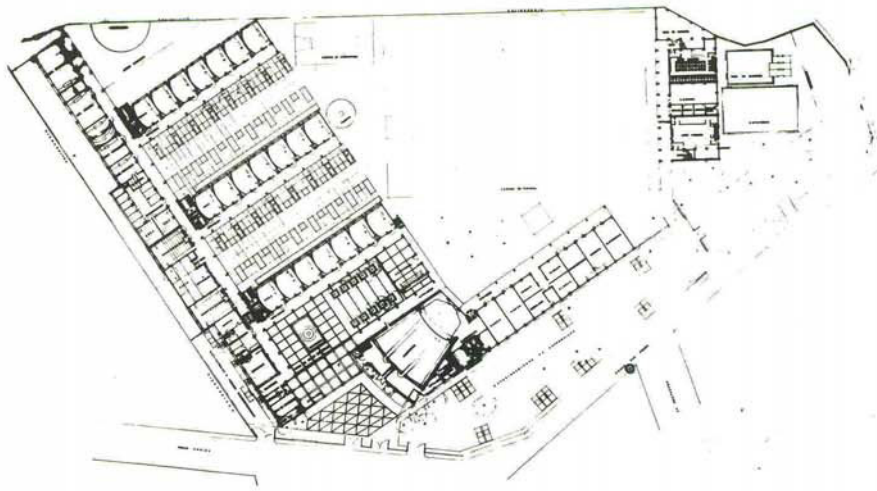
El explosivo crecimiento de nuestra ciudad es el factor que ha motivado la dispersión existente en la localización de las nuevas escuelas preparatorias. Es solamente un grato recuerdo para quienes vivieron la lucha por la autonomía uni-

Campos deportivos, alberca, foso de clavados, auditorio, laboratorios, salas de conferencias, zonas de descanso para profesores y alumnos; de hecho estas nuevas preparatorias están proyectadas procurando que nada falte al cultivo del cuerpo y del espíritu.



Los tres años en que se divide ahora la enseñanza preparatoria, dieron lugar a una disposición en peine, que conservando los principios programáticos de todos los planteles responde de modo singular a las disposiciones de cada terreno.

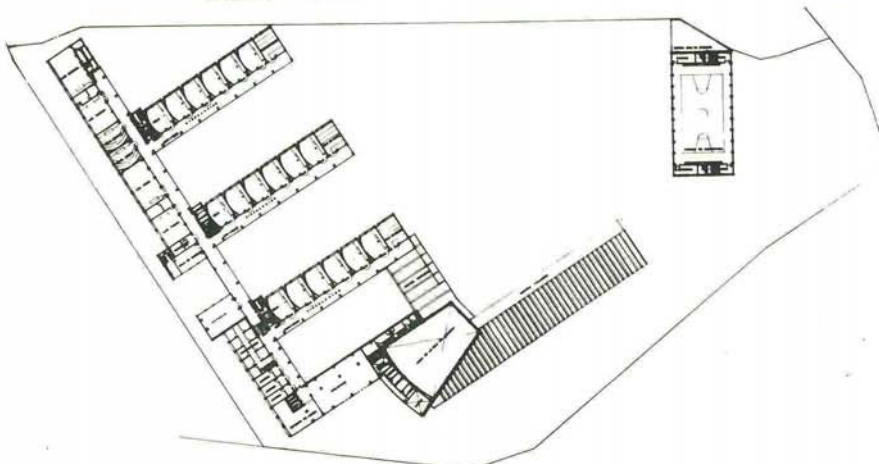
Planta baja del plantel Coyoacán.



PREPARATORIA COYOACAN

La Escuela fue proyectada en 2 pisos y en forma de peine. En el edificio largo están localizados todos los servicios administrativos y Laboratorios y los edificios perpendiculares a éstos están destinados a las Aulas.

Al fondo del terreno se encuentran el Gimnasio y el Natatorio. El Auditorio está comunicado a la entrada principal del edificio y tiene entradas directas desde el estacionamiento.



Los planteles Observatorio y Coyoacán son, sin duda, los que cuentan con mayor número de árboles, que en uno y otro lado son centros de reunión de los estudiantes a los cuales les parece mejor estar al exterior que en las cafeterías con que cuentan también estos nuevos planteles de la Preparatoria.

Planta alta del plantel Coyoacán.

PREPARATORIA LA VIGA

El partido de esta Escuela posiblemente es el más franco pues la regularidad del terreno así lo permitía.

En grandes rasgos podríamos decir que tiene 2 patios: El primero que se encuentra en la esquina de la Calzada de La Viga y la calle de Zoquipa, que se ha destinado a las actividades cívicas de los alumnos y el segundo patio formado por los edificios de Aulas y Laboratorios en el cual se encuentra un patio con árboles para el descanso de los alumnos y el Campo de Fútbol, limitando este Campo de Fútbol se encuentra el Gimnasio. En el fondo del terreno y aprovechando una irregularidad del predio se localiza el Natatorio y la Fosa de Clavados.



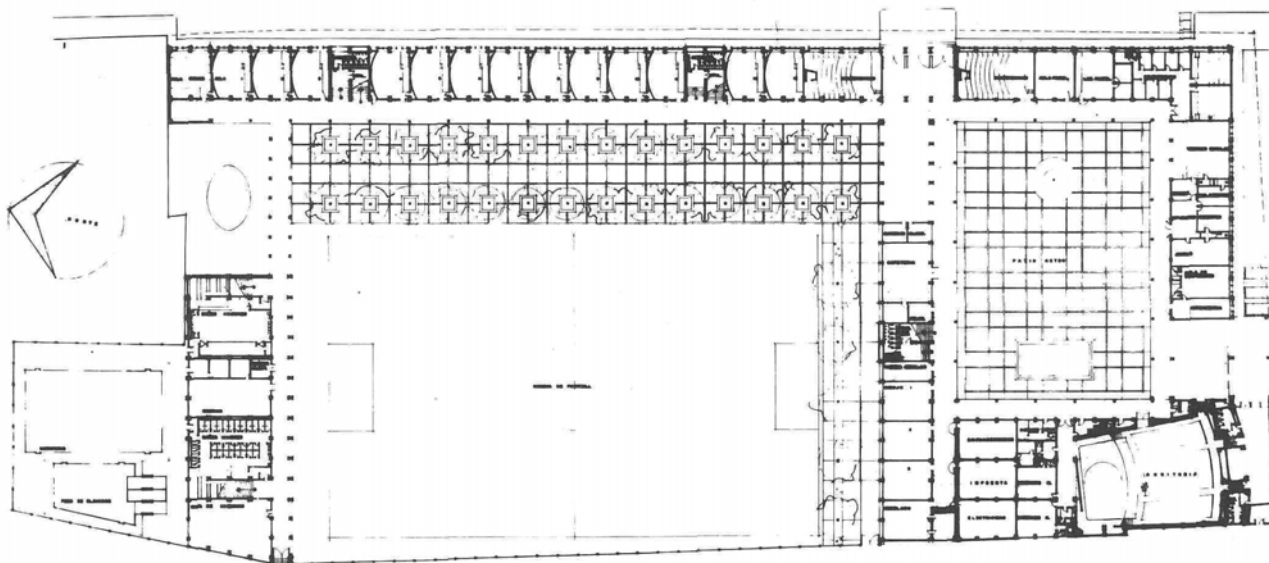
Los deportes a cubierto, como la gimnasia, basquetbol, volibol, aparatos y cama elástica y lucha olímpica se practican en los gimnasios proyectados en estos modernos planteles.



Todos los nuevos planteles tienen su campo de fútbol que sirve a la vez de áreas verdes.

Campo de fútbol en el plantel La Viga

Planta baja del plantel La Viga.

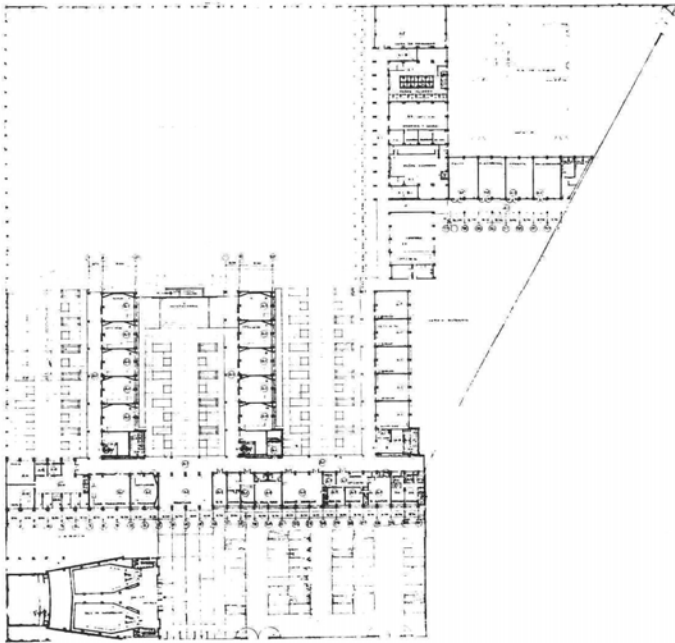


versitaria, para quienes asistieron a las cátedras del maestro Antonio Caso o escucharon la enjundiosa voz de Vasconcelos, el antiguo barrio estudiantil, que teniendo como centro a la Escuela Nacional Preparatoria aglutinaba a cientos y miles de estudiantes de las escuelas y facultades de Medicina, Ingeniería, Arquitectura, Odontología, Derecho y aun a una prevocacional del Instituto Politécnico Nacional. Este barrio, sede material y concreta del espíritu estudiantil, en el que se gestaron grandes conflictos culturales, en donde se desarrollaron prolongadas huelgas, hoy solamente en sus muros tiene vida.

Nuevas escuelas preparatorias en las que su construc-

ción y diseño adquieren características particulares en cada caso. Si bien, la escuela preparatoria localizada en Coyoacán es abierta, se trata de integrar al medio circundante la escuela localizada en la calzada de La Viga, da la impresión de querer convertirse en un islote dentro de una zona eminentemente popular, donde se reúnen por igual tanto las fábricas, como los tugurios y los basureros.

La coordinación del arquitecto con asesores que conozcan perfectamente la función que deberá prestar la edificación, es primordial en casos como éste, en el que, dada la importancia como se realice la enseñanza, ésta afectará a la función de la obra y por consecuencia a su forma también.



PREPARATORIA MIXCOAC

Esta Preparatoria va a formar parte de un gran conjunto de habitaciones que se pretende construir en esta zona. La entrada principal está pensada para resolver las necesidades futuras y se encuentra en la parte alta del terreno que tiene un gran desnivel.

Todos los edificios que se encuentran rodeando al patio han sido prefabricados en su gran totalidad, usando el sistema constructivo de una Cía. Constructora dedicada a concretos pretensados y prefabricados.

Como dato curioso podemos decir que esta Escuela fue ejecutada en un lapso de 5 meses.



Detalles de la colocación de elementos prefabricados en el plantel Mixcoac.

Quién más que él o los coordinadores del proyecto definirán si el aula donde se impartirán las clases de idiomas deberá de ser hecha en forma tal, que se puedan impartir cátedras a través de proyecciones; o tal vez la mejor forma de enseñar un idioma sea con grabaciones. El arquitecto ante esta situación que en mayor o menor escala se presenta en la realización de cualquier obra arquitectónica, deberá recoger las experiencias que el coordinador le proporcione, a fin de lograr una solución adecuada realmente a las necesidades que se le plantean.

En estas obras es donde la dualidad arquitecto-coordinador deberá funcionar perfectamente en beneficio de la enseñanza.

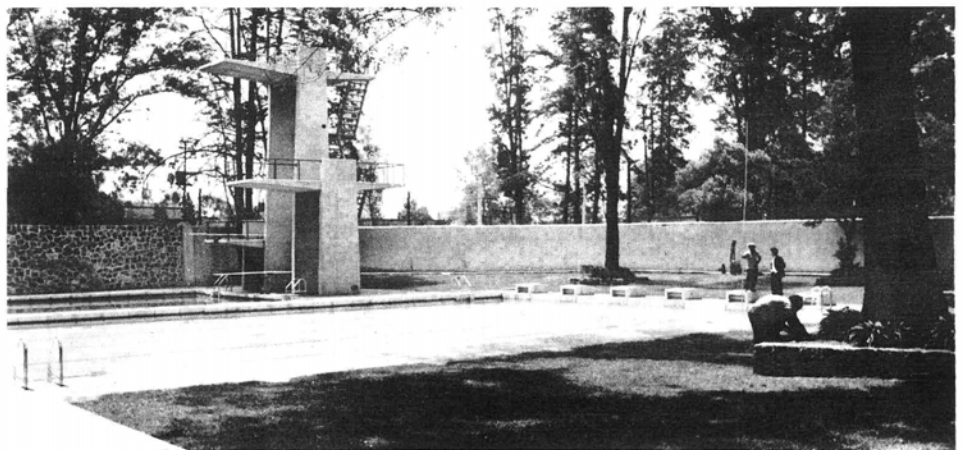
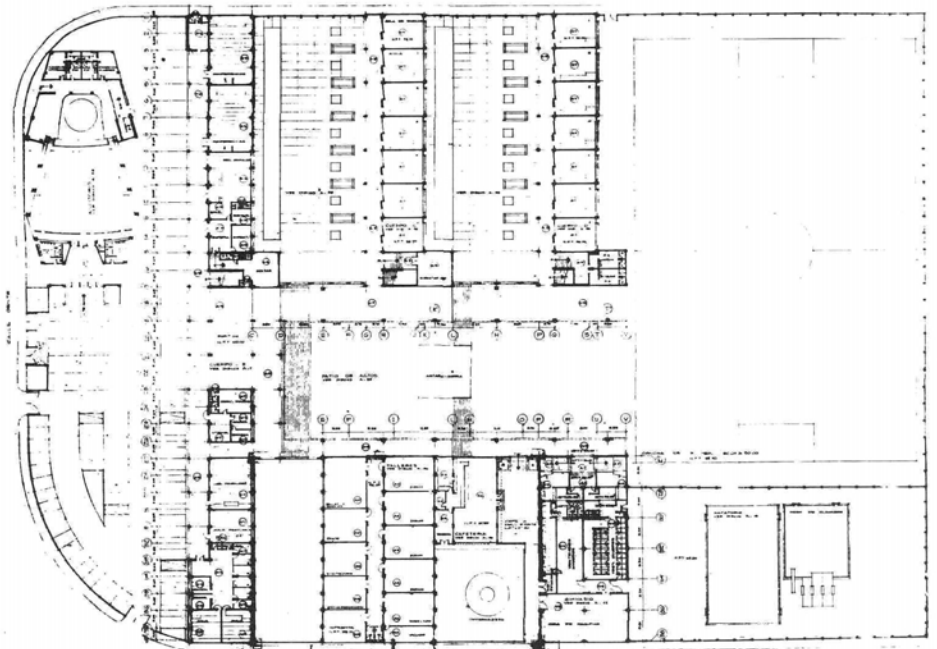
PREPARATORIA INSURGENTES

El edificio está sobre la Avenida Insurgentes separado de la avenida aproximadamente unos 35 m.

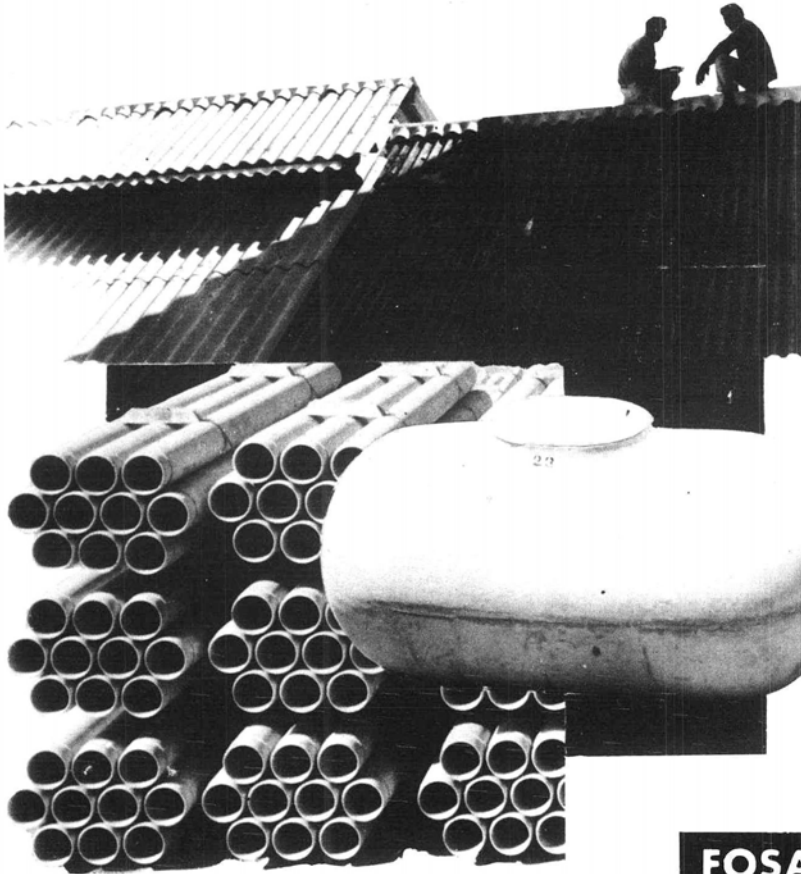
El edificio principal está concebido como un gran peine en el cual los departamentos administrativos y los Laboratorios se encuentran en el edificio paralelo a la Avenida Insurgentes y los edificios de Aulas están perpendiculares a este último creando entre ellos unos patios.

Planta baja del plantel Mixcoac.

Planta baja del plantel Insurgentes.



Tal vez el factor más importante en la realización de estas construcciones lo sea la experimentación realizada en el uso de materiales prefabricados en los elementos estructurales, sean éstos trabes o columnas. Sabemos que la prefabricación, como parte de la industrialización, es una de las características de la arquitectura moderna, ya que solamente de esta manera se podrán solucionar las grandes necesidades que sobre espacios arquitectónicos tiene el hombre de nuestro tiempo.



- **TUBOS**
- **LAMINAS**
- **TINACOS.**

MEXALIT

SUPREMOS EN ASBESTO-CEMENTO

FOSAS SEPTICAS PERRERAS, ETC.

FABRICA Y OFICINAS: KM. 15.5 CARRETERA A LAREDO, STA. CLARA EDO. DE MEX. TELS: 69-30-55 Y 69-23-07 SALA DE EXHIBICION EN MEXICO, D. F., MONTERREY No. 29 ESQ. PUEBLA, TEL. 25-03-20.

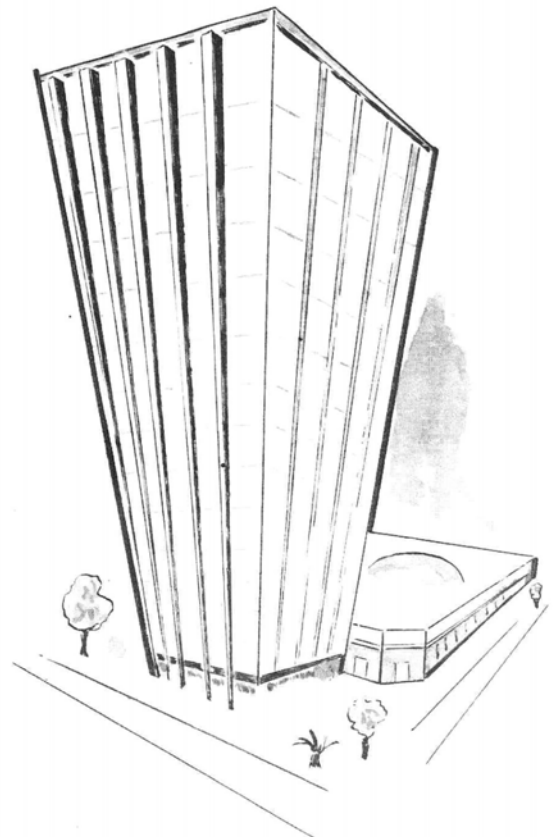
en el **CENTRO URBANO**

MANACAR

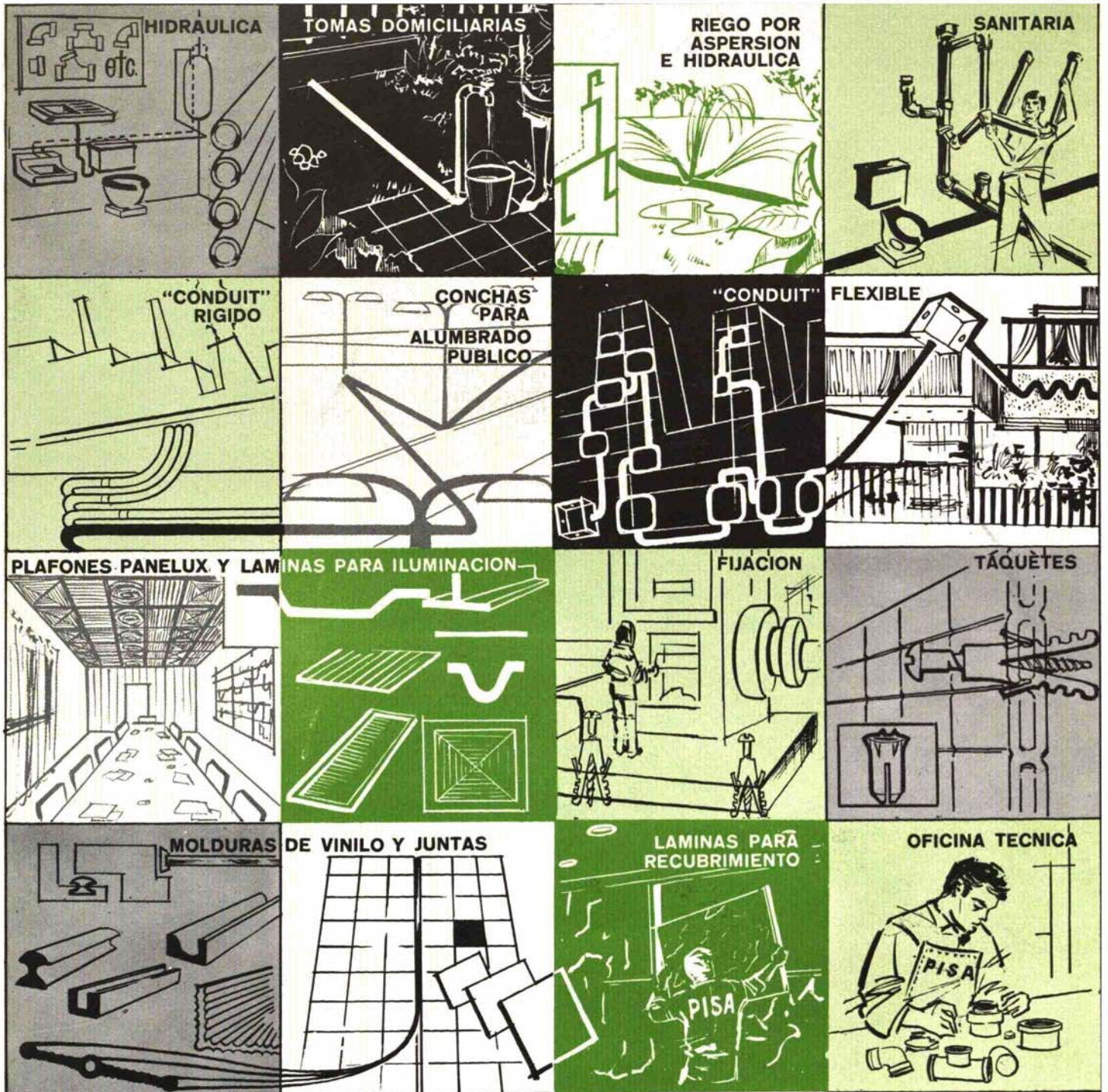
magnífico exponente arquitectónico
del México moderno
se prefirieron FACHADAS
ESTRUCTURALES,
CANCELERIA, DIVISIONES Y
ORNAMENTACION
DE ALUMINIO - el metal del
futuro,
habiéndose elegido perfiles
producidos por



**ALUMINIO INDUSTRIAL
MEXICANO, S. A.**



Fabricantes Nacionales de Aluminio
Oficina de Información:
Lafragua 4-202 46-91-92



Y miles de productos más, en los que P.I.S.A. aprovecha al máximo las características propias de los materiales plásticos en beneficio de sus ideas. Oficina Técnica de información y diseño para productos industriales. Oficina Técnica de información y diseño para artículos de construcción. Anteproyectos, libres de costo a cargo de técnicos especializados.



Plásticos Internacionales, S. A.

Calzada Ingenieros Militares No. 77 (junto al Toreo de 4 Caminos), San Bartolo Naucalpan, Edo. de México.
Tel. 20-93-20 con 10 líneas directas. Apartado Postal: 10-763. México 10, D. F.



PI-R-1/64

PLANTA LIBRE CON O SIN EPIDERMIS VITREA



CENTRO URBANO MANACAR, MEXICO

El deseo de los arquitectos ha sido permanentemente el de integrar las diversas artes plásticas en torno a la arquitectura, en torno a los espacios en que se realizan las funciones sociales. Si en el cine Diana se encuentra un mural de Felguérez, sumamente discutido, a favor y en contra, en éste los espectadores podrán tomar partido, frente al mural de Carlos Mérida, que ha sido realizado en el telón principal del cine.

El terreno de 4,800 m² en que se construyó este conjunto, es la cabecera de manzana de forma irregular, limitada al norte por la calle Asturias, al oriente por la Ave. Insurgentes Sur (que tiene un desnivel rampante aproximado de 2.20 m), al sur por la glorieta existente y la calle de Valerio Trujano (Río Mixcoac). La colindancia poniente es irregular y está formada por varios terrenos de propiedad particular.

Arq. Enrique Carral I.

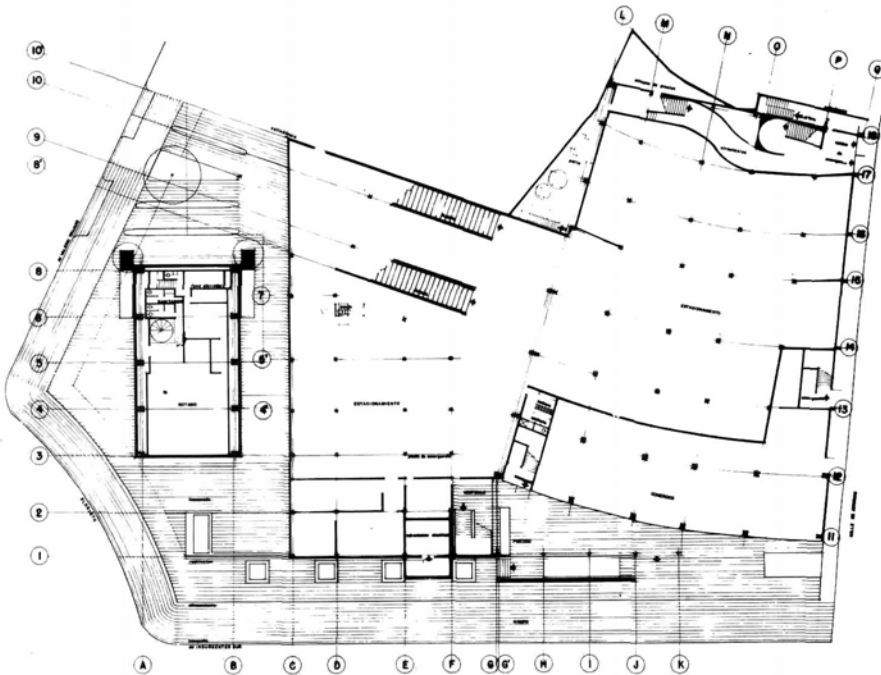
Colaboradores: Arq. Héctor Meza.

Arq. Víctor Bayardo.



El realizar en forma conjunta el cine y los centros comerciales, tiene algunas otras ventajas cuando el conjunto está localizado en una zona no determinada como comercial.
 Exterior del conjunto Manacar en el que se aprecian el cine, la torre de oficinas y los comercios.

Planta sótano.



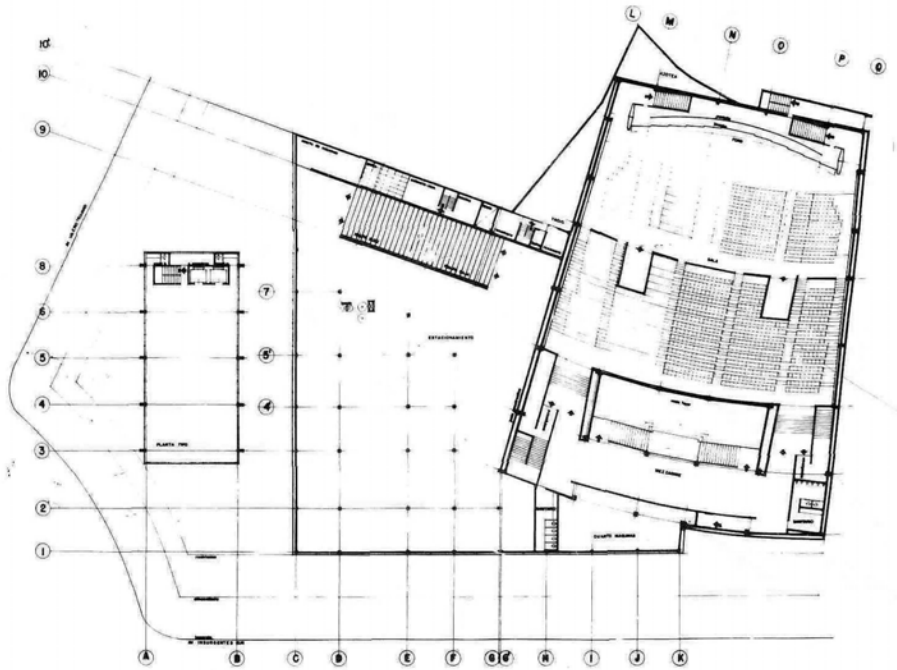
El cine Hipódromo, realizado por el arquitecto Juan Segura, es el primer intento que se da en nuestro país por integrar un conjunto, tanto con comercios y apartamentos, como por el propio cine.

Conjunto Manacar. Planta nivel calle.

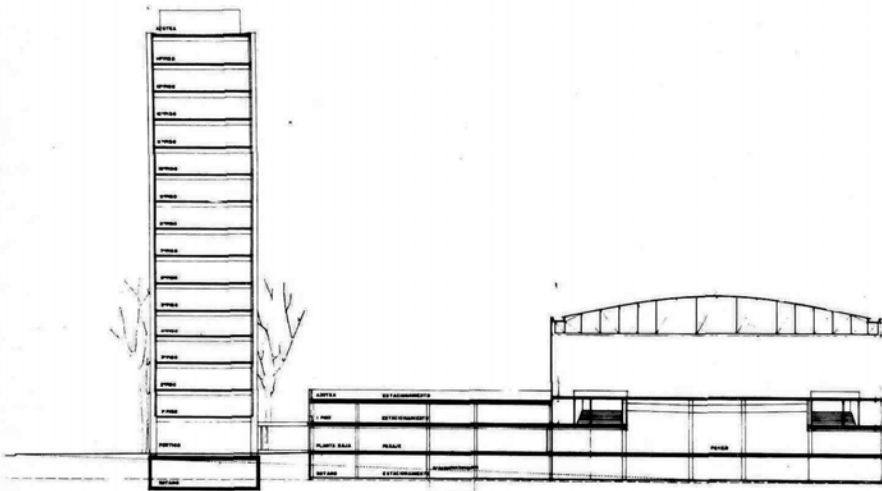
Teniendo en cuenta la demanda de la zona en que se halla situado, así como la facilidad de sus comunicaciones (Periférico, Río Churubusco, Insurgentes Sur) se pensó en aprovechar íntegramente la potencialidad del terreno, construyendo en él un centro comercial de buena calidad y teniendo como datos de programa: un cine, una zona comercial para comercios de lujo, área rentable para oficinas y el área de estacionamiento que para estos locales demanda el reglamento de construcción del Depto. del Distrito Federal.

El partido general se buscó en forma compacta, dejando los espacios libres en la periferia, ya que precisamente existen restricciones de remetimientos en los parámetros de fachada, en la Ave. Insurgentes de 5 m y de 2.50 en la glorieta y Valerio Trujano.

El cine se situó en la esquina oriente del predio, en forma tal que la solución arquitectónica permitiera que el frente comercial sobre Insurgentes no quedara interrumpido.



Por el alto costo del terreno, por estar localizado en zonas comerciales donde existe gran afluencia de peatones, y dada la necesidad de obtener las mayores rentas posibles, la solución iniciada por Juan Segura fue seguida por otros arquitectos, que respondían así a las necesidades comerciales que determinan este género de arquitectura. El cine Paseo, del arquitecto Villagrán, es otro de los antecedentes del moderno Conjunto Urbano Manacar.



Conjunto Manacar. Corte Transversal.

Vestíbulo del cine del Conjunto Urbano Manacar.

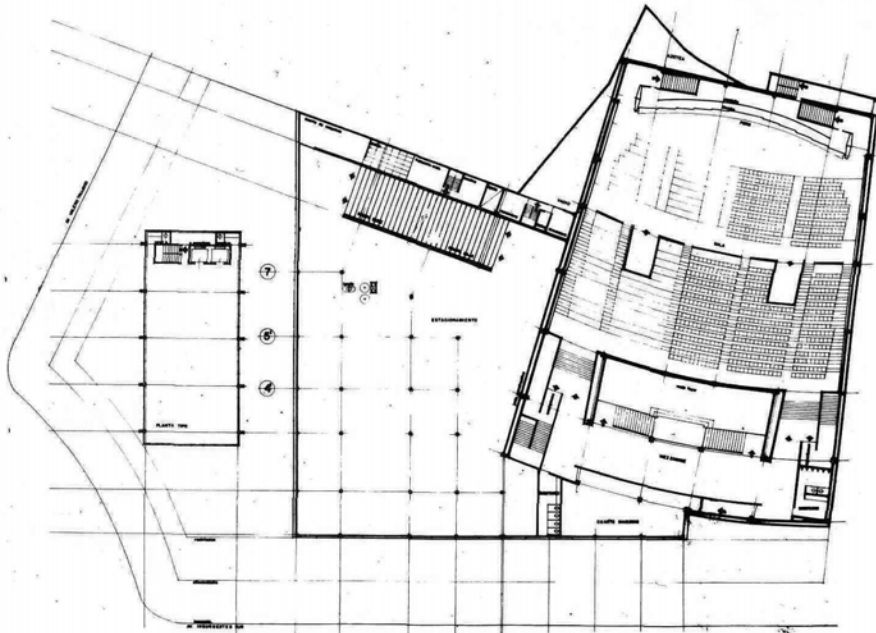


Tal vez sean las profundas y constantes transformaciones en las relaciones humanas, el símbolo principal de nuestra época. Y al ser éstas producto de especiales condiciones socio-económicas se ven en consecuencia reflejadas directamente en la arquitectura. Así las nuevas obras arquitectónicas son realizadas en función de los requerimientos determinados por las nuevas necesidades. Esta situación, da como resultante una nueva arquitectura que día a día evoluciona, y trata de encontrar solución a las necesidades que le plante el nuevo hombre que surge en una sociedad que

se vislumbra más humana que nunca.

Las raíces de la actual arquitectura, están aparejadas con nuestro siglo, con el incremento en la industrialización, con los avances constantes en la ciencia, la técnica y el arte.

El Bauhaus fue uno de los avatares de donde surgió la etapa que llamamos "Arquitectura Contemporánea". 1914 fue la fecha, pero su momento de mayor impulso no fue entonces, sino posteriormente al período 1914-1918 en el que las necesidades se habían visto incrementadas por la inmensa destrucción que provocó la guerra.



Conjunto Manacar. Planta primer piso.

El cine, además de resolver una necesidad en la zona, se proyectó como polo de atracción de peatones dentro del área comercial; por esta razón, sus accesos son a través del pasaje que permite un recorrido horizontal para los comercios situados a nivel de la plaza principal, del acceso a las oficinas y del acceso al estacionamiento de coches. Este pasaje por medio de una escalera queda ligado al pórtico existente en el nivel bajo de Insurgentes resolviendo en esa forma la continuidad deseable con los comercios de la planta baja y proporcionando otro acceso tanto al cine como a la planta principal del conjunto.

El área destinada a oficinas se resolvió, concentrando en una torre de 15 niveles una superficie rentable de 3,000 m² cuya estructura permite la distribución libre del espacio interior sin interferencia de sus apoyos verticales. Esta torre está situada en una pequeña plaza al sur del terreno con accesos hacia Insurgentes, la glorieta y Valerio Trujano y cuyo pórtico logra la integración de los espacios libres circundantes, dando la sensación de mayor amplitud y permitiendo los distintos accesos en el centro de gravedad del conjunto.

El estacionamiento de coches se buscó con acceso hacia Valerio Trujano, que por no ser la calle principal y tener la amplitud necesaria permite un fácil desahogo hacia cualquier rumbo de la ciudad.

Para lograr un más amplio redituamiento económico, los arquitectos buscan que la entrada al cine sea por medio de un pasaje comercial.
Entrada al cine por el pasaje comercial.



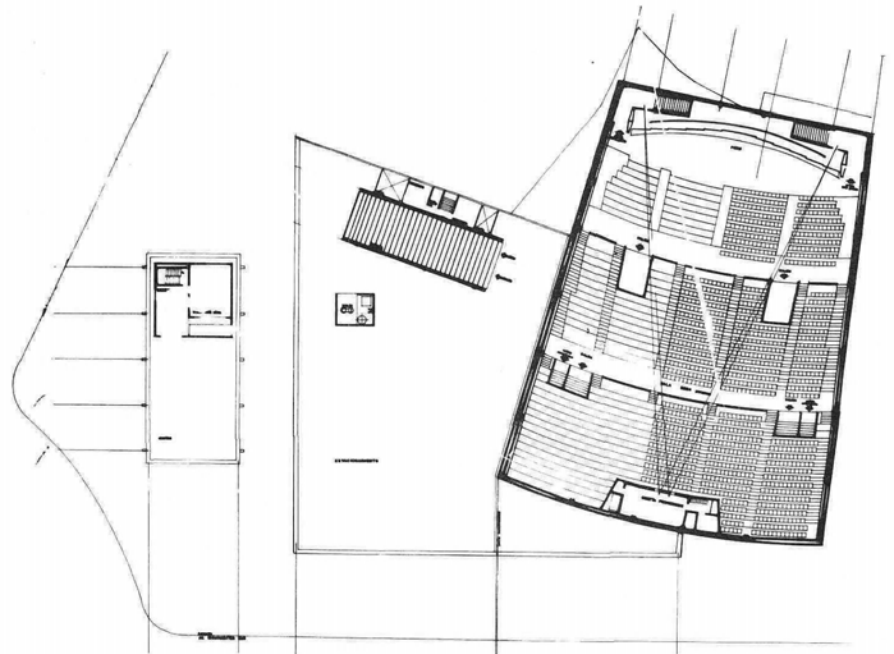


Interior del cine Manacar, que está acondicionado para que 2,000 espectadores puedan apreciar con todas las comodidades películas hasta de 70 mm.

El estacionamiento se resolvió conectando por rampas el nivel de acceso al nivel inferior y superior, lográndose en esa forma liberar la mayor área posible en el nivel de la planta principal. Los peatones quedan conectados con los comercios y las oficinas en forma indirecta a través de la plaza y al cine directamente por medio de una circulación hacia el pasaje.

Tratándose de una solución compacta y bastante compleja en cuanto a los elementos arquitectónicos que la componen, se trató de diferenciar estos, tanto por sus volúmenes como por el tratamiento de sus fachadas, valorizando la calidad y destino de cada uno de ellos.

EL AUTOR



Conjunto Manacar. Planta azotea y cine.

Los principios sobre los que estaba sustentado el Bauhaus era simples pero trascendentes. Se trataba nada menos que de integrar la Escuela de Arquitectura a las fábricas que podían producir los materiales de edificación necesarios, y además, coordinarla con todas las ramas del diseño industrial. Los artistas más renombrados, no hemos dicho los mejores, concurren al centro experimental más importante: Klee, Kandinski, Van de Velde, y Mooly Nagy, fueron algunos de ellos. La base de esta iniciativa fue determinada por la gran cantidad de habitaciones, y demás géneros arquitectónicos que necesitaba un mundo, que crecía tanto en número como en conciencia de sus derechos.

Del Bauhaus salieron proyectos y diseños, materiales y experimentos, que aún en la actualidad son representativos por significar la unificación de diversas artes en torno a la industria: veta abastecedora, o que al menos debiera serlo, del arte contemporáneo.

Industrializar la arquitectura significó a partir de 1918, la única vía posible para poder cumplir con los requerimientos de los nuevos tiempos. Su punto de partida era históricamente correcto, y si analizamos las obras realizadas por los arquitectos del Bauhaus de aquella época, comprobaremos la alta calidad de la técnica que rubricaba sus espacios.

CALIDAD
MAXIMA

ESCALERAS
ELECTRICAS

SEGURIDAD
GARANTIZADA

ELEVADORES
DE CARGA

SERVICIO DE
MANTENIMIENTO

MODERNI
ZACIONES

UNA FUENTE



TRAV-O-LATORS®

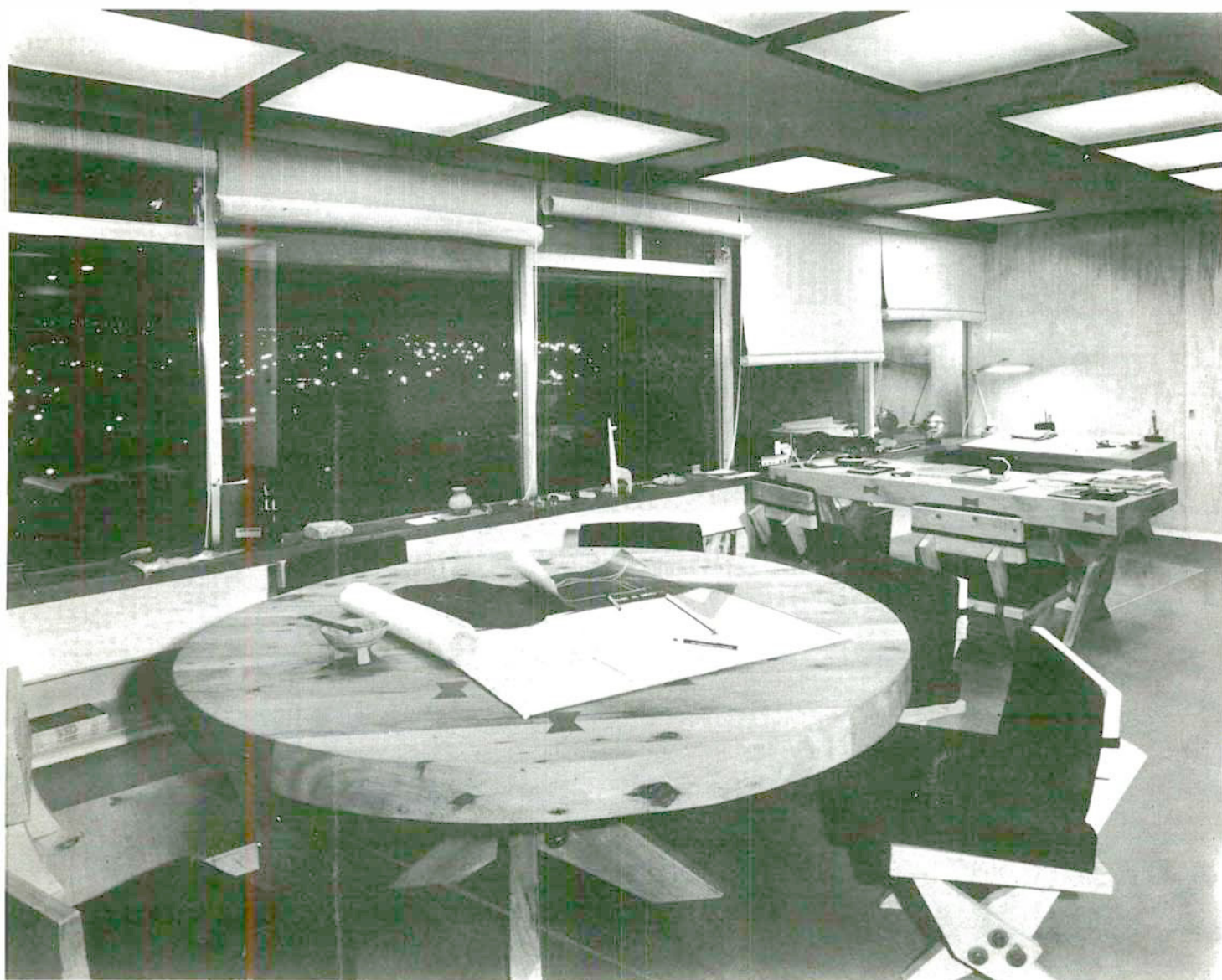
Para todas sus
necesidades de
transporte
vertical

ELEVADORES

Otis

S. A. DE C. V.

ABEDULES 75 MEX. 4, D. F. TEL. 47-03-70



Interior de una de las oficinas.

OBJETIVO: Edificio de Productos.

UBICACION: Avenida de los Insurgentes 1844, con dos frentes, hacia la Ave. Insurgentes y hacia la calle de Tecoyotitla, de la Col. Florida.

DIMENSIONES DEL TERRENO: 15 x 32.

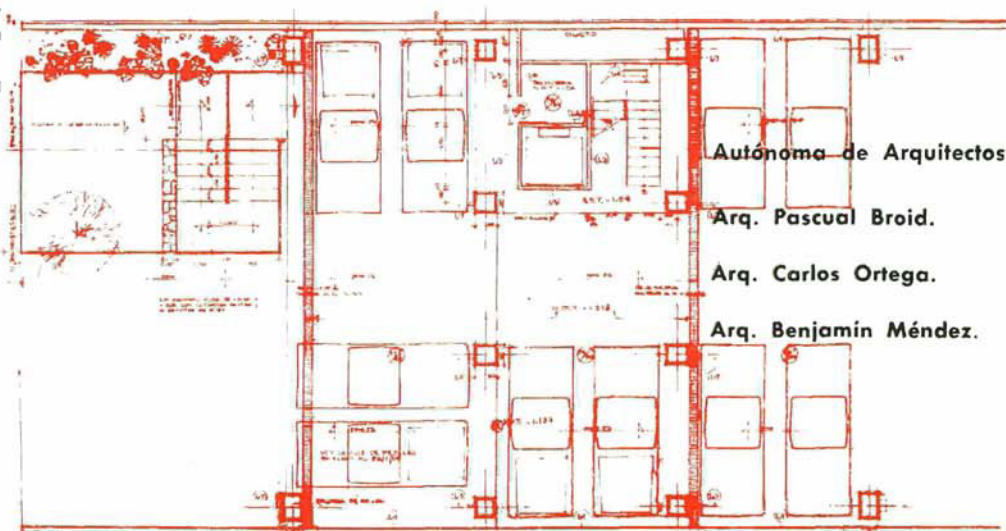
ORIENTACION: Oriente-Poniente.

RESTRICCIONES: Dejando 5 m sobre la Ave. y restricción de altura sobre la calle de Tecoyotitla, conforme a los reglamentos del Departamento del Distrito.

DESCRIPCION DEL PROYECTO: Planta nivel a calle; aprovechando los dos frentes del terreno, se procuró obtener un tránsito continuo y estacionamiento. Con los materiales seleccionados como canto rodado y recinto se da una sensación de plaza en planta baja.

Primer piso y Mezzanine, destinado a comercio.

Planta del estacionamiento del edificio de despachos de Av. Insurgentes Sur 1844, en la que, aprovechando los dos frentes del terreno y la restricción al alineamiento, se proyectó entrada por las dos calles creando además una plaza al frente.





Cinco plantas tipo con superficie de 200 m² rentables por planta, destinados a oficinas y último piso un Pent-house en dos niveles, logrando una doble altura en la estancia comedor con una terraza hacia la Ave. Insurgentes en todo el frente del edificio.

Para poder lograr el paso correcto de automóviles, se remeti6 el edificio, 8 m, lo cual a su vez mejora las proporciones del mismo.

La estructura es en base de concreto armado, salvand oel claro de 15 m del frente del terreno, con traves intermedias que permiten unos pretiles que se utilizan para protección solar.

El terminado de la fachada es en concreto aparente, dándole un valor en el vestíbulo, con un muro de ladrillo martelinado de doble altura, así como con cancelería de aluminio anodizado.

Las colindancias son tratadas con aplanado de mezcla y pintura vinílica.

LOS AUTORES

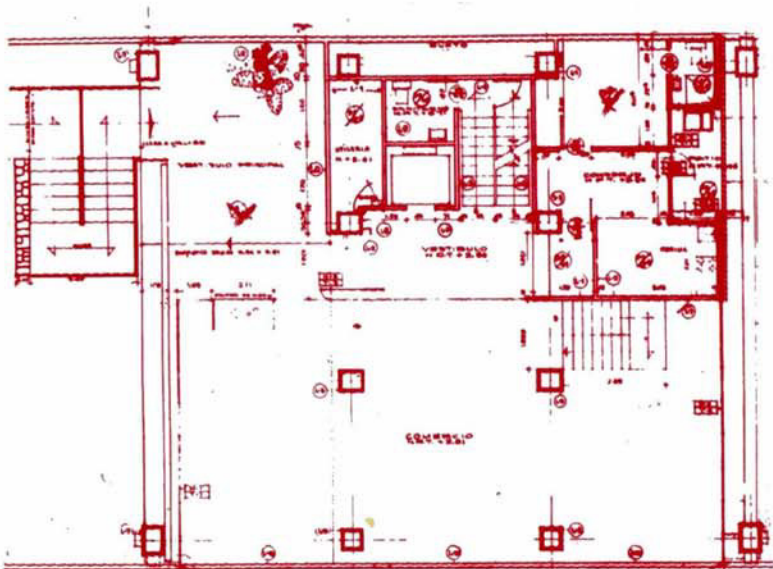
Uno de los problemas fundamentales que confronta una solución a base de vidrios corridos de piso a techo, es que en nuestra altitud da lugar a asoleamientos intensos que hacen inevitable el espacio que se ha proyectado para ser vivido; igualmente, la necesidad de emplear procedimientos técnicos para la limpieza y reposición de cristales. En este edificio se han evitado esos aspectos, aprovechando la trabe corrida de lado a lado de la colindancia, para evitar lo más posible la entrada directa del sol al interior.

Pero si bien en la nueva etapa estilística a que nos venimos refiriendo, concurrió la guerra por una parte planteando la necesidad de reconstruir todo aquello que su destrucción había arrasado y la industria por el otro, proporcionando a la arquitectura materiales y técnicas más adecuadas a la rapidez que hacía falta, no podemos considerar que son ellas, la guerra y la industrialización, los factores por medio de los cuales se puede explicar íntegramente una nueva etapa artística. Ni surge una guerra porque sí, ni se incrementa la industria y se aplica a la arquitectura también porque sí. A estas alturas ya deberíamos haber compren-

dido que ellas mismas, a su vez, no son la expresión de un diseño metahumano ni se han producido por azar.

Bastaría tener en cuenta la sempiterna disputa franco-germana por los yacimientos carboníferos de Alsacia y Lorena, para darnos cuenta de que la guerra de 14-18 no se debió al asesinato de un individuo, como lo considera ingenuamente en su libro Emil Ludwig en su libro "1914" en el que pretende hacernos creer que esa conflagración fue "la más inútil de todas las guerras"; sino que se debió, como la posterior de 38-45 a contradicciones entre burguesías nacionales, para las cuales el desarrollo de una, implica detrimento de la otra.

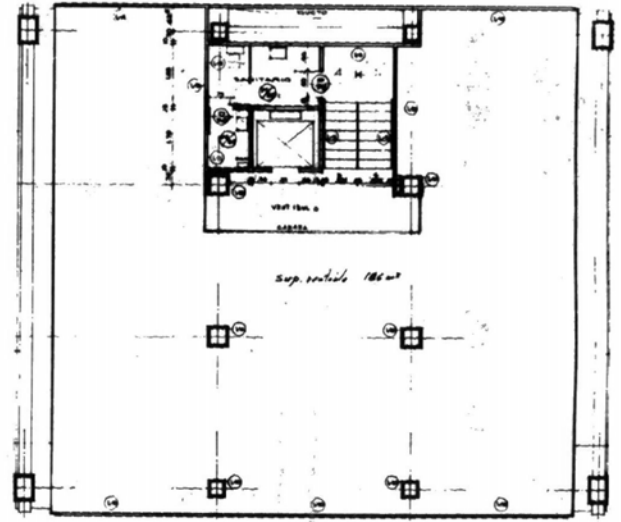
La entrada al edificio se remarca, tanto dándole profundidad, como por la escalera externa y la doble altura que se le ha dado, correspondiente a la que tiene la planta baja con su tapanco.



La flexibilidad del proyecto, necesaria para que cada arrendatario disponga su espacio de la manera que mejor se adecúe a sus necesidades, es lo que hace que en este edificio, como de hecho en todos los de oficinas actuales, se centralicen las circulaciones y los servicios.



Cada día observamos un intento más acentuado por hacer evolucionar el tipo de fachada internacionalista para injertar en ella algo que en principio le es opuesto: el volumen.
 Fachada del edificio de Av. Insurgentes Sur 1844.



Interior.



La industrialización de la arquitectura que históricamente se deja sentir a partir de 1914 y del Bauhaus, responde a la ampliación de mercados y a la producción en serie de todos los productos, que necesita llevar a cabo la burguesía para desarrollarse.

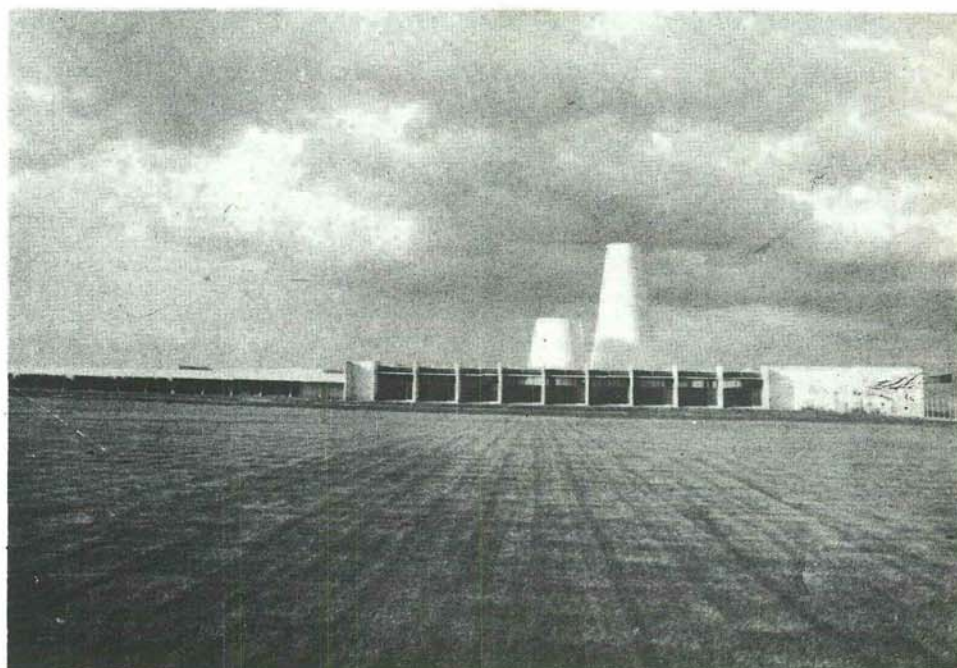
La búsqueda de nuevos valores arquitectónicos en este momento crea corrientes contradictorias. Si bien Frank Lloyd Wright realiza una arquitectura totalmente individualista Walter Gropius con su obra y a través del Bauhaus, se apega más a los requerimientos de la burguesía que tiene que desarrollarse y esto significa industrializar, uniformizar

materiales, medidas, elementos y reducir a un común denominador aquello que antes era heterogéneo.

La planta libre, la búsqueda de Mies Van de Rohe de "un espacio que pueda servir para todos los usos", y los paralelepípedos vitrocúbicos tan puestos en entredicho en el presente más actual, son su consecuencia estilística. Que posteriormente una forma eche raíces en el gusto general, y se intente seguir sus principios compositivos aun ahí donde no existe una industrialización tan poderosa, es otro fenómeno que vale la pena ahondar pero que por el momento sólo anotamos.



Av. Progreso 158, Coyoacán.
Tels.: 24-71-95, 24-71-66 y 24-52-26
15 AÑOS CONSTRUYENDO EN MEXICO



proyecto y dirección
arq. Ricardo Lagorreta V.

arquitectos colaboradores:
Carlos Hernández
Ramiro Alatorre
escultor Mathias Goeritz

FABRICA AUTO-MEX TOLUCA, MEXICO

Cimentaciones **FRANKI** de México, S.A.

Guadalquivir 105, Desp. 604

México, D. F.

- o CIMENTACIONES
- o PILOTES
- o ATAGUIAS
- o PERFORACIONES
- o POZOS INDIOS
- o RECIMENTACIONES

Tel. 11-26-01
14-12-07
14-12-52



PISOS DE TERRAZZO
CONTRA EXPLOSION
PARA QUIROFANOS

PISOS DE TERRAZZO
DECORATIVO



- PERSIANAS VENECIANAS
- CORTINEROS
- CORTINAS DE TELA-CORTINAS DE BAMBU
- TOLDOS DE LONA
- CORTINAS Y CORTINEROS PARA BAÑO
- SERVICIO DE REPARACION

BLVD. XOLA No. 162 ALAMOS
TELS.: 19-67-60 19-86-86
MEXICO 13 D. F.



El cuidado en la distribución de las luces, los paños cerrados en la piscina y una sobriedad en la decoración, logran una sensación de calma y belleza notables.

Vista del asoleadero y de la piscina al fondo.

Arq. Agustín Hernández.

Detalle del vestíbulo.

Cuando las estructuras económicas no varían, la evolución del arte estará circunscrita a los aspectos meramente formales, como lo demostró con claridad el Arq. Villagrán al analizar la estructura de la forma en la arquitectura. Es por tal razón, que aún permaneciendo vigentes las mismas estructuras sociales, observamos un intento cada día más acentuado, por romper la fachada en que se mueve la arquitectura internacionalista, industrializada, para injertar en ella algo que en principio le es opuesto: el volumen. Eso es más fácil lograrlo recurriendo a espacios en que la tecnificación se reduzca y en que la mano de obra personal, artesanal, sea la que *prive*. Se quiebran los ejes de composición, aparecen los grandes paños cerrados y la profundidad en el espacio: lo armónico en vez de rítmico. Romper el plano es la

consigna que unifica a ciertas tendencias arquitectónicas presentes. Lo anterior, es comprobable igualmente, en la arquitectura de Tange, por ejemplo, en que se busca el volumen en base a cambios de planos de la cimbra en el concreto, o en la búsqueda de voladizos que provoquen los fuertes contrastes lumínicos del edificio de Av. Insurgentes Sur 1844, que aquí presentamos, así como en el de departamentos proyectado por el Arq. Agustín Hernández.

Y si en México, en el año de 1923 se le rechazó a un arquitecto su proposición de realizar como tema de tesis la elaboración de un puerto aéreo, alegando que no era de la incumbencia de la arquitectura solucionar esos exóticos problemas, esto no indicaba más que el inicio del nuevo desarrollo arquitectónico, contrapuesto totalmente a nuestra establecida academia.



Vista del edificio desde el jardín.

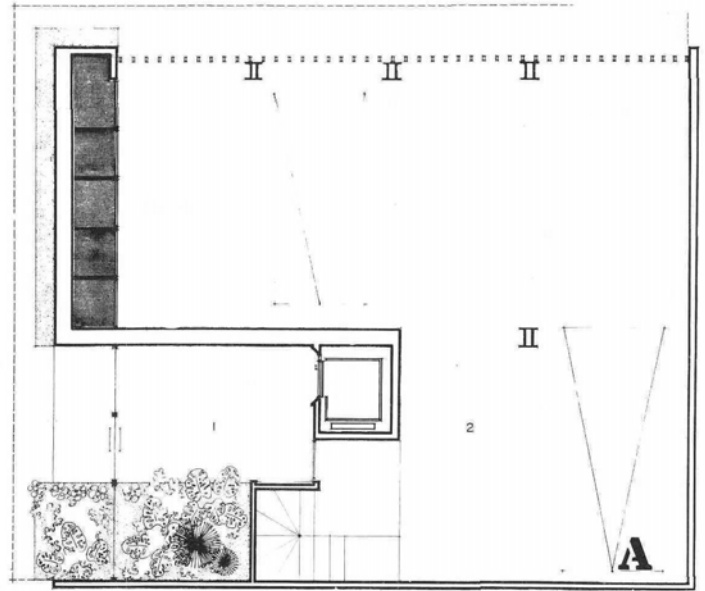
En la esquina de Pascal y Lope de Vega, en la colonia Chapultepec Morales, está localizado este edificio de apartamentos. Las dimensiones del terreno son 11 por 13 metros y consta de nueve niveles de habitación y una torre de máquinas.

El vestíbulo de entrada está localizado sobre la calle de Pascal por ser la menos transitada y porque además colinda con un parque, dicho vestíbulo tiene doble altura lo que le da mayor importancia. En la planta baja además se encuentran las cocheras.

En el primer nivel están localizados los servicios de todos los departamentos, con lo cual se obtuvo además un desplante mayor para los departamentos, dándoles así mayor visibilidad.

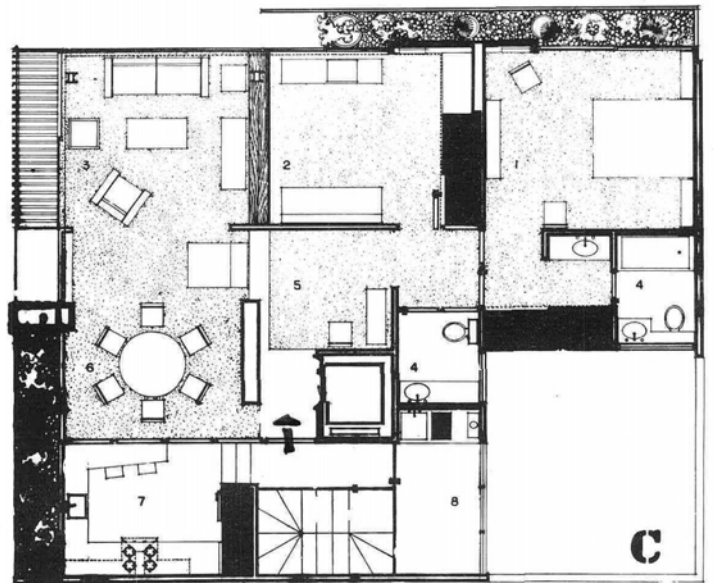
El edificio consta de cinco departamentos tipo, los cuales tienen acceso directo del elevador a un vestíbulo interior, al que además se puede llegar directamente desde las zonas de servicios.

Los departamentos tienen un desnivel que diferencia la parte de recepción de la habitación; ésta consta de una recámara principal con vestidor y baño, así como de recámara estudio que puede incorporarse perfectamente a la parte de recepción y un baño que puede servir tanto a la recámara estudio como a la recepción.



Planta baja.

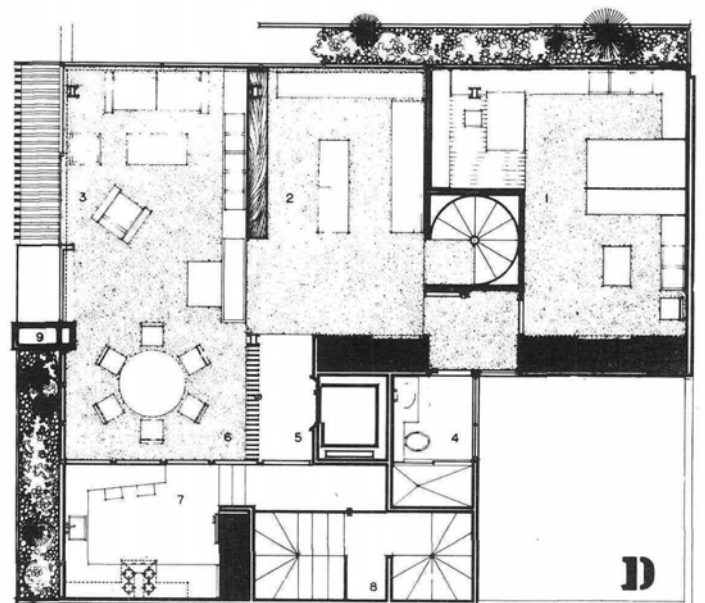
1.—Vestíbulo 2.—Estacionamiento.

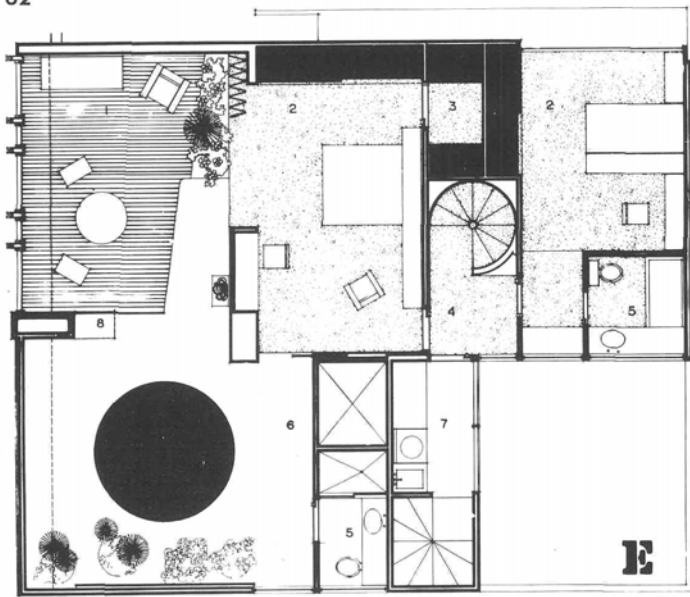


1. Recámara. 2. Estudio-alcoba. 3. Estancia. 4. Baño. 5. Vestíbulo. 6. Comedor. 7. Cocina. 8. Patio servicio. 9. Chimenea.

Planta baja del pent-house. Sigue en principio la distribución de los departamentos tipo.

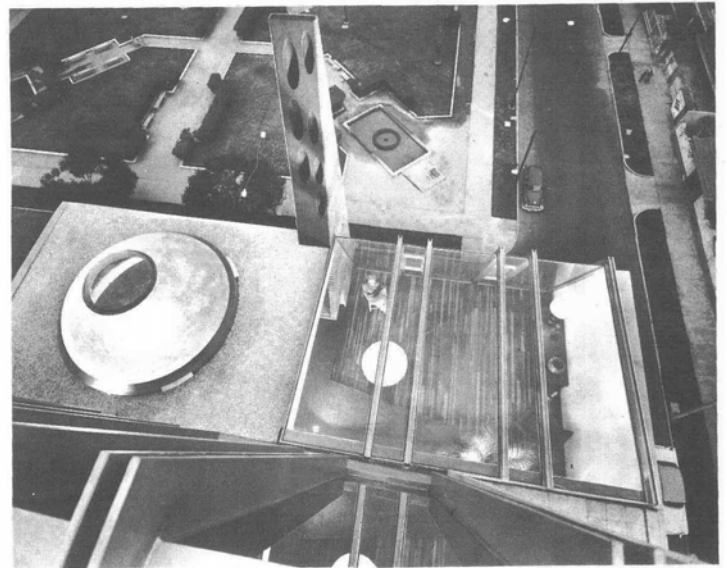
1. Recámara. 2. Estudio. 3. Sala. 4. Baño. 5. Vestíbulo. 6. Comedor. 7. Cocina. 8. Escalera de servicio interior. 9. Chimenea.





1. Asoleadero. 2. Recámara. 3. Vestidor. 4. Vestíbulo. 5. Baño. 6. Piscina. 7. Servicio. 8. Chimenea.

Planta tipo de los departamentos, en la que se aprecia el desnivel proyectado por el arquitecto, a fin de ofrecer mayor visibilidad hacia el jardín que se encuentra al frente del edificio.



Vista del edificio desde la torre de máquinas, en la que se aprecia la cubierta de la alberca y del asoleadero.

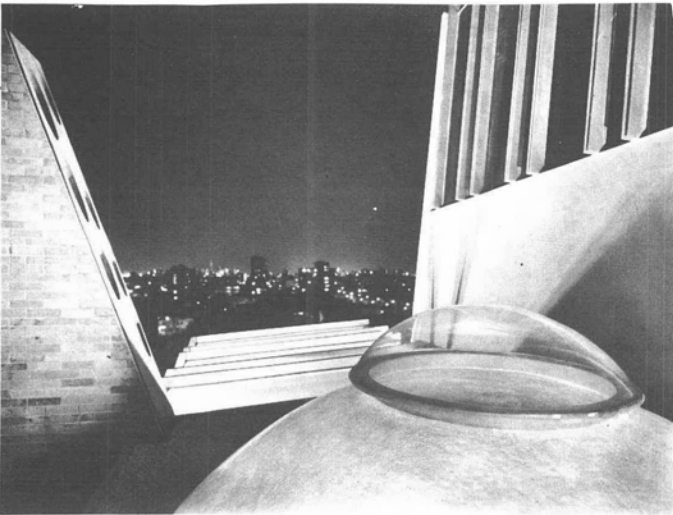


Hoy esta situación ha sido superada, y probablemente en algunas ocasiones se ha formado otra academia, que parte de los nuevos valores representados por las nuevas formas, olvidando que los aportes más importantes producidos por los visionarios de la arquitectura, están en los conceptos, en sus bases teóricas, y no en las soluciones concretas a las que ellos llegaron.

El cine Hipódromo, realizado por el arquitecto Juan Segura, es el primer intento que existe en nuestro país de aprovechar el frente para actividades diferentes a las del espectáculo; en este caso, él integró la obra realizando un cuerpo en el frente del edificio con comercios en la planta baja y departamentos en las plantas superiores. Por el alto costo del terreno, por estar localizado en zonas comerciales

donde existen grandes circulaciones de peatones, esta modalidad se repitió en otras obras; el cine Roble o el París testifican esta situación.

El realizar en forma conjunta el cine y los centros comerciales, tiene algunas otras ventajas cuando el conjunto está localizado en una zona no determinada como comercial. Es el caso tanto del Conjunto Las Américas realizado en el año de 1958, como del Centro Urbano Manacar que ahora presentamos. En este caso los espectadores que concurren al cine, se transforman en los posibles clientes del Centro comercial.



Detalle de las azoteas.

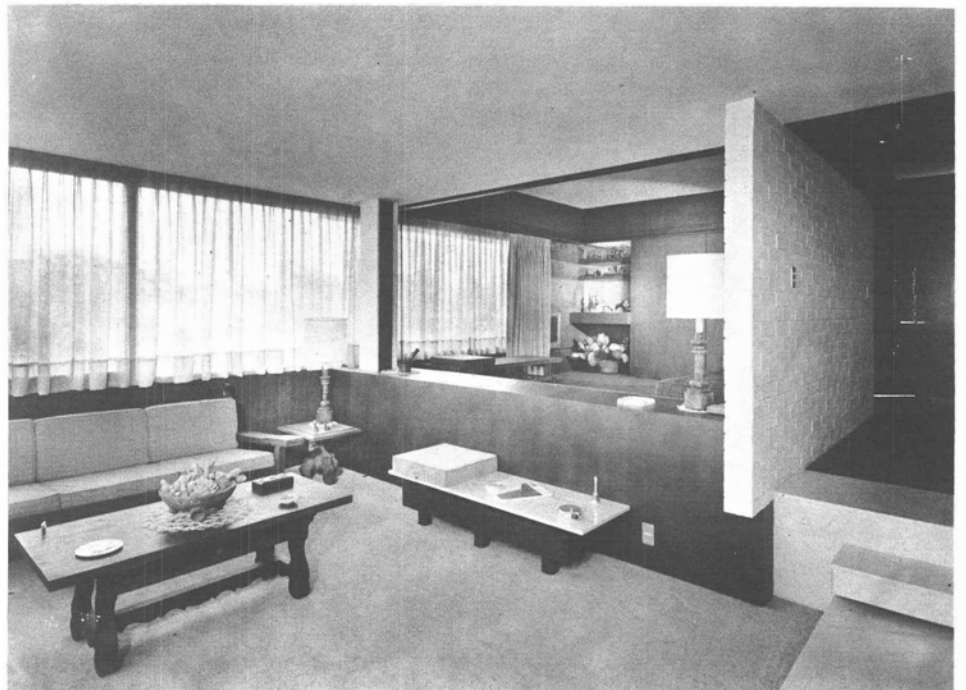
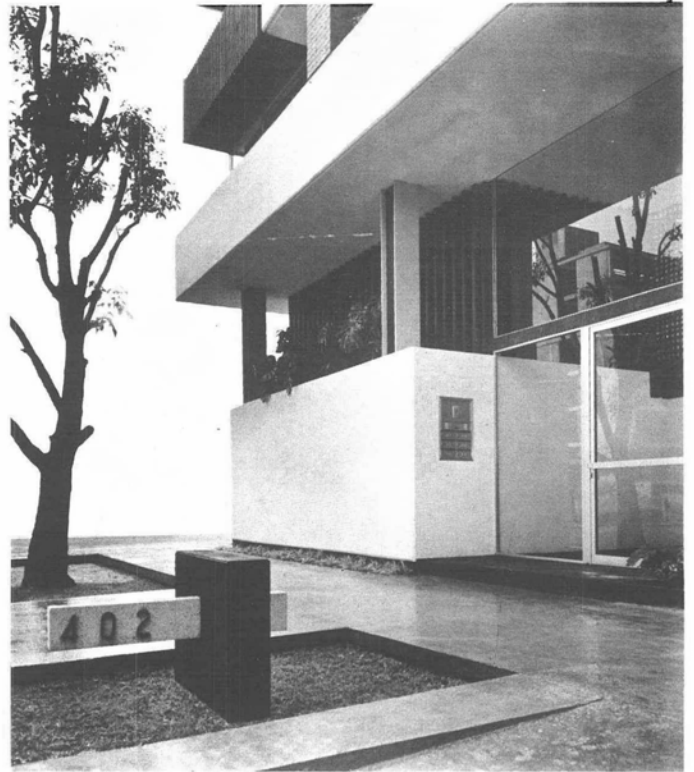
El Pent-House consta de dos niveles, en el interior está localizada la estancia comedor así como una recámara-estudio con baño, y en el nivel superior se encuentran dos recámaras, la principal con una terraza asoleadero, y una pequeña piscina y baño. Los servicios de este departamento están bajo el cuarto de máquinas.

Todos los departamentos cuentan con calefacción chimenea, **shut** de basura e instalaciones de intercomunicación.

Se trató de dar carácter al edificio, tanto interior como exteriormente, por medio del movimiento de sus volúmenes horizontales exteriores (jardineros) de concreto aparente con agregados de mármol. Así como con el ducto de las chimeneas al ser un elemento vertical colocado en punta contrasta con el sentido horizontal.

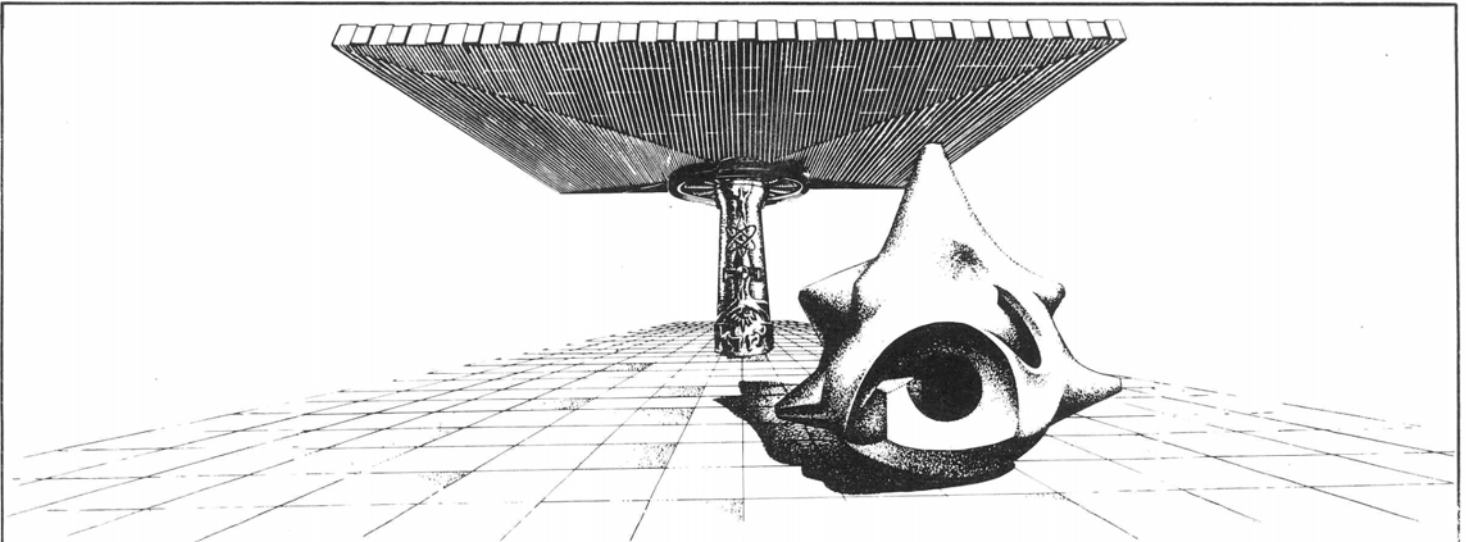
Detalle de la entrada.

EL AUTOR



Vista de la estancia y el estudio de los departamentos tipo, en que la sencillez es factor predominante para el evidente valor plástico de estos espacios.

Interior de la estancia y del comedor.



El concreto —simple, reforzado o presforzado; prefabricado o colocado en la obra; compacto, ligero o celular; solo o combinado con otros elementos estructurales o decorativos— es el supremo material de construcción de la época.

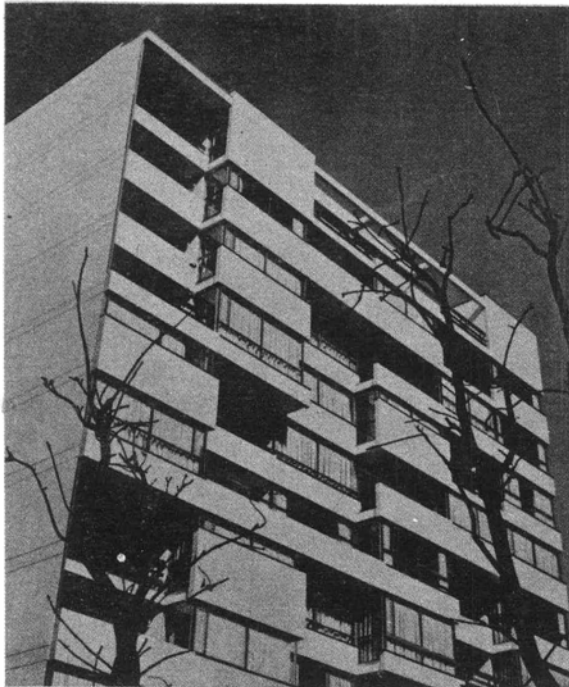
En manos de arquitectos e ingenieros competentes, el concreto es más dúctil que el barro con que modelan los escultores. El concreto, además, es más fuerte que la piedra. Y resistente al fuego, al temblor, al paso del tiempo con todas sus inclemencias.

El principal ingrediente del concreto es el cemento. Emplee usted en sus trabajos de concreto el cemento de máxima calidad comprobada.

CEMENTO TOLTECA

EL CEMENTO DE CALIDAD DE MEXICO
DESDE HACE CINCUENTA Y SEIS AÑOS

MIEMBRO DEL INSTITUTO MEXICANO DEL CEMENTO Y DEL CONCRETO



Constructora Bamoá, S. A.

Tels.: { 24-00-12
24-00-13
24-00-14

PATRICIO SANZ No. 1804

MEXICO 12, D. F.

- FABRICA DE PINTURAS

- ESMALTES

- THINER

- SELLADORES

- BARNICES

- CANALETA Y METAL DESPLEGADO

- Y TODO LO RELACIONADO CON EL RAMO.



APLICABLE
SOBRE
HUMEDO
O SECO

PINTURAS

Roal

TLAPALERIA Y FERRETERIA

LA VENCEDORA

Av. Martí No. 155-A

(Col. Escandón)
México, D. F.

Tel. 15-45-52



LA MAS MODERNA PLANTA DE LAVADO... EN EL MAS MODERNO HOSPITAL.

La Planta Hoffman de lavado del hospital de los F.F.C.C. en Chihuahua, es una prueba más del adelanto logrado en maquinaria especializada para el proceso de lavado y planchado.

Toda la experiencia de la prestigiada firma Hoffman ha sido aplicada en esta eficaz instalación al servicio de este moderno hospital.

Consulte nuestro departamento especializado de ingeniería.

MAQUINAS PARA EL FUTURO...

maquinaria
HOFFMAN s.a.

DR. VELASCO No. 43 TELS.: 12-95-76 y 10-92-22

EL AIRE...

en el México antiguo
estaba encomendado
a Ehécatl

La escultura ha sido encontrada en la región arqueológica de Calixtlahuaca, Estado de México, y se encuentra en el Museo de Toluca. Representa a Ehécatl, el Dios del Aire. Lleva una máscara adaptada para soplar y amplifica el aire hasta convertirlo en viento. Ehécatl es Quetzalcoatl en su advocación de dios deidad del Aire.

(Foto de: Archivo Fotográfico del Instituto Nacional de Antropología e Historia)



EL AIRE... en el México actual

Gracias a la técnica actualmente se disfruta el aire acondicionado. Puede disponerse a voluntad de aire constantemente renovado y purificado, frío o caliente, según lo requieran las circunstancias y la estación del año.

En importantes obras del sector público y de la iniciativa privada, la instalación de aire acondicionado ha sido confiada a Tepichín y Cia. S. A., la firma que tiene técnicos residentes en toda la República.

Tepichín

Y CIA., S. A.

Instalaciones eléctricas, hidráulicas, sanitarias y de aire acondicionado

Bahía de Santa Bárbara No. 68 Ciudad de México, 17, D. F.

Teléfonos: 4 5 0 1 0 5 y 4 5 0 1 5 3